

# marina news

MARINA PUNAT - OFFICIAL NEWSLETTER - ZIMA | WINTER | WINTER 2014 No. 30



EST. 1964—2014  
CELEBRATING 50 YEARS

Mediterranean within reach.  
Relax and explore with us.

**Zlatnih pedeset**  
**The golden fifty**  
**Die goldenen fünfzig**  
**360 Doživljaj marine**  
**360 Marina experience**  
**360 Marinaerlebnis**

**Pogodnosti za ugovorne goste**  
**Conveniences for contract guests**  
**Vorteile für Vertragsgäste**



A sailor without  
a ship is like a  
fish out of water!



Once you get caught by the „dark bura“ in the open sea and you feel the might and the destructive force of nature you will appreciate having a safe haven or a port nearby, where you can dock and get out of harm's way. That's why it is always necessary to stay alert, think ahead and have the best insurance policy in order to protect your lives and ships. That is the only way to ensure sailing and enjoying the beauties of the open sea.“



www.crosig.hr | croatiafon 0800 80 10

Marine Insurance

 CROATIA OSIGURANJE  
utemeljeno 1884.

# Sadržaj | Contents | Inhalt

UVODNA RIJEČ | INTRODUCTION | VORWORT **4**

TEMA BROJA | MAIN THEME | TOP-THEMA

ZLATNIH PEDESET / THE GOLDEN FIFTY / DIE GOLDEN FÜNFZIG  
360 DOŽIVLJAJ MARINE | 360 MARINA EXPERIENCE | 360 MARINAERLEBNIS **6**

POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE  
CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS  
VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE **16**

NOVOSTI U MARINI | MARINA NEWS  
NEUIGKEITEN IN DER MARINA **19**

OSVRTI | REWIEWS | RÜCKBLICK  
GOSTI O NAMA | GUESTS ABOUT US | GÄSTE ÜBER UNS  
SELENE TRAWLER SUSRET | SELENE TRAWLER EVENT | SELENE TRAWLER TREFFENS  
30 GODINA REGATE | 30 YEARS OF REGATTA | 30 JAHRE REGATTA **30**

PREDSTAVLJAMO VAM | WE PRESENT | WIR PRÄSENTIEREN  
BRODOGRADILIŠTE PUNAT  
SHIPYARD PUNAT  
DIE SCHIFFSWERFT PUNAT **34**

EKOLOGIJA | ECOLOGY | UMWELTSCHUTZ  
GATOVI NA ŠINAMA - PROJEKT STAR 50 GODINA  
PERS ON RAILS – A 50 YEAR OLD ECOLOGICAL PROJECT  
STEGE AUF DEN SCHIENEN – EIN 50 JAHRE ALTER ÖKOLOGISCHES PROJEKT **40**

O DESTINACIJI | ABOUT THE DESTINATION  
ÜBER DAS REISEZIEL  
KVARNER – LJEPOTA RAZLIČITOSTI  
KVARNER – BEAUTY OF DIVERSITY  
KVARNER – DIE SCHÖNHEIT DER UNTERSCHIEDE **45**

INFO ZA UGOVORNE GOSTE | INFO FOR CONTRACT GUESTS  
INFO FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE **48**

INFO ZA NAUČIČARE | INFO FOR BOATERS  
INFO FÜR NAUTIKER **58**

#### PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke – oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

#### LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information – they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

#### RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS AUSSCHLUSS)

Die Informationen in diesem Bulletin enthalten können möglicherweise nicht ganz vollständig oder richtig sein. Alle vorgestellten Informationen wurden aus mehreren Quellen und auf Basis aktuellen Erkenntnissen erhalten. Daher garantiert Marina Punat nicht die vollständige Richtigkeit oder Vollständigkeit der veröffentlichten Informationen. Marina Punat kann für diese Informationen keine Verantwortung tragen – die Informationen sind informativ und mit besten Absicht geliefert. Marina Punat ist weder für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage dieser Informationen, noch für die Handlungen die aufgrund dieser Informationen vorgenommen sind nicht verantwortlich.

GRATIS PRIMJERAK | FREE COPY | FREIEXEMPLAR

## impresum No. 30

#### Marina Punat d.o.o.

Puntica 7, HR 51521 Punat  
MB 3239535  
OIB 52846613956  
tel: +385 (0)51 654 111  
fax: + 385 (0)51 654 110  
www.marina-punat.hr  
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

#### Uredništvo | Editorial | Redaktion

Iris Leleković, Renata Bernarda Marević,  
Anteo Parčić, Sanja Žorić

#### Urednik | Editor | Redaktor

Iris Leleković

#### Design & Layout

Ana Fabijanić

#### Foto

Arhiva Marina Punat  
Arhiva Brodogradilište Punat  
Igor Crnković  
Samir Cerić Kovačević  
Srđan Hulak  
Naslovna fotografija: Ana Fabijanić

#### Tisak | Print | Drück

Gradska tiskara Osijek d.d.

#### Erste & Steiermärkische Bank d.d. Rijeka

SWIFT: ESBCHR22  
IBAN: HR4524020061100387782

#### Privredna Banka Zagreb d.d. Zagreb

SWIFT: PBZGHR2X  
IBAN: HR2023400091117025194



EST. 1964—2014  
CELEBRATING 50 YEARS

Mediterranean within reach.  
Relax and explore with us.

OŽUJAK | MARCH | MÄRZ 2014



# Uvodna riječ

## Introduction | Vorwort



Dragi gosti, prijatelji marine, nautičari,

Marina Punat ove godine obilježava prvih pedeset godina postojanja. Pola stoljeća od stvaranja, rasta i preobrazbe jednog malog zimovnika za jahte u suvremenu luku nautičkog turizma, marinu ucrtanu na značajno mjesto u svijesti mnogih nautičara širom Europe.

Zahvaljujemo prije svega Vama, našim mnogobrojnim dragim gostima koji nam se vjerno vraćate i dolazite k nama da biste ovdje pronašli odmor od stresnog života i napornog rada. Dat ćemo i nadalje sve od sebe kako biste se ovdje osjećali posebno, uživajući u slobodi plovidbe i sigurnosti ove uređene luke, a mi ćemo Vam kao stručni i dobri domaćini uvijek biti pri ruci, prepoznajući Vaše potrebe i pružajući najbolju uslugu za Vas i za Vaš brod. Zahvalni smo što ste svoju vrijednu imovinu prepustili na brigu i čuvanje nama, Vašem pouzdanom partneru na moru. Svjesni smo da samo pouzdanost i vjerodostojnost usluge marine može uroditi Vašim povjerenjem i da jedino tako postajete naši najbolji promotori - naši ambasadori.

Naša usluga nije savršena, sigurno ima još puno mjesta za poboljšanja, ali voljni smo učiti i još puno raditi. Naša je snaga upravo u razvijanju svih segmenata naše grupacije jer jedino zajedničkim radom marine, brodogradilišta, trgovina, svih servisnih i uslužnih djelatnosti, možemo biti bolji.

Stoga nam je izuzetno važno upravo Vaše mišljenje. Stalo nam je čuti Vašu poruku, Vaše želje i potrebe, otvoreni smo za komunikaciju i za razvoj, u našem zajedničkom interesu. Pred nama stoji još sigurno puno posla i budućih investicija upravo radi Vas. Znamo da nećemo moći ostvariti sve odjednom, ali smo orijentirani na Vaše potrebe i dobrobit Vaših plovila te sustavno

*Dear guests, friends of the marina, yachtmen!*

*This year marina Punat is celebrating its first fifty years of existence. Half a century of creation, growth and transformation of a small winter home for yachts into a modern port of nautical tourism, a marina inscribed as a significant place in the minds of many yachtmen all over Europe.*

*First of all we would like to thank you, our many dear guests, who are faithfully returning to us and visiting us in order to spend a vacation far away from the stressful life and hard work. We will continue to do our very best so you would feel special here, enjoying the freedom of sailing and the safety of this adapted harbour and we, as professional and good hosts, will always be at your disposal, recognizing your needs and offering the best possible services for you and your boat. We are grateful to you for entrusting us your valuable property so we, your reliable partner at sea, can take care of the same and safeguard it. We are aware of the fact that solely reliability and credibility of services offered in the marina will guarantee us your trust and that only in that way you will become our best promoters – our ambassadors. Our service isn't perfect, there is surely plenty of room for improvements, but we are willing to learn and work even harder. Our strength lies exactly in developing all segments within our group since only with the joint work of the marina, the shipyard, the stores, all maintenance and service activities, we can get better. Therefore your opinion is of utmost importance for us. We are interested to hear your message, your wishes and needs; we are open for communication and improvements, for our mutual interest. There is surely a lot of work and future investments ahead of us, and all because of you. We know that we will not be able to accomplish everything at once but we are committed to your needs and the welfare of your boats so we are systematically planning and building so you would feel good, special here.... Please read about all news and plans in the following magazine edition.*

*The view over the abundance of slender masts and the whiteness of magnificent elegant vessels, opposite the islet*

*Sehr geehrte Gäste und Freunde der Marina Punat, sehr geehrte Nautiker,*

*die Marina Punat feiert dieses Jahr ihr 50 jähriges Jubiläum. Ein halbes Jahrhundert seit ihrer Entstehung entwickelte und verwandelte sich die Marina Punat aus einem kleinen Yacht-Überwinterungshafen zum einer modernen Marina, die für Nautiker europaweit ein bedeutender Ort des maritimen Tourismus ist.*

*Vor allem danken wir Ihnen, liebe Gäste, dass Sie immer wieder zu uns zurückkehren, um hier Erholung vom Stress und von der anstrengenden Arbeit zu finden. Wir werden weiterhin alles tun, damit Sie sich hier besonders wohl fühlen und die Freiheit des Segelns sowie die Sicherheit unserer Marina genießen können. Als gute Gastgeber stehen wir Ihnen immer zur Verfügung, um Ihre Bedürfnisse zu erkennen und Ihnen und Ihrem Boot den besten Service bieten zu können. Wir danken Ihnen, dass Sie uns, Ihrem zuverlässigen Partner, Ihren kostbaren Besitz anvertraut haben. Wir sind uns dessen bewusst, dass wir durch die Zuverlässigkeit und Glaubwürdigkeit, die Ihnen unsere Marina bietet, Ihr Vertrauen gewinnen werden und dass dies unsere beste Werbung ist.*

*Unser Serviceangebot lässt sicherlich noch Raum für Verbesserungen, wir sind aber lernbereit und werden weiterhin viel arbeiten. Unsere Kraft liegt gerade in der Entwicklung aller Segmente unserer Gruppe, da nur eine enge Zusammenarbeit zwischen Marina, Werft, Shops und Dienstleistungsbereichen zu Verbesserungen führen kann.*

*Daher ist uns Ihre Meinung äußerst wichtig. Es liegt uns sehr daran, Ihre Wünsche zu erfüllen und Bedürfnisse zu befriedigen. Wir haben ein offenes Ohr für Sie in unserem gemeinsamen Streben nach Weiterentwicklung. Es erwarten uns sicherlich noch viel Arbeit und hohe Aufwendungen, die wir Ihnen gerne hinnehmen werden. Wir wissen, dass wir nicht alles auf einmal schaffen können, doch wir sind auf Ihre Wünsche und das Wohlergehen Ihres Wasserfahrzeugs fokussiert. Wir planen und bauen systematisch, damit Sie sich bei uns besonders wohl fühlen...*

*Diese Ausgabe informiert Sie über alle Neuigkeiten und Pläne.*

planiramo i gradimo kako bi se ovdje osjećali dobro, posebno...

O svim novostima i planovima pročitajte u broju koji je pred Vama.

Pogled na šumu vitkih jarbola i bjelinu prelijepih elegantnih lađa, naspram otočića Košljuna, u prirodno najzaštićenijoj Jadranskoj uvali, na otoku koji su davno prozvali zlatnim jer nam zlato daje, daje nam masline, med, vino, zlatni suton, dah prošlosti i izazov življenja na kamenu uz more... sve to u suvremenom nautičaru budi želju da mu Punat bude drugi dom, odakle će krenuti u svoje morske izazove, i uvijek iznova vratiti se sigurnom zaklonu puntarske marine.

Stoga Vam u zlatnom ozračju ove jubilarne godine, želim Vam prije svega dobro i mirno more, uspješnu godinu koja je pred nama te obilje zdravlja i lijepih trenutaka provedenih upravo u našoj marini.

**B. Renata Marević**

direktorica Marina Punat d.o.o. / Manager of Marina Punat d.o.o. / Direktorin der Marina Punat d.o.o.

*Košljun, in the naturally best protected Adriatic bay, on the island long time ago named the golden one, because it gives us nothing but gold, it gives us olives, honey, wine, a golden twilight, the spirit of past times and the challenge of living on the rocky area by the sea...all the above mentioned makes the modern yachtman wish that Punat should become his second home, a starting point for his sea challenges and the place to always return to – the safe shelter in the marina Punat.*

*Therefore, in the golden atmosphere of this anniversary year, above all we wish you "Fair winds and following seas", a successful year ahead of us, health and numerous magnificent moments spent in our marina.*

*Der Ausblick auf das Weiß der vielen Segel und der wunderschönen, eleganten Yachten mit dem Inselchen Košljun in der geschütztesten Bucht der Adria im Hintergrund, auf der Insel, die seit eh und je als goldene Insel bezeichnet wird, weil sie uns goldene Früchte, Oliven, Honig, Wein, goldene Sonnenuntergänge und einen Hauch Geschichte gibt, fordert uns heraus, dass Sie sich hier anzusiedeln und Punat zu Ihrem zweiten Heim machen, von wo aus Sie in neue Bootsabenteuer starten und immer wieder in die Sicherheit der Marina Punat zurückkehren können.*

*Anlässlich unseres Jubiläumsjahrs wünsche ich Ihnen alle Gute, ruhige Gewässer, ein erfolgreiches Jahr, das vor uns liegt, Gesundheit und viele schöne Momente in unserer Marina!*





# Zlatnih pedeset The golden fifty Die goldenen fünfzig

MEDITERRANEAN WITHIN REACH. RELAX AND EXPLORE WITH US.



Počeci razmišljanja o potrebi prihvata manjih brodica i jahti u hrvatskom jadranskom području sežu u rane šezdesete godine prošloga stoljeća. Sasvim slučajno, začetnik mogućnosti postojanja marine u Puntarskoj dragi bio je naturalizirani Amerikanac, ali stanovnik grada Mannheima u ondašnjoj SR Njemačkoj, William Robert Nesh, koji je 1962. godine posjetio Zagrebački velesajam. Tom mu je prigodom na izložbenom mjestu riječke tvrtke Brodomaterijal rečeno da se u Puntu mogu sagraditi drvene brodice kakve je upravo tražio.

Slijedom te informacije došao je u puntarsko brodogradilište i 1963. godine započela je gradnja tri drvena čamca s imenom „a“, „b“ i „c“. Ima simboličke u nazivima tih brodova – na njima se započela učiti abeceda nautičkog turizma na našoj obali. Brodice je projektirao Darko Dujmović, tehničar u Brodogradilištu Punat, rodnom iz Drage Bašćanske.

Prve su brodice dobile imena Athen, Belgrad i Cairo. Nakon te tri brodice, William R. Nesh, s partnerom Gertom Kordesom, posjedovao je ukupno sedam brodica abecednim redom Estoril, Damaskus, Florenze i zadnji brod Genua. Počeci su to bili jedne

*The origins of considerations regarding the necessity to accommodate boats and yachts in the Croatian Adriatic area date back to the early sixties of the last century. It just happened that the originator of the idea of having a marina in the Punat bay was a naturalized American, but inhabitant of the city of Mannheim in former West Germany, William Robert Nesh, who visited the Zagreb Fair in 1962. On that occasion, at the exhibition stand of the company Brodomaterijal from Rijeka, he was told that wood boats, just like the ones he was looking for, could be built in Punat. Following that information, he visited the shipyard in Punat and in 1963 the construction of three wood boats named „a“, „b“ and „c“ began. There is symbolism in the names of those boats – the ABC of nautical tourism was taught using them as an example. The boats were designed by Darko Dujmović, a technician in the shipyard Punat, born in Draga Bašćanska.*

*The first boats were named Athens, Belgrade and Cairo. After that three boats, William R. Nesh, together with his partner Gert Kordes, owned in total seven boats, in alphabetical order Estoril, Damascus, Florence and the last boat Genoa. Those were the beginnings of a*

*Die Idee von der Unterbringung von kleineren Booten und Yachten an der kroatischen Adria reicht in die frühen sechziger Jahre zurück. Der Schöpfer der Idee vom Bau der Marina in Puntarska draga war William Robert Nesh, der eingebürgerte Amerikaner, der gleichzeitig in Mannheim in der damaligen Bundesrepublik Deutschland lebte. 1962 besuchte er die Zagreb Messe. Am Messestand des Unternehmens Brodomaterijal aus Rijeka wurde ihm damals gesagt, dass man ihm in Punta genau solche kleinen Boote aus Holz, die er haben wollte, bauen könne. Deswegen besuchte er die Werft in Punat und daraufhin begann 1963 der Bau seiner drei Boote aus Holz mit den Namen „a“, „b“ und „c“. In den Namen dieser Boote liegt eine Symbolik versteckt - sie sind das ABC des maritimen Tourismus an der kroatischen Adria. Die Boote wurden vom in Draga Bašćanska geborenen Darko Dujmović, Techniker der Werft in Punat entworfen.*

*Die ersten Yachten trugen die Namen Athen, Belgrad und Cairo. Mit den drei Yachten besaß William R. Nesh gemeinsam mit seinem Partner insgesamt sieben Yachten mit den Namen: Estoril, Damaskus, Florenze und Genua. Dies waren die Anfänge der neuen, bis-*

nove, gotovo nikome jasne predodžbe, što će za koju godinu niknuti na ovom prostoru sjeverno od brodogradilišta.

Idućih desetljeća, Marina je nastajala „u hod“ – korak po korak, iz godine u godinu dobivala je svoje prepoznatljive obrise. Uspjelo se to zahvaljujući brojnim inovacijama, unapređenjima i idejama domaćih stručnjaka i radnika; primjenom suvremenih tehnologija u radu; tehničkim rješenjima koja su se pokazala ispravna; investiranjima u objekte i opremu visoke kvalitete; radom vlastitih kadrova. Gradilo se samo koliko se moglo podnijeti vlastitom akumulacijom ili kratkoročnim zaduživanjima.

Izrasla iz susjednog brodogradilišta, 1978. godine osamostalila se pravno i financijski i od tada posluje kao samostalna tvrtka. Marina je 1994. godine uspješno izvršila pretvorbu i privatizaciju, te je ostala u vlasništvu zaposlenika.

Marina Punat jedina je od 54 postojeće marine na istočnojadranskoj obali koja nikada nije poslovala s gubitkom i u kojoj plaće nikada nisu kasnile. Zahvaljujući takvom radu, postupno je povećavan broj vezova, tako da danas posjeduje 850 kvalitetnih vezova na 11 riva za plovila do 45 metara (gaz do tri metra) i sve servisne usluge motora, trupa i opreme.

U sklopu Marine djeluje od 1996. godine i tzv. „suha marina“, prva u Hrvatskoj, u kojoj se može smjestiti 400 plovila do 10 metara dužine. Osim toga, na kopnu je moguće smjestiti oko stotinu plovila dužine do 15 metara. Tom broju valja dodati da tijekom ljeta u puntarsku Marinu uplovi oko dvije tisuće tranzitnih brodica.



*new vision, which almost nobody understood, of what would develop in this area, north from the shipyard, in a few years.*

*During the next decades, the marina emerged “on the fly” – step by step, year after year it got its recognizable contours. This was possible owing to the numerous innovations, improvements and ideas of local professionals and workers; by applying modern technologies in work; by technical solutions that proved to be right; by investments in high quality facilities and equipment; by the work of the own personnel. They built only as much as they could finance by themselves or by short-term loans.*

*Evolving from the neighbouring shipyard, in 1978 it became an independent legal and financial entity and since then it is operating as an independent company. In 1994 the marina successfully completed the transformation and privatization process and is owned by the employees.*

*Marina Punat is one of the 54 marinas on the eastern Adriatic coast which never operated with a loss and in which salaries were never late. Due to such business performance, the number of berths was gradually increased, so today it owns 850 high quality berths on 11 piers for vessels up to 45 meters long (draught up to three meters) and all maintenance services for machines, hulls and equipment.*

*Since 1996 there is also the so called “dry marina” within the marina, the first in Croatia, for accommodating 400 vessels up to 10 meters long. Additionally, on shore it is possible to position approximately hundred vessels up to 15 meters long. This number should*

*her noch unklaren Vorstellung, die in einigen Jahren nördlich der Werft in die Tat umgesetzt wird.*

*In den folgenden Jahrzehnten entwickelte sich die Marina Schritt für Schritt und erhielt mit der Zeit ihre heutigen Umrisse. Dank der vielen Innovationen, Verbesserungen und Ideen der kroatischen Experten und Mitarbeiter, der Anwendung von modernen Technologien, technischen Lösungen, die sich als richtig erwiesen haben, Investitionen in die Anlagen und hochwertige Ausstattung und vor allem dank des Engagements unserer Mitarbeiter haben wir es geschafft. Wir haben die Marina im Rahmen der eigenen Möglichkeiten und kurzfristigen Darlehen gebaut.*

*Aus der benachbarten Werft entstanden, entwickelte sie sich 1978 zur im rechtlichen und finanziellen Sinne selbstständigen Marina und führt seitdem ihre Geschäfte als selbstständiges Unternehmen. 1994 wurde die Marina erfolgreich umgewandelt und privatisiert und sie blieb Eigentum ihrer Mitarbeiter.*

*Die Marina Punat ist die einzige der 54 Marinas der östlichen Adriaküste, die niemals Verluste gemacht hat und in der die Gehaltsauszahlung immer rechtzeitig war. Infolgedessen stieg mit der Zeit auch die Zahl der Liegeplätze an, so dass die Marina heute über 850 hochwertige Liegeplätze an 11 Stege für Yachten mit einer Länge von bis zu 45 Metern (bis zu 3 m Tiefgang) verfügt und Dienstleistungen der Motoren-, Rumpf- und Equipmentreparatur-Werkstatt anbietet.*

*Innerhalb der Marina gibt es seit 1996 auch eine „Trocken-Marina“, die die erste solche Marina in Kroatien ist und 400 Yachten mit einer Länge von bis*



Tijekom pet desetljeća postojanja u Marini se osobita pozornost poklanja zaštiti okoliša. Da se u tome postižu vrhunski rezultati, dokaz je da je 1998. godine u Marini zavijorila prva u Hrvatskoj Plava zastava, koju dodjeljuje Europska zaklada za očuvanje okoliša. Godine 2000 opet prva ima implementiran sustav kvalitete ISO 9001, a od 2010. godine u ovoj se Marini primjenjuje sustav upravljanja zaštitom okoliša prema zahtjevima norme ISO 14001:2004.

Marina je dobitnica brojnih značajnih priznanja, od kojih izdvajamo da je 2008, 2009. i 2010. godine dobitnica Nagrade za najbolju hrvatsku marinu.

Marina Punat d.o.o. danas je članica grupacije Marina Punat Grupa d.o.o. u čijem sastavu također djeluje suha marina „Brodica“ d.o.o. kao i Brodogradilište „Punat“ d.o.o. te Marina Commerce d.o.o. i Gajeta d.o.o. Sva ova društva, zajedno s brojnim kooperantskim društvima, čine bogatu simbiozu usluga i servisa koji pružaju sve što je potrebno za Vaš brod.

Ne smijemo zaboraviti ni ugostiteljsku ponudu u pizzeriji „9 Bofora“, restoranu Marina te restoranu hotela Kanajt, gdje tijekom cijele godine možete uživati u vrhunskim jelima i pićima, dok Vas u hotelu „Kanajt“ čeka udoban smještaj u neposrednoj blizini Vašeg plovila.

Novim dizajnom i kompletiranjem usluga veza novim valobranima na lukobranima te informatičkom podrškom s nadzorom i kontrolom brodova, Marina Punat će za svoju 50 godišnjicu biti sigurno najbolje zaštićena i najsigurnija marina na Jadranu.

be increased during the summer months when approximately two thousand transit yachts sail into marina Punat.

*During the five decades of the existence of the marina, particular importance was given to environment protection. The exceptional achieved results are proven by the fact that in 1998 the marina was the first in Croatia to raise the Blue flag, awarded by the European Foundation for Environmental Protection. In 2000 we were again the first to implement the international quality standard ISO 9001 and since 2010 the standard ISO 14001:2004 for environment protection management is applied in this marina.*

*The marina is the winner of numerous prestigious awards of which we would like to mention the 2008, 2009 and 2010 Award for the best Croatian marina.*

*Today Marina Punat Ltd. is a member of Marina Punat Group Ltd. which is also the parent company of the dry marina "Brodica" Ltd., the shipyard "Punat" Ltd. as well as the Marina Commerce Ltd. and Gajeta Ltd. All these companies, along with numerous sub-contractor companies, create an abundant symbiosis of services and maintenance works offering you everything you need for your boat.*

*We must also not forget the culinary offer in the pizzeria "9 Bofora", the restaurant Marina and the hotel Kanajt restaurant, where you can enjoy top quality dishes and drinks during the entire year, while in the hotel "Kanajt" you have a comfortable accommodation at your disposal in close vicinity to your vessel.*

*With the new design and completed berth service, the new wave breakers on the piers and the IT solutions for surveillance and vessel control, marina Punat will celebrate its 50th anniversary as the best protected and safest marina of the Adriatic Sea.*

zu 10 Metern aufnehmen kann. Darüber hinaus ist es uns möglich ca. 100 Yachten mit einer Länge von 15 Metern auf dem Festland unterzubringen. Hinzu kommt noch die Tatsache, dass während der Sommerzeiten in die Marina Punta ca. zweitausend Yachten, die auf der Durchreise sind, kommen.

*In den fünf Jahrzehnten, solange die Marina existiert, wird hier großer Wert auf den Umweltschutz gelegt. Dass dabei hervorragende Resultate erzielt werden, beweist die Tatsache, dass 1998 die Marina Punta als die erste kroatische Marina die Blaue Flagge, die von der Stiftung für Umwelterziehung verliehen wird, erhielt. Im Jahr 2000 wurde sie als die erste kroatische Marina nach ISO 9001 zertifiziert und seit 2010 wird in der Marina das Umweltschutzsystem nach ISO 14001:2004 praktiziert.*

*Die Marina wurde mit vielen namhaften Auszeichnungen geehrt und in den Jahren 2008, 2009 und 2010 mit dem Preis für die beste kroatische Marina ausgezeichnet.*

*Die Marina Punat d.o.o. gehört heute zur Gruppe Marina Punat Grupa d.o.o., zu der auch die Trocken-Marina Brodica d.o.o., die Werft Punat d.o.o., die Marina Commerce d.o.o. und Gajeta d.o.o. gehören. Diese Gesellschaften machen zusammen mit den vielen Zulieferbetrieben eine Symbiose der Dienstleistungen, die alles für Ihr Boot anbieten.*

*Wir dürfen nicht auch das kulinarische Angebot der Pizzeria „9 Bofora“, des Restaurants „Marina“ und Hotels „Kanajt“ vergessen, wo Sie das ganze Jahr über hervorragende Speisen und Getränke genießen können, wobei das nahe gelegene Hotel „Kanajt“ komfortable Unterkunftsmöglichkeiten anbietet.*

*Die Marina Punat wird zu ihrem 50-jährigen Jubiläum dank ihres neuen Designs und der komplett ausgestatteten Liegeplätze mit den neuen Wellenbrechern und Molen sowie mit der IT-Unterstützung und dem Überwachungs- und Kontrollzentrum sicherlich zur sichersten und am besten geschützten Marina an der Adria gekrönt.*



## Das größte Risiko ist, dass wir mit der Zeit zu Freunden werden.

Besuchen Sie unsere Website, um mehr zu erfahren [www.smile.hr](http://www.smile.hr)



Milana Šupica, DMD

Rialda Slovska, DMD

Opatija +385 (0)51 561 400

[www.smile.hr](http://www.smile.hr)

Šapjane +385 (0)51 706 600



# 360 DOŽIVLJAJ MARINE 360 MARINA EXPERIENCE 360 MARINAERLEBNIS

*Marina kojoj vjerujete već 50 godina  
The marina you have trusted for 50 years  
Die Marina, der sie seit 50 Jahren vertrauen*

Za koji dan točnije 12. ožujka 2014., Marina Punat će i službeno obilježiti svoj veliki jubilej – 50 godina postojanja. Od prvih nekoliko brodica do sigurne i uređene nautičke luke kakva je danas, započeo je dugi put koji, uz pomoć mnogih naših vjernih gostiju, traje već pet desetljeća.

Lako dostupna i dobro zaštićena po svojoj prirodnoj geografskoj poziciji, marina se razvila u prepoznatljiv brend hrvatskog nautičkog turizma.

*In a couple of days, more precisely on March 12th 2014, marina Punat will officially mark its significant anniversary – 50 years of existence. From the first few boats to a safe and adapted nautical port that it is today, it has been a long way which, with the help of our many faithful guests, lasts for already five decades.*

*Easily accessible and well protected due to its natural geographic position, the marina developed into a recognizable brand of Croatian nautical tourism.*

*In wenigen Tagen, bzw. am 12. März 2014, feiert die Marina Punat ihr großes Jubiläum - 50 Jahre seit ihrer Gründung. Von den ersten Booten bis zum heutigen Yachthafen ist viel Zeit vergangen. Diese 50 Jahre lange Reise und Entwicklung wäre ohne unsere treuen Kunden nicht möglich gewesen.*

*Die leicht zugängliche und sehr gut geschützte, naturgegebene Lage der Marina hat sie zur erkennbaren Marke des kroatischen nautischen Tourismus gemacht.*

## STANDARD PRIVEZA

Pedesetogodišnje iskustvo u razvoju nautike omogućilo nam je da razvijemo standarde privezivanja plovila. Kako bismo osigurali najpovoljniji i najsigurniji način privezivanja te odredili debljinu muringa i konopa upravo za vaše plovilo, propisali smo standarde kojima osiguravamo odgovarajuću tehničku opremljenost veza po veličinama plovila.

## MOORING STANDARD

*The fifty years of experience in nautics development enabled us to develop vessel mooring standards. In order to secure the most favourable and safest mooring method and determine the thickness of mooring and rope suitable exactly for your vessel, we stipulated standards by which we are securing the appropriate technical equipment according to various vessel sizes.*

## LIEGEPLATZ-NORM

*Die fünfzigjährige Erfahrung in der Entwicklung des nautischen Tourismus hat uns ermöglicht, gewisse Normen für Liegeplätze zu entwickeln. Um günstige und sichere Liegeplätze gewährleisten und die entsprechende Stärke der Muring und Leine für Ihr Wasserfahrzeug bestimmen zu können, haben wir Normen entwickelt, die die entsprechende technische Ausstattung des Liegeplatzes je nach Größe des Wasserfahrzeugs festlegen.*



## BEZ STRESA NA ODMORU

Iako jedna od najvećih marina kod nas, ovdje se svatko može opustiti, odmori i osjećati posebno, uživajući u slobodi plovidbe i morskim izazovima.

Mi se brinemo da Vaš dugo planirani godišnji odmor protekne u redu. Ako ste odlučili navratiti preko slobodnog vikenda da malo odahnete od uzbudane svakodnevice i želite se konačno opustiti u ugodnoj atmosferi, naše će se osoblje pobrinuti da sve protekne u redu. Nema žurbe, nema pritiska, samo opuštajuća atmosfera i maksimalna udobnost koju može pružiti samo pozvano i stručno osoblje.

## WITHOUT STRESS DURING VACATION

*Although it is one of the largest marinas in Croatia, here everybody can relax, rest and feel special, enjoying the freedom of sailing and maritime challenges.*

*We make sure that your long planned vacation is just the way you imagined it. In case you decided to drop by for a weekend in order to rest from your busy everyday life and you want to finally relax in a pleasant atmosphere, our staff will make sure that everything goes well. There's no hurry, no pressure, just a relaxing atmosphere and maximum comfort that can be guaranteed only by a reliable and professional staff.*

## STRESSFREIER URLAUB

*In unserer Marina, die zu den größten Marinas Kroatiens zählt, kann sich jeder entspannen, erholen und als etwas Besonderes fühlen, aber auch seinen Drang nach Freiheit und Segelabenteuer ausleben. Wir sorgen dafür, dass Ihr langersehnter Urlaub einwandfrei verläuft. Wenn Sie einen Wochenendtrip planen, um das tägliche Gedränge hinter sich zu lassen und sich in angenehmer Umgebung zu entspannen, werden unsere Mitarbeiter dafür sorgen, dass alles gut verläuft. Ohne Hektik und Druck, nur Entspannung und maximaler Komfort, die Ihnen nur ein zuverlässiges und professionelles Team bieten kann.*



## PROAKTIVNA BRIGA ZA PLOVILO

Profesionalnost, povjerenje i kvaliteta očitavaju se u brojnim sitnicama i detaljima. Kao stručni domaćini, brinemo se prepoznati i ispuniti sve vaše osobne potrebe i zahtjeve za ispravnost i sigurnost vaših plovila. Kada se vratite svojim kućama, možete biti sigurni da svoju vrijednu imovinu prepuštate pouzdanim partnerima koji će o njoj brinuti s najvećom pažnjom.

Naš je cilj upravo osigurati proaktivnu brigu, gdje ćemo svakom vlasniku pružiti maksimalnu pažnju, a za svaki brod ponuditi vrhunsku uslugu priveza, nadzora, redovnog održavanja i popravka plovila.

Redoviti obilazak i briga o plovilima, svakodnevni vizulani pregled stanja broda, svakodnevne inventure kojima se potvrđuje prisutnost broda na

## PROACTIVE CARE FOR THE VESSEL

*Professionalism, trust and quality are evident in the numerous small things and details. As professional hosts, we try to recognise and fulfil all your personal needs and demands regarding the proper operating and safety of your vessels. When you return to your homes, you can be sure that you are leaving your property with reliable partners who will take care of it with utmost caution.*

*Our goal is to secure a proactive care, giving every owner the maximum possible attention and every vessel a top service of mooring, supervision, regular maintenance and vessel repairing. Regular rounds and taking care of vessels, daily visual inspections of the condition of the boat, daily inventories by which the presence of the boat on the berth is confirmed - this is a service you*

## PROAKTIVE BETREUUNG IHRES WASSERFAHRZEUGS

*Professionalität, Vertrauen und Qualität kommen in vielen Kleinigkeiten und Details zum Ausdruck. Unter fachmännischer Leitung sorgen wir dafür, dass Ihre Bedürfnisse und Anforderungen bezüglich der technischen Richtigkeit und Sicherheit Ihres Wasserfahrzeuges erfüllt werden. Wenn Sie nach Hause kehren, können Sie sicher sein, dass Sie Ihr wertvolles Eigentum dem zuverlässigen Partner, der es mit Aufmerksamkeit betreuen wird, überlassen haben.*

*Unser Ziel ist es, eine proaktive Betreuung zu gewährleisten, in der wir jedem Eigner maximale Aufmerksamkeit schenken und für jede Yacht einen hochwertigen Liegeplatz, regelmäßige Instandhaltung und Reparatur bieten. Regelmäßige Rundgänge und Betreuung der Wasserfahrzeuge, tägliche optische*



vezu, usluga je koju ne možete dobiti svugdje. Upravo to čini razliku između priveza i kompletne usluge kakvu nudi ova marina.

Kada se vratite kući i znate da se nećete vraćati u marinu neko vrijeme, možda i na dulje razdoblje, možete biti sigurni da će mornari obići Vaš brod i kontaktirati Vas ako primijete bilo kakve promjene.

Vi možete biti potpuno mirni kod kuće, uživajući u spoznaji da se netko sigurno brine o Vašem plovilu.

Pored toga, naši će se servisi pobrinuti da Vam ponude optimalne pakete održavanja i dodatne servisne intervencije, kako biste sezonu dočekali spremni, ne gubeći dragocjeno vrijeme.

*won't get everywhere. That is exactly what makes the difference between a berth and the overall service package offered by this marina.*

*When you return home knowing you won't be coming back for a while, maybe even for a longer period, you can be sure that our mariners will check up on your boat and contact you in case they notice any changes whatsoever.*

*You can rest assured at home, enjoying the fact that someone is taking care of your vessel.*

*Additionally, our services will make sure to offer you optimal maintenance packages and additional service interventions, in order for you to be ready for the next season, not wasting any precious time.*

*Prüfung des Yachtzustands und tägliche Bestandsaufnahme der vorhandenen Wasserfahrzeuge bekommen Sie nicht überall. Gerade das macht den Unterschied zwischen einer Anlegestelle und eines umfassenden Serviceangebots, das Ihnen unsere Marina bietet.*

*Wenn Sie nach Hause kommen, wissend, dass Sie eine längere Zeit nicht in die Marina kehren werden, können Sie sicher sein, dass wir Ihre Yacht betreuen und Sie über jede eventuelle Veränderung informieren werden. Zu Hause können Sie unbesorgt sein, weil Sie wissen, dass Ihr Wasserfahrzeug sicher ist.*

*Darüber hinaus werden unsere Mitarbeiter dafür sorgen, dass wir Ihnen optimale Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten bieten, damit Sie sorgenfrei und ohne Zeitverlust in die neue Segelsaison starten können.*



## SERVISNI CENTAR JADRANA

Cjelovitost usluge velika je prednost naše marine. Zastupljeni su svi radovi neophodno potrebni za dobro i kvalitetno održavanje i popravak plovila.

Nećete se morati brinuti oko pronalazanja adekvatnog servisera za motor na plovilu, izrade antifauliga, punjenja baterija ili sl. Sve što trebate učiniti je javiti se u naš yacht servis gdje ćete na jednom mjestu dobiti sve relevantne informacije i ponude. Nakon izvršenog rada dobit ćete točan opis radova, trajanje i popis utrošenog materijala. Naši serviseri su ovlaštene, stručni i imaju potrebno znanje i iskustvo.

Pored toga, u našim dobro opskrbljenim trgovinama nautičkom opremom i dijelovima naći ćete sve što nautičari treba za siguran i miran odmor.

## SERVICE CENTRE OF THE ADRIATIC SEA

*The overall service package is a huge advantage of our marina. All works essential for a good and high quality maintenance and vessel repairs are available.*

*You won't have to worry about finding a maintenance engineer for the engine on the vessel, for applying antifouling, for charging batteries and the like. All you need to do is contact our yacht service where you will get all relevant information and offers in one place. After the work is performed, you will obtain an exact description of works performed, duration and a list of materials spent. Our maintenance engineers are certified, professional and have all required knowledge and experience.*

*Additionally, in our well equipped nautical gear and spare parts shops you will find everything yachtsmen need for a safe and relaxed vacation.*

## ADRIATISCHES WARTUNGSZENTRUM

*Umfassende Dienstleistungen sind eine unserer Stärken. Wir können alle Arbeiten, die für die vortreffliche und hochwertige Wartung und Reparatur der Wasserfahrzeuge erforderlich sind, ausführen. Sie müssen sich nicht um die Suche nach adäquater Werkstatt für die Motorreparatur, Antifouling-Lackierung, Akku-Aufladung oder Ähnliches kümmern. Alles was Sie brauchen, ist es, unser Wartungszentrum zu kontaktieren, wo Sie alle Informationen und Angebote bekommen werden. Nach der Wartung erhalten Sie genaue Informationen über die ausgeführten Arbeiten, die Dauer und die Liste der verwendeten Materialien. Unsere Mechaniker sind kompetent und verfügen über das erforderliche Wissen und die erforderliche Erfahrung. Darüber hinaus finden Sie in unseren Wassersport-Fachgeschäften alles, was Sie für einen sicheren und ruhigen Urlaub am Meer brauchen.*

## EKO MARINA

Svjesni smo činjenice da živimo od mora i za more te je očuvanje prirodnih resursa naša stalna preokupacija. Redovito se vrše sva potrebna testiranja kvalitete mora, a odvojeno prikupljanje i recikliranje komunalnog otpada odvija se već godinama. Sve otpadne vode iz tehnoloških procesa te kuhinjske masnoće iz naših restorana se odvajaju i filtriraju prije nego li dospiju u more ili kanalizaciju.

Jeste li znali da na području akvatorija marine postoje kolonije ježinaca i periski te raznih drugih školjaka, koje obitavaju samo u čistim morima?

Sva postrojenja i prališta brodova se redovito testiraju, dotrajala oprema se zamjenjuje novom. Tako smo u sklopu projekta „Čisto more našim unucima“ zamijenili dotrajale separatore na sjevernom dijelu marine. Već smo se pred dvije godine priključili projektu stvaranja energije iz obnovljivih izvora i uspješno koristimo snagu sunčeve energije u našoj prvoj solarnoj elektrani, a pripremamo dokumentaciju za još dvije lokacije.

## ECO MARINA

*We are aware of the fact that we live from the sea and for the sea and therefore the protection of natural resources is our constant concern. All necessary tests of sea quality are performed regularly and for years now municipal waste is collected separately and recycled. All waste water from technological processes and cooking fats from our restaurants are being separated and filtered before they reach the sea or sewerage.*

*Did you know that in the local waters of the marina area there are colonies of sea urchins and fan mussels dwelling solely in clean seas?*

*All facilities and boat washing platforms are being regularly tested, worn out equipment is exchanged with new one. Thus within the project "Clean sea for our grandchildren" we exchanged worn out separators at the north part of the marina. Already two years ago we joined the project of creating energy from renewable energy sources and we are successfully using solar energy in our first solar power plant and we are preparing documentation for two additional locations.*

## ÖKO MARINA

*Wir sind uns dessen bewusst, dass das Meer die Quelle des Lebens unserer Marina ist, daher setzen wir uns stets für die Erhaltung von natürlichen Ressourcen ein. Die Wasserqualität wird ständig kontrolliert; die Abfalltrennung und das Recycling werden in unserer Marina schon seit Jahren praktiziert. Das Abwasser aus den Anlagen und Speiseölrreste aus unseren Restaurants werden getrennt bevor sie im Meer oder in der Kanalisation entsorgt werden.*

*Wussten Sie, dass im Aquatorium unserer Marina Seeigel- und Steckmuschelkolonien und andere Muscheln, die sich nur in sauberen Gewässern ansiedeln, leben?*

*Alle Anlagen und Außenreinigungsstellen werden regelmäßig getestet und die verschleißte Ausstattung durch neue ersetzt. Daher haben wir im Rahmen des Projekts "Sauberes Meer für unsere Enkelkinder" die verschleißten Separatoren im nördlichen Teil der Marina ausgetauscht. Wir sind schon vor zwei Jahren ins Projekt der erneuerbaren Energiequellen eingestiegen und verwenden die Sonnenkraft aus unserer ersten Solaranlage, wobei noch zwei weitere geplant sind.*





## OSLUŠKIVANJE POTREBA

Mi smo ovdje u prvom redu zbog Vas. Želimo čuti što mislite, na koje probleme nailazite, koje Vaše želje možemo realizirati. Stalo nam je do toga da se u našoj marini osjećate dobrodošlo, ugodno i posebno. Ankete i istraživanja koja svake godine provodimo uživo, a nalaze se i na portalu za naše ugovorne goste, imaju samo jedan cilj – da razumijemo bolje Vaše potrebe i prilagodimo naše ponašanje i ponudu Vama.

Ovim Vam se putem još jednom zahvaljujemo na vrijednoj povratnoj informaciji koju ste nam dali ovog ljeta. Kroz anketiranje smo saznali vrlo zanimljive i korisne stvari o tome što je našim gostima bitno, ali i kako drugi vide našu Marinu i uslugu koju im nudimo.

Mi, kao što znate, neprestano radimo na tome da svojim gostima pružimo što bolju i sadržajnu uslugu ulažući značajna sredstva i trud da svake godine ponudimo nešto novo i bolje. Sada smo, zahvaljujući razgovorima koje smo proveli ovog ljeta, prepoznali što to našim gostima najviše znači i nedostaje kod nas. Ta će informacija biti osnova za investicije u sljedećim godinama, a ovakav način komunikacije s gostima svakako ćemo i dalje primjenjivati jer vjerujemo da će nam takav pristup omogućiti da unaprijedimo upravo one aspekte naše usluge koji Vama najviše znače. Slušajući svoje goste znamo da se razvijamo u smjeru koji će nam omogućiti da se još dugo godina družimo i zajedno rastemo.

U ovom Vas trenutku možemo obavijestiti kako smo saznali da se naši gosti u nekim stvarima i pogledima razlikuju, ali su neke teme jasno prepoznate kao bitne za veliku većinu gostiju i upravo na njih se planiramo usmjeriti u narednom periodu.

## LISTENING TO NEEDS

*First and foremost, we are here because of you. We want to hear what you think, what problems you come across, which of your wishes we can satisfy. We want you to feel welcome, comfortable and special in our marina. Questionnaires and surveys we conduct every year, which are also published on our internet pages for our contractual guests, have only one goal – to help us understand your needs better and to adjust our behaviour and offer to you.*

*We are using this opportunity to thank you for the valuable feedback we received from you this summer. From the questionnaire we learned very interesting and useful information on what is important to our guests as well as how others see our marina and the services we are offering.*

*As you know, we are continuously striving to offer our guests the best possible services, investing substantial financial means and making every effort to offer something new and better every year. Thanks to the interviews we conducted last summer, we have recognized what is most important to our guests and what they are missing from us. That information will be the basis for investments in the years to come, and we will surely continue to apply this method of communicating with our guests since we believe that such an approach will enable us to improve exactly those aspects of our services that are most important to you. By listening to our guests, we know that we are developing in a direction that will enable us to spend many years to come with you and to grow together.*

*At this moment we can inform you that we learned that our guests differ in certain things and points of views, but certain topics were clearly recognised as important for the majority of our guests and it is exactly those topics that we intend to focus on in the following period.*

## BEDÜRFNISSE ERKENNEN

*Wir sind in erster Linie Ihretwegen hier! Wir wollen wissen, was Sie denken, welche Probleme Sie haben und welche von Ihren Wünschen wir erfüllen können. Es liegt uns daran, dass Sie sich in unserer Marina gut und willkommen, angenehm und als etwas Besonderes fühlen. Umfragen und Befragungen, die wir jedes Jahr machen, finden Sie auf unserem Kundenportal. Sie haben nur Eines zum Ziel - uns Ihre Bedürfnisse verständlich zu machen, um unsere Dienstleistungen und unser Angebot Ihren Bedürfnissen anpassen zu können.*

*Hiermit möchten wir uns nochmals für Ihren Beitrag vom letzten Sommer bedanken. Die Umfragen haben uns sehr interessante und nützliche Informationen über die Wünsche unserer Gäste und ihre Meinung über die Dienstleistungen der Marina verraten.*

*Wie Sie bereits wissen, arbeiten wir kontinuierlich daran, unseren Kunden das beste und umfassendste Angebot zu bieten, daher investieren wir viel in die Marina und bemühen uns, jedes Jahr etwas Neues und Besseres anzubieten. Mithilfe von Umfragen und Gesprächen, die wir mit Ihnen geführt haben, haben wir erkannt, worauf Sie bei uns Wert legen und was Sie bei uns vermissen. Diese Informationen dienen uns als Grundlage für künftige Investitionen. Diese Kommunikationsweise werden wir beibehalten, weil wir der Meinung sind, dass sie uns helfen wird, gerade die Aspekte, die Ihnen am wichtigsten sind, zu verbessern. Der Dialog mit unseren Kunden hilft uns, uns zu entwickeln, damit wir gemeinsam wachsen und noch viele Jahre zusammen verbringen können.*

*Wir haben erfahren, dass sich die Meinungen und Ansichten unserer Kunden unterscheiden, aber auch dass sie sich in bestimmten Punkten einig sind und dass bestimmte Sachen für eine Großzahl unserer Kunden besonders wichtig sind. Darauf werden wir besondere Aufmerksamkeit in Zukunft legen.*

To su:

- proaktivna briga za plovila i imovinu te bolji doživljaj sigurnosti veza;
- više sadržaja za razonodu kada su gosti na vezu, naročito mogućnosti za kupanje i sadržaja za djecu;
- bolji parking s više mjesta i mogućnošću nadstrešnice;
- oblikovanje cijena i paketa usluga uz veću fleksibilnost odabira za goste
- još bolja i pouzdanija usluga servisa uz pristupačne cijene;
- još veći kapaciteti i preuređenje sanitarija.

U realizaciji nekih od ovih projekata moći ćete uživati vrlo skoro o čemu ćemo Vas redovito obaviještavati i kroz naše novosti / newslettere.

## ZADOVOLJAN GOST NAJBOLJA REKLAMA

Dokaz za to su brojni gosti koji su u marini smjestili već svoje drugo, treće ili čak četvrto plovilo. Imaju svoj krug prijatelja i poznanika s kojima se družje, borave ovdje dobar dio godine i uvijek nas rado preporučaju drugima. Upravo po preporuci gosta koji već ima svoje plovilo u marini, dolazi sve više i više novih brodova, a mi ćemo se svakako potruditi da ih bude čim više.

These are as follows:

- Proactive care for vessels and property and a better perception of berth safety;
- More entertainment possibilities when guests are at berth, especially possibilities for swimming and contents for children;
- Better parking areas with more space and a possibility for shaded parking spaces;
- Designing price and service packages with the possibility of a more flexible choice for the guests;
- A better and more reliable maintenance service at affordable prices;
- Bigger capacity and renovation of sanitary facilities.

You will have the opportunity to enjoy some of these projects in the near future and we will keep informing you regularly through our news / newsletters.

## A SATISFIED GUEST IS THE BEST ADVERTISEMENT

The proof for this statement is the many guests who placed their second, third or even fourth vessel in our marina. They have their circle of friends and acquaintances they socialize with, they spend a substantial part of the year here and they always are glad to recommend us to others. Exactly by recommendation of a guest who already has a boat in the marina, more and more new boats are joining us and we will surely do our best to expand that number.

Dazu gehören:

- proaktive Betreuung der Wasserfahrzeuge und des Eigentums unserer Kunden und mehr Sicherheit am Liegeplatz;
- besseres Freizeitangebot, vor allem mehr Bademöglichkeiten und Angebote für Kinder;
- bessere Parkplätze und zusätzliche überdachte Parkplätze;
- maßgeschneiderte, flexiblere Angebote und Preise;
- noch bessere und zuverlässigere Wartungsangebote zu erschwinglichen Preisen;
- größere Kapazitäten;
- Sanierung von Sanitäranlagen.

Einige dieser Ziele werden sehr bald verwirklicht. Mit unserem Newsletter werden wir Sie regelmäßig auf dem Laufenden halten.

## ZUFRIEDENER KUNDE IST DIE BESTE WERBUNG

Der Beweis dafür sind die vielen Kunden, die in unserer Marina schon ihren zweiten, dritten oder sogar vierten Liegeplatz haben. Sie haben ihren Freundes- und Bekanntenkreis, sie wohnen hier über einen längeren Zeitraum und empfehlen uns weiter. Auf Empfehlung der Kunden kommen in die Marina immer mehr neue Yachten und wir werden uns bemühen, damit diese Zahl weiterhin steigt.







# POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE

## AKCIJA „KUPAC ZA KUPCA“

Postojećem partneru koji dovede novog ugovornog partnera u marinu na godišnji vez odobriti ćemo jednokratno iznos od 20% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja u moru ili na kopnu - za potrošnju u Marini Punat d.o.o. Ova pogodnost ne odobrava se ugovornim partnerima koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost (iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja).

## POPUSTI

- 10% popusta u hotelu „Kanajt“
- 10% popusta prilikom plaćanja gotovinom u restoranima „Marina“, i „Kanajt“
- 3% u trgovini SUPERMARKET u Marini Punat na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine u trgovini iznosi 300 kn i više.

## AKCIJSKA ODOBRENJA

Poseban popust tijekom ljetnih mjeseci (7. i 8. mjesec) – pravovremeno najavite isplavljanje i odsustvo u srpnju ili kolovozu na više od 5 dana i mi odobravamo na vaš račun u marini 3 € po danu, ukoliko su prethodno podmireni svi računi. Odljave se bilježe na glavnoj recepciji.

## POSTUPAK CARINJENJA I REGISTRACIJE PLOVILA

Marina Punat pruža uslugu podnošenja carinske deklaracije, te postupak registracije plovila pri hrvatskim registrima plovila, za sve zainteresirane. Više o svemu na: [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) – CUSTOMS CLEARANCE, ili na recepciji marine.

## ACTION “CUSTOMER BRING CUSTOMER”

To the existing contractual partner who brings a new contractual partner to the marina for an annual berth we will approve a one-time amount of 20% of the contracted price for the first year of sea or land berth - for use in Marina Punat d.o.o. This benefit cannot be granted to the contractual partners with vessels in the marina providing services in nautical tourism (charter).

## DICOUNTS

- 10% discount in hotel „Kanajt“
- 10% discount on cash payments is approved to contract guests in the restaurants „Marina“ and „Kanajt“
- 3% in grocery shop SUPERMARKET in marina on every purchase that exceeds the value of 300,00 kn for all contract partners

## SUMMER DISCOUNT

We offer a special discount during the summer months - announce the absence of your boat in July or August for a period longer than 5 days and we shall grant your account in the marina a reduction in the amount of 3 € per day, if you have previously settled all accounts. Notices of departure are noted at the main reception.

## CUSTOMS CLEARANCE AND REGISTRATION OF VESSELS

For all concerned, Marina Punat offers the service of submitting customs declarations and registration of the ship with croatian vessels registers. Read more on: [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) - CUSTOMS CLEARANCE or come at the reception.

## AKTION „KUNDEN WERBEN KUNDEN“

Einem bestehenden Vertragspartner, der einen neuen Vertragspartner für einen jährlichen Liegeplatz in die Marina bringt, werden wir einen einmaligen Betrag von 20% des vereinbarten Preises für das erste Jahr des See- oder Land-Liegeplatzes gewähren zur Verwendung in der Marina Punat d.o.o. Dieser Bonus bezieht sich nicht auf Vertragspartner, die ein Schiff, das für eine Gewerbetätigkeit vorgesehen ist und benutzt wird (wie z.B. Chartertätigkeit) in der Marina liegen haben.

## ERMÄSSIGUNGEN

- Vertragsgäste genießen einen Rabatt von 10% im Hotel „Kanajt“
- 10% Rabatt auf Barzahlungen in den Restaurants „Marina“ und „Kanajt“ wird für Vertragsgäste gewährt
- 3% in Kvarner Punat Lebensmittelgeschäft in der Marina auf jede Rechnung, die den Einkaufswert von 300,00 kn übersteigt

## SOMMERRABATT

Eine besondere Möglichkeit in den Sommermonaten - melden Sie rechtzeitig die Abwesenheit Ihres Schiffes im Juli oder August für einen Zeitraum länger als 5 Tage und wir gewähren Ihnen eine Ermässigung von 3 € pro Tag für Ihren Wasserliegeplatz, wenn keine offenen Rechnungen bestehen. Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert.

## ZOLLVERFAHREN UND SCHIFFSREGISTRIERUNG

Marina Punat bietet den Service der Einrichtung von Zollanmeldungen genau wie Eintragung Ihres Schiffes in Kroatische Schiffsregister. Informationen auf der Seite: [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) ZOLLABFERTIGUNG oder an der Rezeption





## NOVI NADZORNI IZVJEŠTAJI

U želji da budete opušteni i sigurni da se o Vašem brodu pouzdano brinemo, od ove godine ćemo Vas redovito obavještavati o nadzoru koji vrše mornari. Ovaj projekt nadzora plovila i elektronskog pohranjivanja zapisa s izvještavanjem koji smo razvili vlastitim znanjem je inovativan proizvod, ne samo u Marini Punat već i u svijetu. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja konopa za privez brodova na pramcu i krmi, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje. Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora i ležaljke ili potklada.

## MOJ RAČUN

Na jednom mjestu lako i pregledno provjerite osobne podatke, poštansku adresu, e-mail i podatke o plovidbi. Provjerite stanje računa i iznos ponude za novo ugovorno razdoblje, provjerite i ugovornu dokumentaciju, a tu se nalaze i kuponi za korištenje pogodnosti koje marina nudi.

## BESPLATAN TAXI PRIJEVOZ

Najavite Vaš dolazak pravovremeno i mi ćemo se pobrinuti za besplatan taxi prijevoz od marine do aerodromske luke Rijeka ili obratno. Ova usluga je na raspolaganju svim ugovornim gostima marine.

## BESPLATAN PRIJEVOZ

Naša elektrokolica su vam uvijek na raspolaganju za prijevoz prtljage i to besplatno. Za prijevoz osoba na raspolaganju su vam kvadricikli ili golf car (u pratnji mornara).



## NEW SURVEILLANCE REPORTS

*With the desire to make you feel relaxed and to assure you that we reliably take care of your boat, we will notify you periodically about the supervision of your boat performed by our mariners. This project of supervision of boats and electronic storage of records with reporting that we have developed with our own knowledge is an innovative product, not only in the Marina Punat, but in the world as well. Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. To the boats on land the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.*

## MY ACCOUNT

*In one place easily and clearly verify personal information, mailing address, e-mail and vessel information. Check your account balance and the offer amount for the new contract period, check also contract documents, there are also coupons for special benefits that marina offers.*

## FREE TAXI TRANSFER

*Announce your arrival in time and we'll take care of the free taxi transfer from the marina to the airport Rijeka or vice versa. This service is available to all contract guests of the marina.*

## FREE TRANSPORTATION

*Our electric carts are always available to transport luggage, free of charge. A quadricycle or a golf car are available for the transport of persons – the use of the golf car is accompanied by our staff.*

## NEUE ÜBERWACHUNGSBERICHTE

*Mit dem Wunsch, dass Sie sich entspannt fühlen und Ihnen zu versichern, dass wir uns um Ihr Schiff zuverlässig kümmern, werden wir Sie regelmäßig über die Begutachtung Ihres Schiffes, die unsere Matrosen vornehmen, informieren. Dieses Projekt, der Aufsicht der Schiffe und die elektronische Speicherung von Datensätzen mit Berichterstattung, was wir durch eigene Kenntnisse entwickelt haben, ist ein innovatives Produkt, nicht nur in der Marina Punat, sondern in der Welt. Überprüfung des Schiffes im Meer besteht sich aus der täglichen Kontrolle der Wasserlinie, des Zustandes der Bug- und Heck Mooringleinen, Anordnung der Kotflügel, Zustand der Planen und Öffnungen am Schiff und der Strom- und Wasseranschlüsse. Bei den Schiffen am Land wird der Zustand von Planen, Kotflügel, Segel, Masten, Öffnungen und Liegeböcken oder Stützen überprüft.*

## MEIN KONTO

*Kontrollieren Sie an einer Stelle leicht und eindeutig Ihre persönlichen Daten, Postanschrift, E-Mail und Schiffsinformationen. Überprüfen Sie Ihren Kontostand und die Höhe des Angebots für die neue Vertragslaufzeit, prüfen Sie Vertragsunterlagen, da finden Sie auch Gutscheine für besondere Vergünstigungen, die Marina anbietet.*

## GRATIS TAXI TRANSFER

*Kündigen Sie Ihre Anreise rechtzeitig, und wir kümmern uns um den freien Taxi Transfer von der Marina zum Flughafen Rijeka oder umgekehrt. Dieser Service steht allen Vertragsgästen der Marina zur Verfügung.*

## KOSTENLOSER TRANSPORT

*Unsere Elektrowagen sind immer verfügbar, um das Gepäck zu transportieren und es ist kostenlos. Für den Transport von Personen sind unser Vierrad oder Golf-Car zur Verfügung – Benutzung des Golf-Cars ist von Matrosen begleitet.*



# Rezultati ankete Results of survey Umfrageergebnisse

## PITALI SMO VAS

Kao što znate, Marina Punat neprestano radi na unapređenju svoje usluge i svake godine nudimo sve više i sve bolje usluge svojim gostima. Od prošle godine odlučili smo otići korak dalje i goste sustavno uključiti u planiranje investicija i unapređenja. Želja nam je bila da svoje napore i sredstva usmjerimo upravo u ono što je vama najvažnije. Zato smo prošlog ljeta proveli posebno osmišljene razgovore s određenim brojem gostiju na osnovu čega smo vas zaista još bolje upoznali, što vam je važno, vaše potrebe i navike te kako vi vidite ono što Marina Punat sada nudi.

Saznali smo da smo mi marina koju biraju gosti koji prije svega cijene sigurnost za sebe, obitelj i plovilo, čistoću i urednost, ljubaznost i stručnost osoblja i dobru lokaciju uz povoljnu cijenu. Dobili smo vrlo konstruktivne sugestije o tome što i kako bi mogli poboljšati i upravo na osnovu njih isplanirali daljnji razvoj marine kojim ćemo i dalje njegovati ono što volite kod nas, a unaprijediti ono što biste vi htjeli da je bolje.

Već ove godine unaprijedili smo i prilagodili neke usluge pa će tako informiranje o stanju broda i pregledima kada niste ovdje biti na razini koja još ne postoji niti u jednoj marini na svijetu, ulaže se u uređenje okoliša, naročito u kvalitetu i broj parkirališta, omogućit ćemo više sadržaja za razonodu cijele obitelji dok ste na vezu te prilagoditi ugostiteljsku uslugu te još mnoge stvari o kojima možete pročitati u rubrici Novosti. A što je najbolje, usmjeravanje na baš ono što je vama najvažnije omogućilo

## WE ASKED YOU

*As you know, in Marina Punat we are continuously working on improving our services and each year we offer more and better services to our guests. Since last year we decided to go one step further and systematically involve our guests in the planning of investments and improvements. Our intention was to aim our efforts and resources on what is most important to you. We spent last summer conducting specifically designed interviews with our guests which helped us to get to know you better and learn what is important to you, your needs and habits, and how you see what Marina Punat now offers.*

*We found out that we are a marina chosen by guests who primarily look for security for themselves, their family and boat, cleanness and neatness of the marina, politeness and expertise of staff and a good location with a good price. We got very constructive suggestions about what and how we could improve and based on that we planned further development of the marina that will continue to nurture what you like about us, and improve the things that you think should be better.*

*Already this year, we improved and adapted some services such as informing you about the condition of your boat and the daily inspections when you are not here. This service is developed to a level that does not yet exist in any marina in the world. We invest in landscaping, especially in the quality and number of parking lots, provide more content for entertainment for the whole family while you're in the marina and customize the catering services and many other*

## WIR HABEN SIE GEFRAGT

*Wie Sie wissen, arbeiten wir in der Marina Punat kontinuierlich an der Verbesserung unserer Dienstleistungen, sodass wir jedes Jahr den Gästen noch besseres bieten können. Seit dem letzten Jahr haben wir uns entschieden, einen Schritt weiter zu gehen und unsere Gäste bei der Planung von Investitionen und Verbesserungen systematisch einzubinden. Unser Absicht war, alle Anstrengungen und Ressourcen auf das für Sie am wichtigsten Ziel zu fokussieren. Wir haben im letzten Sommer Interviews mit unseren Gästen durchgeführt, die uns geholfen haben, Sie besser kennen zu lernen und zu erfahren, was für Sie wichtig ist, Ihre Bedürfnisse und Gewohnheiten, wie Sie uns sehen und was Ihnen Marina Punat jetzt bietet.*

*Wir haben gelernt, dass unsere Marina attraktiv ist für die Kunden, die sich vor allem für die eigene Sicherheit, Sicherheit ihrer Familie und für das Boot sorgen. Die auch die Sauberkeit und Ordnung der Marina schätzen, die gute geographische Lage, Freundlichkeit und Kompetenz der Mitarbeiter für einen so angemessenen Preis. Wir haben sehr konstruktive Vorschläge erhalten, um unsere Dienstleistungen noch zu verbessern und die Segmente, die Sie bei uns mögen, auch weiter zu pflegen, immer unter Berücksichtigung Ihrer eigenen Wünsche und Bedürfnisse.*

*Bereits in diesem Jahr haben wir einige Dienste angepasst und verbessert. Die Informationen über den Zustand Ihres Bootes und die täglichen Kontrollen, wenn Sie nicht hier sind, folgen regelmäßig. Dieser Service ist ein innovatives Produkt, das noch kein anderer*



nam je da to sve učinimo bez povećanja cijene veza! Dapače, cijene dnevnog i mjesečnog veza smo čak i bitno smanjili.

Daljnje želje i potrebe za koje smo saznali, poput izgradnje bazena i proširenja sanitarija, bit će ostvarene u sljedećem krugu investicija.

Ovim se putem zahvaljujemo svima koji su nam pomogli u ovom istraživanju, na pohvalama koje smo dobili, a naročito na konstruktivnim smjernicama koje su nam omogućile da svoje napore usmjerimo upravo prema onom što najviše znači našim gostima. Takav partnerski odnos sa svojim gostima planiramo održati i dalje pa da ćete i ove sezone imati priliku reći nam svoje mišljenje i sugestije kroz osobni kontakt i intervju s našim osobljem, ali i putem on-line ankete unutar portala za ugovorne goste koja je u pripremi.

*things that you can read about in the news section. Best of all, focusing on what is most important to you allowed us to do it all without increasing the prices! On the contrary, the cost of the daily and monthly berth is significantly reduced.*

*Further desires and needs that you expressed, such as the construction of a swimming pool and the expanding of the sanitary facilities, will be realized in the next round of investment.*

*We would like to thank everyone who helped us in this study, for the compliments we received, especially for the constructive guidelines which enabled us to aim our efforts on the things that mean the most to our guests. We plan to continue such a partnership with our guests, so this summer you will have the opportunity to tell us your opinions and suggestions through personal contact and interviews with our staff, as well as through online surveys within the web portal for contract partners which is in preparation.*

*Yachthafen in der Welt entwickelt hat. Wir investieren in die Landschaftsgestaltung, vor allem in die Qualität und Anzahl der Parkplätze. Wir werden auch weiterhin Einrichtungen für die Unterhaltung der ganze Familie anbieten, ein neues gastronomisches Angebot ergänzen und viele andere Dinge, die Sie in der Rubrik Neuigkeiten lesen können. Das Beste ist, dass das alles für Sie keine weiteren Preiserhöhungen verursacht, sondern im Gegenteil, die täglichen und monatlichen Preise wurden deutlich reduziert.*

*Weitere Wünsche und Bedürfnisse, die Sie uns mitgeteilt haben, wie der Bau eines Swimming-Pool und Erweiterung der Sanitäranlagen, wird in der nächsten Runde von Investitionen realisiert werden.*

*Wir möchten allen, die uns in dieser Studie geholfen haben, die uns gelobt und uns zugestimmt haben, danken, vor allem für die konstruktiven Richtlinien, die es uns ermöglichen, unsere Anstrengungen auf die Dinge, die am meisten für unsere Gäste bedeuten zu fokussieren. Wir möchten eine solche Partnerschaft mit unseren Gästen weiter zu pflegen, so werden Sie in diesem Sommer wieder eine Möglichkeit haben, uns Ihre Meinungen und Anregungen durch persönlichen Kontakt und Interviews mit unseren Mitarbeitern, oder über die Online-Umfrage die auf unserem Web-Portal bald erscheint, offen zu vertreten.*

## MEDITERANSKI VRT

Pored stalnih ulaganja u zelene površine, do početka sezone ćemo urediti parkić ispred Vašeg omiljenog okupljališta – bistroa 9 bofora. Parkirna mjesta koja smo time izgubili nadoknađujemo atraktivnošću parkiranja na platou iznad garaža – umjesto na suncu, vozila će se gore moći parkirati u hladu, natkrivena nadstrešnicom, a preostali dio parkirališne površine uredit ćemo terasasto i zasjeniti hladom maslina i mediteranskog bilja.



## KOLICA ZA PRTLJAGU

Vođeni upravo vašim sugestijama, nabavili smo 12 novih, praktičnijih kolica za prtljagu. U izradi je još 12 kolica koja ćemo rasporediti po najfrekventnijim točkama u marini.

## SANITARIJE U SUHOJ MARINI BRODICA

Ono što će posebno veseliti goste suhe marine Brodica, je opremanje Brodice još jednim novim sanitarnim čvorom!

## MEDITERRANEAN GARDEN

*In addition to the continuous investments to the green areas, a small park will be set up in front of your favourite meeting place – the „9 bofora“bistro. The parking places lost in the process will be compensated by the possibility of parking on the plateau above the garages. Instead in the sun you will be able to park your vehicles under a marquee, and the rest of the parking space will be set up on terraces and shaded by olive trees and Mediterranean plants.*

## LUGGAGE CART

*Guided by your suggestions, we acquired 12 new, more practical luggage carts. We ordered another 12 trolley that will be placed at the busiest points in the marina*

## NEW SANITARY FACILITY

*The Brodica guests will especially be pleased with the following news. Brodica will be equipped with a new sanitary facility.*



## MEDITERRANEN GARTEN

*Zusätzlich zu den kontinuierlichen Investitionen in die Grünflächen, wird ein kleiner Park vor Ihren Lieblingstreffpunkt – Bistro 9 bofora eingerichtet! Die Parkplätze dabei verloren werden von der Möglichkeit der Parkplätze auf der Hochebene über den Garagen kompensiert. Anstatt in der Sonne, werden Sie in der Lage sein Ihre Fahrzeuge unter einer Markise zu parken, und der Rest der Parkplätze wird auf Terrassen verteilt und von Olivenbäumen und mediterraner Pflanzen beschattet*

## GEPÄCKWAGEN

*Im Dienste Ihrer Bedürfnisse, haben wir 12 neue, praktische Gepäckwagen besorgt und noch 12 sind bestellt, die an den belebtesten Punkte in der Marina eingesetzt werden.*

## NEUE SANITÄRANLAGE

*Diese Nachricht wird vor allem die Brodica Gäste erfreuen. Brodica wird mit einer neuen Sanitäranlage ausgestattet.*





## NOVA OGRADA PREMA PUNTU

Uz cestu prema mjestu Punat je zamijenjena dotrajala ograda, tako da je pješački put prema mjestu ne samo ljepši nego i sigurniji.

## NEW FENCE TO PUNAT

*Along the road to Punat, the blue fence has been replaced, so that the walking area is not only more beautiful, but also safer.*

## NEUE ZAUN ZUM ORT

*Entlang der Straße in Richtung Ort Punat wurde abgenutzter Zaun ersetzt, so dass der Fußgängerweg zum Ort nicht nur schöner, sondern auch sicherer ist.*



ECO BOAT NEPTUN

## ZAMJENA SEPARATORA

Ove je zime zamijenjen dotrajali separator na sjevernom platou marine, gdje se na pralištu podižu brodice iz suhe marine te mnogobrojna tranzitna plovila.

## SEPARATOR REPLACEMENT

*During winter we replaced the worn out separator on the north plateau of the marina - hydrolift operating area for boat lifting from our dry marina and numerous transit vessels.*

## SEPARATOR ERSATZ

*In diesem Winter haben wir am Nordbereich der Marina im Kranbereich des Hydroliftes, wo die Schiffe aus der Trocken-Marina und aus dem Wasser nach anschließender Wäsche herauskommen, den schon „in die Jahre“ gekommenen Separator erneuert.*

## EKO PLOVILA

Vođeni našom stalnom brigom o očuvanju mora i okoliša, nabavili smo dvije nove brodice koje koristimo u svakodnevnom poslovanju i održavanju. Pioneer motorni brodić veličine 5,05 m izrađen je od vatrootpornih polikarbonata koji zadovoljavaju ekološke kriterije. Druga drvena brodica Neptun duljine 5,95 m opremljena je solarnim panelima i elektromotorom

## ECO BOATS

*Guided by our constant concern regarding sea and environment protection, we acquired two new boats that we are using for everyday business and maintenance operations. The Pioneer motor boat, size 5,05 m, is manufactured from fireproof polycarbonate that meets all ecological criteria. The second wooden boat, Neptun, size 5,95m, is equipped with solar panels and electromotor.*

## ÖKO- WASSERFAHRZEUGE

*Im Rahmen unserer Vorsorge für die Umwelt und das Meer haben wir zwei neue Boote, die wir für die tägliche Abwicklung von Geschäften und Instandhaltungsarbeiten verwenden, erworben. Das Pioneer-Boot mit einer Länge von 5,05 m wurde aus feuerfesten, umweltschonenden Polycarbonaten hergestellt. Das andere Boot "Neptun" ist mit Solarpanelen und Elektromotor ausgestattet.*

## PLUTAJUĆE BRANE

Pojačali smo ulaganja u zaštitu okoliša nabavom dodatnih plutajućih brana za sprečavanje eko-incidenta pri izlivanju štetnih tvari u more.

## FLOATING DAMS

*We have increased our investments to the environmental protection by acquiring additional floating dams to prevent eco-incidents caused by harmful substances spills.*

## SCHWIMMENDE DÄMMEN

*Wir haben unsere Investitionen in die Umweltschutz durch den Erwerb von zusätzlichen schwimmenden Dämmen erhöht um Öko-Vorfälle durch Schadstoffverschüttung zu verhindern.*

## NADZORNI CENTAR

Za još bolji i sigurniji nadzor ulaza u marinu izgrađen je dodatak na zgradi recepcije gdje će u zimskim mjesecima biti smještena naša služba portira. Sve je to dio jednog opsežnijeg zahvata uređenja novog prilaza u marinu, koji će također biti uskoro realiziran.

## MONITORING CENTRE

*For an improved and safer monitoring of the marina entrance, the reception building was expanded and our porter service will be accommodated there during the winter months. This is all a part of a more extensive intervention of adapting the new access to the marina which will also be realised soon.*

## DODATNE SIGURNOSNE KAMERE

Sigurnost imovine, bilo da se rado o vrijednim plovilima, našim zgradama ili strojevima, nam je svakako na prvom mjestu. Zato smo dodatno postavili 5 sigurnosnih kamera na stupu visokom 18 metara koje će nam omogućiti još bolji nadzor u svakom trenutku.

## ADDITIONAL SAFETY CAMERAS

*The safety of the property, valuable vessels as well as our buildings or machines, by all means comes first. That is why we installed additional 5 cameras on an 18 meters high pillar which will secure an even better surveillance at any time.*



## PUMPA ZA CRNI TANK

Nabavljena je nova pumpa većih kapaciteta za ispuštanje fekalnih/zauljenih voda s brodice (crni tank) kojom ćemo u potpunosti moći osigurati kvalitetno i brzo pražnjenje tankova na plovilima. Pumpa ima kapacitet 200 litra, a radove možete naručiti u recepciji marine.

## PUMP FOR THE BLACK TANK

*We acquired a new higher capacity pump for pumping out faeces/greasy water from vessels (black tank) which will enable us to secure an appropriate and fast emptying of tanks on vessels. The capacity of the tank is 200 litres and you can order the service at the marina reception.*



ECO BOAT PIONEER

## ÜBERWACHUNGSZENTRUM

*Für eine noch bessere und sicherere Überwachung der Einfahrt in die Marina wurde ein Teil der Rezeption, in welchem sich unsere Portierloge befindet, angebaut. Dies gehört zu den umfangreichen Renovierungsarbeiten an der neuen Marina-Einfahrt, die ebenfalls bald beendet werden.*

## ZUSÄTZLICHE ÜBERWACHUNGSKAMERAS

*Eigentumssicherheit, unabhängig davon ob es sich um wertvolle Wasserfahrzeuge, Gebäude oder Maschinen handelt, steht bei uns sicherlich an erster Stelle. Daher haben wir 5 Überwachungskameras auf die 18 m hohen Masten, die uns eine noch bessere Überwachung ermöglichen werden, installiert.*



## PUMPE FÜR DIE ENTLEERUNG VON FÄKALIENTANKS

*Es wurde eine neue Hochleistungspumpe für die Entleerung des Fäkalien-/Öltanks von Yachten, welche eine effiziente und schnelle Entleerung von Tanks auf den Yachten ermöglicht, erworben. Die Kapazität der Pumpe beträgt 200 Liter und Entleerung kann an der Rezeption bestellt werden.*



## NOVI RADNI STROJEVI

CARELLO



Nabavljena su nova samohodna kolica za transport plovila kapaciteta 20 tona. Time je zamijenjen dotrajali stroj što će zasigurno podići razinu kvalitete i sigurnosti transporta plovila.

### PLATTFORMA

Nezaobilazan stroj za redovno održavanje naše infrastrukture, kao i radova na visini, moguće je iznajmiti i za radove na plovilima.

## ŠETNICA OKO HOTELA KANAJT

Uređena je šetnica kojom je oplemenjen prostor oko hotela Kanajt. Drago nam je da veliki broj naših gostiju ima kućne ljubimce, koji su dio njihove obitelji i zaslužuju dodatnu pažnju. Budući da je u marini preporučeno držanje pasa na uzici, pored šetnice smo uredili prostrani teren za igranje i vježbu u neposrednoj blizini marine, kako bi vaši četveronožni prijatelji imali odgovarajuće mjesto za kretanje.

### GRILL HOUSE

Marina je uvijek bila mjesto susreta i druženja, stjecanja novih prijatelja i opuštanja u ugodnoj atmosferi. Prepoznali smo vaše želje i u ugodnom sjenovitom prostoru nedaleko ulaza u marinu, napravili prostor za roštiljanje.

## NEW HEAVY EQUIPMENT

CARELLO

We acquired a new self-propelled conveyor with a capacity of 20 tons. Thus we exchanged the worn out machine and this will certainly raise the level of vessel transport quality and safety.

### PLATTFORMA

An indispensable machine for the maintenance of our infrastructure as well as for works performed at heights above ground; it can also be rented for performing works on the vessels.

## WALKING PATH AROUND THE HOTEL KANAJT

A walking path was adapted thus ennobling the area around the hotel Kanajt. We are pleased that many of our guests have pets as members of their families who deserve additional attention. Since it is recommended to walk dogs on a leash in the marina, next to the walking path we adapted a spacious course for playing and exercising close to the marina in order for your four-legged friends to have an appropriate place to move freely.

### GRILL HOUSE

The marina has always been a meeting point and a place for socializing, for making new friends and relaxing in a pleasant atmosphere. We have recognized your wishes and adapted an area for grilling in the pleasant shady site near the marina entrance.

## NEUE BAUMASCHINEN

CARELLO

Es wurde auch eine neue Motorschubkarre für den Transport von Wasserzeugen mit einem Gewicht von ca. 20 Tonnen erworben. Sie hat die alte Maschine ersetzt und wird sicherlich die Qualität der Transportsicherheit von Wasserfahrzeugen verbessern.

### PLATTFORM

Diese unumgängliche Maschine für regelmäßige Instandhaltung unserer Infrastruktur und Höhenarbeiten, kann auch für die Arbeiten an Wasserfahrzeugen gemietet werden.



## PROMENADE UM DAS HOTEL KANAJT

Die Promenade hat die Umgebung des Hotels Kanajt veredelt. Es freut uns, dass eine Großzahl unserer Gäste Haustiere, die praktisch zur Familie gehören und besondere Aufmerksamkeiten genießen, hat. Da in der Marina das Führen von Hunden an der Leine empfohlen wird, haben wir neben der Promenade ein geräumiges Spiel- und Sportgelände angelegt, damit Ihre Vierbeiner genügend Platz zum Bewegen haben.

### GRILL HOUSE

Die Marina galt schon immer als ein Ort zum Treffen, Zeitverbringen, Schließen von neuen Bekanntschaften und Entspannen. Wir haben Ihre Bedürfnisse erkannt und im angenehmen, schattigen Bereich unweit der Marinaeinfahrt einen Grillplatz angelegt.

## OBNOVA GATOVA TRAJE I DALJE

Višegodišnji projekt rekonstrukcije gatova u marini se nastavlja prema planu. Ove je jeseni potpuno obnovljen gat B4, a do početka nove sezone će biti završena rekonstrukcija tranzitnog gata B6 na veliku radost brojnih tranzitnih i charter gostiju. Slijedi obnova gata A5 – ispred zgrade recepcije, koji će biti završen do kraja godine, čime će svi T produžeci na postojećim gatovima biti završeni i spremni za postavljanje konstrukcija valobrana. Pregled učinjenog uvijek ćete moći pratiti na našim internetskim stranicama gdje se nalazi nova INTERAKTIVNA KARTA MARINE.

## THE RENOVATION OF PIERS CONTINUES

The multi-annual project of reconstruction of piers in the marina continues as planned. Pier B4 was completely renovated this autumn and till the beginning of the new season the reconstruction of the transit pier B6 will be completed to the great joy of the many transit and charter guests. Next is the renovation of pier A5 – in front of the reception building, that will be finished till the end of the year whereby all T extensions on the existing piers will be completed and ready for installing wave breaker constructions. You can follow up the overview of what has been done on our website where you will find the new INTERACTIVE CHART OF THE MARINA.



## NOVA PARKIRALIŠNA MJESTA

Žuto markirana mjesta

Na sjevernom dijelu marine smo, potaknuti vašim sugestijama, osigurali nekoliko parkirnih mjesta za osobe s posebnim potrebama. Ujedno vas molimo da ta parkirna mjesta budu stvarno namijenjena za vozila onih osoba kojima je to potrebno.

Natkriveno parkiralište

Započeli su radovi na dugo najavljenom natkrivenom parkiralištu iznad garaža. Na početku nove sezone dočekat će vas veliki broj natkrivenih parkirnih mjesta, a u prostranom trokutu do ceste će biti osiguran dodatan broj zasjenjenih parkirnih mjesta, vrlo blizu središnjih sanitarija i pizzerije. Kako bismo boravak u marini učinili što ugodnijim, preporučamo da vozila parkirate u sjeni maslina ili pod nadstrešnicom.

## NEW PARKING LOTS

Parking lots marked yellow

Following your suggestions we secured several parking lots for persons with special needs in the northern part of the marina. We would also like to ask you to make sure that these parking lots really remain at disposal to those persons who need them.

Covered parking area

Works on the long awaited covered parking area above the garage have been initiated. At the beginning of the new season you will have many covered parking lots at your disposal and in the spacious triangle by the road there will be additional shaded parking lots, very close to the sanitary facilities and the pizzeria. In order to make your stay in the marina as pleasant as possible, we recommend that you should park your car in the shade of olive trees or under the sheds.

## SANIERUNG VON STEGEN IM GANGE

Dieses mehrjährige Projekt der Steg-Rekonstruktion wird planmäßig fortgesetzt. Diesen Herbst wurde der Steg B4 komplett saniert und bis zum Saisonbeginn wird auch die Rekonstruktion des Transitstegs B6 zur Freude von Durchreisenden und Charter-Gästen beendet. Es folgt eine Sanierung des Stegs A5 - vor der Rezeption, die bis Jahresende beendet und womit alle T-Verlängerungen an den vorhandenen Stegen fertig gestellt werden. Damit sind sie für die Anbringung der Wellenbrecher bereit. Eine Übersicht über die ausgeführten Arbeiten finden Sie auf unserer Website, wo Sie auch die INTERAKTIVE KARTEN der Marina abrufen können.

## NEUE PARKPLÄTZE

Gelb gekennzeichnete Felder

Im nördlichen Teil der Marina haben wir aufgrund Ihrer Anregungen, Behindertenparkplätze gebaut. Wie bitten Sie, diese Parkplätze den Behinderten zu überlassen.

Überdachter Parkplatz

Die Arbeiten am bereits angekündigten überdachten Parkplatz oberhalb der Garage haben begonnen. Zum Saisonbeginn erwartet Sie eine große Zahl von überdachten Parkplätzen, wobei im geräumigen Dreiecksbereich bei der Straße Sie zusätzliche Parkplätze im Schatten finden, welche sich in der Nähe der zentralen Sanitäreinrichtungen und der Pizzeria befinden. Damit Ihr Aufenthalt in der Marina so angenehm wie möglich wird, raten wir Ihnen, Ihr Fahrzeug im Schatten der Olivenbäume oder auf dem überdachten Parkplatz zu parken.



## SUHI GATOVİ OPREMLJENI DODATNIM STEPENICAMA

Svih sedam gatova na kopnu je sada opremljeno stepenicama koje se nalaze na početku, sredini i na kraju svakog gata. Siguran i laki pristup plovilima sada je u potpunosti zajamčen.

## DODATNA SPREMIŠTA OPREME

Kako je potražnja za spremištima opreme bila vrlo velika te su sva spremišta u kratkom roku iznajmljena, odlučili smo se za izgradnju dodatnih boxova u dvije veličine. Izgrađena su 32 manja spremišta opreme površine oko 5m2 te 40 većih spremišta površine oko 10m2. Za lakši pristup spremištima, probijeni su novi ulazi i postavljena kvalitetna aluminijska vrata, kako bismo na pravilan način zaštitili vašu imovinu. Pristup vozilom omogućen je do samog ulaza u spremišta. Detaljne informacije o cijeni i uvjetima najma zatražite na recepciji marine.

## DRY PIERS EQUIPPED WITH ADDITIONAL STAIRS

All seven piers at the shore are now equipped with stairs which are positioned at the beginning, in the middle and at the end of every pier. A safe and easy access to vessels is now guaranteed in full.

## ADDITIONAL EQUIPMENT STORAGE

Since the demand for equipment storage was exceptionally high and all storerooms were rented in a short period of time, we decided to build additional boxes in two sizes. 32 smaller equipment storerooms, sized 5 m2, were built as well as 40 bigger storerooms, sized approximately 10m2. In order to secure an easier access to the storerooms, new entrances were burst and a safe aluminium door was installed in order to protect your property in the best possible way. You can access the very entrance of the storeroom by car. You can get more detailed information regarding the prices and the conditions for renting a storeroom at the marina reception.

## TROCKENLIEGEPLÄTZE MIT ZUSÄTZLICHEN TREPPEN

Alle sieben Trocken-Stege verfügen nun über Treppen, die am vorderen, mittleren und hinteren Teil jedes Stegs sind. Der Zugang zu den Yachten ist nun sicher und einfach.



## ZUSÄTZLICHE LAGERRAUME

Da die Anfrage nach Lagermöglichkeiten für Ausstattung sehr groß war und alle Lager sehr schnell vermietet worden sind, haben wir den Bau der zusätzlichen Boxen in zwei verschiedenen Größen in die Wege geleitet. Es wurden 32 kleinere Lager mit einer Fläche von ca. 5 m2 und ca. 40 Lager mit einer Fläche von 10m2 gebaut. Für einen einfachen Zugang zu den Lagern wurden neue Eingänge gebaut und hochwertige Aluminiumtüren eingebaut, die Ihr Eigentum zusätzlich schützen. Sie können das Lager mit Ihrem Fahrzeug erreichen. Alle Details über den Mietpreis und -bedingungen finden Sie an der Rezeption.

## NEWSLETTER

Möchten Sie alle Neuigkeiten über unsere Marina als Erste erfahren? Melden Sie sich für unseren Newsletter an - die Anmeldung finden Sie auf unserer Website.

## FOLGEN SIE UNS IN SOZIALEN NETZWERKEN

Erfahren Sie alles über die Events in der Marina, Veranstaltungen für unsere Gäste, Tagesmenüs unserer Restaurants und sonstige Angebote. Folgen Sie uns auf Facebook, Twitter, LinkedIn, Google+ und teilen Sie uns Ihre Erfahrungen mit unserer Marina mit.

## MARINA ONLINE

Kako bismo novim kupcima što više pojednostavili i olakšali izbor veza, omogućili smo pregled i ponudili trenutno raspoložive vezove putem internetske stranice marine.

## NOVI NADZORNI IZVJEŠTAJI

Povjeravajući nam brigu oko Vašeg plovila ukazali ste nam veliko povjerenje. Tim Marine Punat dat će sve od sebe kako bi ispunio Vaša očekivanja. Ugovorom o vezu i pripadajućim Uvjetima poslovanja obvezali smo se Vama da ćemo pažnjom dobrog i stručnog domaćina vanjskim pregledom dnevno provjeravati stanje Vašeg plovila. U želji da budete opušteni i sigurni da se o Vašem brodu pouzdano brinemo, od ove godine ćemo Vas redovito obavještavati o nadzoru koji vrše mornari. Marina Punat aktivno prati novosti i djeluje na globalnom tržištu nautike. Ovaj projekt nadzora plovila i elektronskog pohranjivanja zapisa s izvještavanjem koji smo razvili vlastitim znanjem je inovativan proizvod, ne samo u Marini Punat već i u svijetu.

Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja konopa za privez brodova na pramcu i krmi, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje. Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora i ležaljke ili potklada.

## POPUST U MARKETU MARINA – Kvarner Punat Trgovine d.o.o.

U dogovoru s tvrtkom partnerom Marine Punat, KVARNER PUNAT TRGOVINE d.o.o., omogućili smo svim ugovornim partnerima Marine Punat, Brodice i Brodogradilišta Punat, ostvarivanje popusta od 3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine u trgovini SUPERMARKET u Marini Punat iznosi 300.- kn i više!

Pri kupnji je dovoljno na blagajni supermarketa Marina predložiti Marina Punat MEMBERSHIP karticu! Opskrbite se namirnicama za Vašu plovidbu na jednom mjestu – sve je tu blizu, nadomak Vašeg broda! Kvarner Punat trgovina Vam želi dobrodošlicu!

## MARINA ONLINE

In order to simplify and make it easier for our new customers to select a berth, it is possible to find the overview and offer of the currently available berths on the website of the marina.

## NEW SURVEILLANCE REPORTS

When you have entrusted us with the care of your boat, you have shown us great confidence. Marina Punat team will do its best to meet your expectations. According to the berthing contract and Marina Punat general terms and conditions, we have committed ourselves, with the due care and diligences of a prudent businessman, to daily check the external condition of your boat. With the desire to make you feel relaxed and to assure you that we reliably take care of your boat, we will notify you periodically about the supervision of your boat performed by our mariners.

Marina Punat actively follows news and takes part in the global nautical market. This project of supervision of boats and electronic storage of records with reporting that we have developed with our own knowledge is an innovative product, not only in the Marina Punat, but in the world as well.

Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. To the boats on land the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

## DISCOUNT IN SUPERMARKET MARINA – Kvarner Punat Trgovine d.o.o.

In agreement with our retail partners, we provided a 3% discount of on every purchase that exceeds the value of 300,00 kn for all contract partners of Marina Punat, Brodica and Shipyard. All you have to do is present your Marina Punat MEMBERSHIP card at the cash desk. Stock up on groceries for your sailing trip in one place – everything is here, near your yacht! Kvarner Punat supermarkets welcome you!

## MARINA ONLINE

Damit wir es für die Neukunden so einfach wie möglich machen und ihnen die Wahl des Liegeplatzes erleichtern, haben wir eine Übersicht über die derzeit verfügbaren Liegeplätze auf unserer Website zur Verfügung gestellt.

## NEUE ÜBERWACHUNGSBERICHTE

Herzlichen Dank dafür, dass Sie uns Ihr Boot anvertrauen. Das Marina Punat Team wird alles daran setzen, um Ihre Erwartungen zu erfüllen.

Laut dem Liegeplatzvertrag und den dazugehörigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen haben wir uns Ihnen verpflichtet, mit der Sorgfalt eines ordentlichen und fachgerechten Kaufmanns, täglich durch externe Untersuchung den Zustand Ihres Schiffes zu überprüfen. Mit dem Wunsch, dass Sie sich entspannt fühlen und Ihnen zu versichern, dass wir uns um Ihr Schiff zuverlässig kümmern, werden wir Sie regelmäßig über die Begutachtung Ihres Schiffes, die unsere Matrosen vornehmen, informieren. Marina Punat verfolgt aktiv Nachrichten und nimmt Teil an dem globalen Nautikmarkt. Dieses Projekt, der Aufsicht der Schiffe und die elektronische Speicherung von Datensätzen mit Berichterstattung, was wir durch eigene Kenntnisse entwickelt haben, ist ein innovatives Produkt, nicht nur in der Marina Punat, sondern in der Welt.

Überprüfung des Schiffes im Meer besteht sich aus der täglichen Kontrolle der Wasserlinie, des Zustandes der Bug- und Heck Mooringeilen, Anordnung der Kotflügel, Zustand der Planen und Öffnungen am Schiff und der Strom- und Wasseranschlüsse. Bei den Schiffen am Land wird der Zustand von Planen, Kotflügel, Segel, Masten, Öffnungen und Liegeböcken oder Stützen überprüft.

## ERMÄSSIGUNG IM SUPERMARKET MARINA – Kvarner Punat Trgovine d.o.o.

In Absprache mit unserem Kleinhandelspartner KVARNER PUNAT TRGOVINE d.o.o. haben wir den Vertragskunden von der Marina Punat, Brodica und Schiffswerft Punat eine Ermäßigung in Höhe von 3% auf jede Rechnung, die den Einkaufswert von 300,00 kn im SUPERMARKET in der Marina Punat übersteigt, gewährt. Sie müssen nur Ihre Marina Punat MEMBERSHIP-Karte an der Kasse vorlegen. Versorgen Sie sich mit Lebensmitteln für Ihren Segeltrip an einem Ort - in der Nähe Ihrer Yacht! Kvarner Punat-Supermärkte heißen Sie willkommen!



# Iz Talheima u Punat – do slobode na moru...

**From Talheim to Punat – to freedom at sea...**  
**Von Talheim nach Punat, zur Freiheit am Meer ...**



Gospodin Wolfgang Bauer dolazi s juga Njemačke, ljubitelj je naše prirode i mora te ponosan vlasnik prekrasne jahte Riva Dolce Vita 21. Kako je g. Bauer uopće čuo za Punat, zašto rado dolazi k nama i što ga povezuje s našom marinom, ispričao nam je tijekom našeg razgovora. Sreli smo se u buffetu 9 bofora (bilo je mirno, bez vjetera) s pogledom na zimski ugođaj u marini. Brodovi su prekriveni zaštitnim ceradama i čekaju na nadolazeće proljeće.

**mn:** Gospodine Bauer, kada zatvorite oči na trenutak i pomislite na Punat, koja Vam se slika prva javlja u mislima?

**wb:** Prije svega – ljudi. To je moja prva asocijacija. Osjećam povezanost s ljudima koji ovdje rade, kao i s ljudima koji ovamo dolaze. Volim taj osjećaj kada, prolazeći pored Opatije, ugledam more nakon gotovo 900 kilometara autoceste, stupim na moj Flawless (besprijeke) i odvežem cim.

**mn:** Svaki brodovlasnik ima svoju priču. Koja je Vaša?

**wb:** Kao dijete, rado sam se igrao brodovima. Najprije su to bile konopcem privezane orahove ljuske, kasnije od drva izrezbareni brodići. Tako se rodio

*Mr Wolfgang Bauer comes from Southern Germany; he is an admirer of our nature and our sea and the proud owner of the magnificent yacht Riva Dolce Vita 21. How did Mr Bauer come to hear about Punat in the first place, why is he gladly visiting us and what connects him to our marina, these are questions he answered during our conversation. We met in buffet 9 bofora (it was calm, no wind) with a view on the winter atmosphere in the marina. The boats are covered with protective tarpaulins, waiting for the the upcoming spring.*

**mn:** Mr Bauer, when you close your eyes for a moment and think of Punat, what is the first image that comes to mind?

**wb:** First of all – the people. That is my first association. I feel connected to the people who work here as well as to those who come here. I love the feeling when, passing by Opatija, I catch a glimpse of the sea after almost 900 kilometres of highway, and when I finally set foot on my Flawless and untie the rope that ties it to the shore.

**mp:** Every boat owner has his own story. What is yours?

*Herr Wolfgang Bauer kommt zu uns aus Süddeutschland, ist ein Fan unserer Natur und des Meeres und ist stolzer Besitzer einer schönen Riva Dolce Vita 21. Wie Herr Bauer überhaupt von Punat gehört hat, warum er gerne zu uns kommt und was ihn mit unserem Hafen verbindet, wird er uns persönlich in einem Gespräch erzählen. Wir trafen uns im Buffet 9 Beaufort (es war still, ohne Wind), mit einem Blick auf die Winterlandschaft der Marina Punat. Die Schiffe sind mit Schutzplanen überdeckt und warten auf den in Kürze kommenden Frühling.*

**mn:** Herr Bauer, wenn Sie Ihre Augen für einen Moment schließen und an Punat denken, das erste Bild was Ihnen in den Sinn kommt ist...?

**wb:** Vor allem - die Menschen. Es ist meine erste Assoziation. Ich fühle die Verbindung mit den Menschen, die hier arbeiten, und die Leute, die hierher kommen. Ich liebe das Gefühl, wenn ich bei Opatija bin, das Meer zu sehen, nach fast 900 Kilometern Autofahrt, an Bord meiner Flawless (makellos) zu gehen und - Leinen los!

**mn:** Jeder Bootsbesitzer hat seine eigene Geschichte. Was ist Ihre?

*moj veliki san da jednom vozim vlastiti brod. Mnogo sam čitao o brodovima, kasnije sam rijetko propuštao nautičke sajmove u Düsseldorfu, usput polazeći potrebne ispite, triput sam iznajmio brod i napokon, s 50 godina konačno ostvario svoj san. Za mene je to prekrasan osjećaj, osjetiti performanse broda, bilo da je spor ili brz, velik ili malen!*

**mp:** Vaša strast za brodove i avanture na moru dovela Vas je do Punta ...

**wb:** Tako je, u ovoj sam marini već nekoliko godina, jer sam ovdje i kupio moju jaktu Riva 21. Mnogo se toga poklopilo i odmah sam se zaljubio u moju igračku! Nakon nekoliko dana sam ustanovio da će me ova ljepotica uvesti u stvaran svijet nautike. Bio je to pravi pogodak! Uvjeti su bili izvrsni, potpora Marine Punat bila je za mene izuzetno važna, kako bih prema mojim željama provjerio i poboljšao plovilo.

*Prvo, naglasio bih ljude, što je i glavni razlog zašto sam ovdje ostao. Bili su to vrijedni zaposlenici u marini koje sam upoznao u vrlo kreativnom procesu prilagodbe moje jahte. Uvijek su mi bili na raspolaganju, često i tijekom vikenda. Znam da se na g. Wagnera, g. Manzoni i g. Strčića i njihove suradnike uvijek mogu osloniti.*

*Zajedno s njima, nakon višesatnih radova i napora, sam doveo svoju Rivu 21 ponovno u izvorno stanje. Za mene to ima smisla.*

*U međuvremenu sam imao pod nadzorom cjelokupnu opremu na brodu. Radujem se brujanju glazbe koja proizlazi iz oba MTU motora, kojima moje plovilo može, ako treba, bez problema i klizeći bez napora prokrstariti Jadranom. Ova sigurnost daje mi čisti užitek u vožnji. Mogu se potpuno i slobodno usredotočiti na navigaciju. Jahta je to koja ponovno ima dušu!*

*Ono što me uvijek iznova oduševi su promjene od dana kad sam prvi put došao do danas! Na primjer: proširen ulaz u uvalu, mnogo proširenih i obnovljenih gatova, informacijska tehnologija, solarne energija, neprestana izobrazba mnogih zaposlenika i, kako čujem, mnogobrojni dobri planovi u bliskoj budućnosti. Posebno me to raduje, i kao nautičara i kao turista, a jednako tako i zbog mojih gostiju.*

*Rado sam ovdje! Kratki predah dovoljan mi je da napunim baterije i zadovoljim čežnju.*

*Ovo je postao moj drugi dom.*

*wb: As a child, I loved to play with boats. I started with nutshells tied with a rope, and then later, with carved wooden boats. This is how my big dream of driving my own boat one day was born. I read a lot about boats, later I hardly ever missed nautical fairs in Düsseldorf, at the same time passing all necessary exams, three times I rented a boat, and finally, at the age of 50, I made my dream come true. For me that is a magnificent feeling, to sense the performance of the boat, regardless whether it is slow or fast, big or small!*

**mp:** Your passion for boats and adventures on the sea lead you to Punat...

**wb:** That's right; I've been coming to this marina for several years now, since I also bought my yacht Riva 21 here. Many things "just clicked" and I fell in love with my toy right away! After a few days I realized that this beauty will introduce me to the real nautical world. It was the right choice!



*The conditions were perfect, the support of Marina Punat was exceptionally important for me, so I was able to check up and improve the vessel in accordance with my wishes.*

*First of all, I would like to emphasize the people, which is also the main reason why I stayed here. Those were hardworking employees of the marina whom I met during the very creative process of adapting my yacht. They were always at my disposal, often on weekends as well. I know that I can always count on Mr Wagner, Mr Manzoni and Mr Strčić and their associates. With their help, after many hours of work and many efforts invested, I managed to get my Riva 21 back to its original condition. For me that makes sense.*

*In the meanwhile, I had the entire equipment on the boat under my control. It*

*wb: Als Kind habe ich sehr gern mit Booten gespielt. Zuerst waren es an einer Schnur gebundene Walnusschalen, später waren es dann aus Holz geschnitzte Schiffe. Mein großer Traum „einmal ein eigenes, richtiges Schiff zu fahren“ war geboren. Ich habe viel über Boote gelesen, später die Düsseldorfer Bootmesse selten versäumt, parallel die Bootspatente gemacht, dreimal gechartert und mit 50 dann endlich meinen Traum erfüllt. Es ist für mich ein wunderschönes Gefühl, die Performance eines Schiffes zu spüren. Egal, ob langsam oder schnell, ob groß oder klein!*

**mp:** Ihre Leidenschaft für Schiffe und Abenteuer auf See hat Sie nach Punat gebracht ...

**wb:** Ja, in diesem Yachthafen bin ich seit einigen Jahren, da ich hier meine Riva 21 gekauft habe. Es hat vieles gepasst und ich habe mich sofort in dieses Spielzeug verliebt!

*Nach einigen Tagen, musste ich dann feststellen, dass mich dieses Baby in die richtige Schiffswelt einführen wird. Das hier, ist eine richtige Nummer!*

*Die Voraussetzungen waren bestens, der Support der Marina Punat war für mich absolut wichtig, um mein Schiff auf das von mir gewünschte Niveau zu überprüfen und auch auszubauen.*

*Eingangs betonte ich die Menschen und das ist genau der Punkt warum ich hier geblieben bin. Es waren die wertvollen Mitarbeiter in der Marina- die ich in dem kreativen Prozess der Anpassung meines Schiffes kennengelernt habe. Sie waren für mich immer ansprechbar, öfters auch an Wochenenden. Ich weiß, ich kann mich immer auf Herrn Wagner, Herrn Manzoni, Herrn Strčić, und deren Mitarbeiter verlassen.*

*Zusammen mit ihnen, nach vielen Stunden Arbeit und Mühe, habe ich meine Riva 21 wieder in Originalzustand verfeinert. So ist es für mich stimmig.*

*In der Zwischenzeit, habe ich die ganze Infrastruktur an Bord unter Kontrolle. Ich freue mich am Rundlauf und der Musik meiner beiden MTU's, die das Schiff – wenn gewünscht-ohne Mühe sicher über die Wasseroberfläche der Adria gleiten lassen. Mit dieser Prozesssicherheit habe ich Fahrspaß pur. Ich kann mich voll und ganz auf die Navigation konzentrieren. Es ist ein Schiff, das nun wieder eine Seele hat!*

*Was mich immer wieder fasziniert sind die Veränderungen, von der Zeit, als ich zum ersten mal hierher kam, bis zum heutigen Tag! Zum Beispiel: Die verbreit-*



# Bootepfister

It's your boat!



Zahvaljujemo gospodinu Baueru na vremenu koje nam je darovao za ovaj razgovor te na povjerenju u marinu Punat.

Zahvaljujemo se također na lijepim riječima i potpori, kao i na svim prijedlozima za poboljšanje naših usluga.

Razgovor je za **marina news** vodila Renata Marević.

*makes me happy when I hear the humming sounds coming from both MTU motors, with which the vessel, if necessary, can without any problems and sliding without effort, sail over the Adriatic Sea. This safety gives me pure driving pleasure. I can completely and freely concentrate on navigation. It is a yacht that has regained its soul!*

*The one thing that delights me year after year is the changes since the first time I came here till today! For example: the expanded entrance into the bay, many expanded and restored piers, information technology, solar energy, continuous education of the many employees, and, as I've heard, many good plans for the near future. I am especially happy because of that, both as a yachtsman and as a tourist, and I am happy for my guests as well.*

*I am happy when I'm here! A short time-out is sufficient for me to recharge my batteries and to satisfy the yearning. This became my second home."*

We thank Mr. Bauer for the time he took for this conversation and for his trust in marina Punat.

We are also grateful for the nice words and support as well as for the suggestions for upgrading our services. The interview was conducted by Renata Marević on behalf of **marina news**.



*terte Hafeneinfahrt, die vielen neuen und verbreiterten Steganlagen, der IT Bereich, die Solaraktivitäten, die konsequente Aus- und Weiterbildung der vielen Mitarbeiter und wie ich gehört habe, gibt es ja noch viele gute Pläne für die nähere Zukunft. Das freut mich ganz besonders als Nautiker und Tourist sowie für meine Gäste.*

*Ich bin gerne hier! Ein kurzer Abstecher reicht mir um meinen „Akku“ aufzufüllen und meine Sehnsucht zu stillen. Es ist für mich mein zweites Zuhause geworden.*

Wir danken Herrn Bauer für die Zeit, die er uns für dieses Interview geschenkt hat und für das Vertrauen in die Marina Punat.

Wir bedanken uns auch für die freundlichen Worte des Lobes und der Unterstützung, sowie für jeden Vorschlag zur Verbesserung unserer Dienste

Interview im Namen der Marina Punat **marina news** geführt: Renata Marević

**SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE AUSSTELLUNG FÜR NEUE- UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.**

**STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT! VOM SCHLAUCHBOOT BIS ZUR MOTORYACHT!**

Wahlweg 6/Gewerbegebiet  
D-97525 Schwebheim/Schweinfurt  
Tel. +49 (0) 9723/93710  
Email [info@bootepfister.de](mailto:info@bootepfister.de)

*Service Stützpunkte in Kroatien und Gardasee*

**Filiale Kroatien - Marina Punat**  
Puntica 7, HR-51521 Punat  
Tel.: +385 (0) 51 85 42 19  
Email: [adria@bootepfister.de](mailto:adria@bootepfister.de)

[www.bootepfister.de](http://www.bootepfister.de)



**SOUTH GERMANY'S BIGGEST BOATSHOW. PERMANENTLY OVER 150 BOATS IN STOCK!**



# Marina Punat domaćin prvog Selene trawler susreta u Europi

Marina Punat, the host of the first Selene trawler event in Europe  
Marina Punat als Gastgeberin des ersten Selene Trawler Treffens in Europa



Prvi europski Selene Yachts rendezvous održan je upravo u Marini Punat od 19. do 23. srpnja 2013. Sudjelovalo je osam vlasnika plovila tipa selene trawler koji su pristigli iz svih krajeva Europe te jedno plovilo čak iz Nove Kaledonije, kao i svi europski zastupnici plovila Selene te renomirani dizajner većih modela Selene brodova g. Guido de Groot. Za tu je priliku iz Kine doputovao i vlasnik brodogradilišta Jet-Tern Marine, g. Howard Chen.

Uz nesebičnu pomoć Selene Adriatic tima, koji je vodio g. Aleš Strmljan te ostalih Selene zastupnika, prošlogodišnji je susret postigao veliki uspjeh. Uz brojne prezentacije i stručna predavanja, gosti marine imali su priliku upoznati vlasnike i razgledati njihove brodove te čuti njihova iskustva. Stručni dio, začinjeno je kušanjem domaćih otočkih specijaliteta i vina.

Najavljujemo novi Selene susret već ove godine, kada će od 27. do 29. lipnja Marina Punat ponovno biti domaćin Selene timovima i njihovim gostima.

Više o samom eventu uskoro na našim web stranicama.

*The first European Selene Yachts rendezvous was organized in marina Punat from July 19th till 23rd, 2013. Eight Selene trawler owners from all across Europe and one even from New Caledonia participated in the event, as well as all European dealers of Selene vessels and the renowned designer of bigger Selene vessel models, Mr Guido de Groot. Mr Howard Chen, the owner of the shipyard Jet-Tern Marine, also arrived from China especially for the occasion.*

*With the selfless help of the Selene Adriatic team, led by Mr Aleš Strmljan, as well as the other Selene dealers, last year's event was a great success. Along with numerous presentations and expert lectures, the guests of the marina got the opportunity to meet the owners and inspect their boats and learn more about their experiences. The official part of the event was spiced with tastings of homemade island specialties and wines.*

*We are proud to announce the 2nd Selene Yachts Rendez Vous & Rally Punat, from 27th to 29th June 2014, when marina Punat will again be the host for Selene teams and their guests. More information about the event will be available soon on our websites.*

*Das erste europäische Selene Yachts Rendezvous fand vom 19. bis 23. Juli 2013 in der Marina Punat statt. Am Treffen nahmen acht aus ganz Europa angereiste Eigner der Selene Trawler-Yachten und sogar ein Schiff aus Neukaledonien, alle europäischen Vertreter der Selene-Yachten und Herr Guido de Groot, der renommierte Designer der größeren Selene-Yachten, teil. Zu diesem Anlass ist auch Howard Chen, der Besitzer der Werft Jet-Tern Marine, aus China angereist.*

*Dank der selbstlosen Hilfe des Selene Adriatic Teams, geführt von Aleš Strmljan und der anderen Selene-Vertreter war das letztjährige Treffen ein voller Erfolg. Zusätzlich zu den angebotenen Präsentationen und Experten-Vorlesungen hatten die Marina-Besucher die Gelegenheit, die Yachteigner kennen zu lernen und ihre Yachten zu besichtigen sowie von ihren Erfahrungen aus erster Hand zu hören. Beim fachlichen Teil des Treffens wurden lokale Weine und kulinarische Spezialitäten der Insel serviert.*

*Hiermit möchten wir die Gelegenheit nutzen, das neue Selene Yacht Treffen, vom 27. bis 29. Juni in der Marina Punat ein weiteres Mal stattfinden wird, anzukündigen. Mehr über den Event lesen Sie bitte auf unserer Website.*

# 30 godina regate Croatia Cup 30.05. – 31.05.2014.

30 years of regatta Croatia Cup | 30 Jahre Regatta Croatia Cup



## 30. MEĐUNARODNA REGATA KRSTAŠA CROATIA CUP 2014 PUNAT – OPEN I TURISTIČKA REGATA

Organizator: Jaht Klub Punat  
Kordinator: Jaht Klub Punat – Petar Kopanica, Damir Leo  
Pokrovitelj: Marina Punat  
Prijave za regatu: [yyp@marina-punat.hr](mailto:yyp@marina-punat.hr)

U znaku jubilarne godine, kada i Marina Punat slavi 50-godišnjicu osnutka, drago nam je najaviti održavanje također jubilarne 30. Međunarodne regate krstaša „CROATIA CUP“.

Akvatorij ispred ulaza u Puntarsku dragu idealan je za jedrenje i sportska nadmetanja, stoga pozivamo sve jedriličare u marini da nam se pridruže i zauzmu svoje mjesto na ovogodišnjoj jubilarnoj regati.

Svim jedriličarima i gostima u marini, članovima našeg kluba, posebno smo zahvalni na tome što aktivno podržavaju rad Jaht kluba Punat, a posebno naš dječji ogranak koji sada broji čak 72 djece. Klub trenutno broji 155 članova. Tako smo u rujnu 2013. po treći put uspješno organizirali regatu za djecu pod imenom „CUP KOŠLJUN“. Sve koji žele pomoći našem radu s mladima pozivamo da postanu naši članovi. Članarina je uistinu simbolična i

## 30. INTERNATIONAL CRUISER REGATTA CROATIA CUP 2014 PUNAT – OPEN AND TOURIST RACE

Organizer: Jaht Klub Punat  
Coordinator: Jaht Klub Punat – Petar Kopanica, Damir Leo  
Sponsor: Marina Punat  
Registration: [yyp@marina-punat.hr](mailto:yyp@marina-punat.hr)

Marking the anniversary year, when Marina Punat is celebrating the 50th anniversary of its founding, we are pleased to announce that the International cruiser regatta „CROATIA CUP“ is celebrating its 30th anniversary.

The local waters surrounding the Punat bay are ideal for sailing and sports competitions, therefore we are inviting all yachtsmen in the marina to join us and take their position in this year's anniversary regatta.

We are especially grateful to all yachtsmen and guests in the marina for actively supporting the work of the yacht club Punat and especially our children branch which presently counts as many as 72 children. The club currently counts 155 members. Thus in September 2013 we successfully organized the regatta for children called „CUP KOŠLJUN“ for the third time.

We invite all those who want to help us in our work with young people to become

## 30. INTERNATIONALE KREUZER-REGATTA CROATIA CUP 2014 PUNAT – OPEN UND TOURISTISCHE REGATTA

Organisator: Jaht Klub Punat  
Kordinator: Jaht Klub Punat – Petar Kopanica, Damir Leo  
Schirmherr: Marina Punat  
Anmeldung zur Regatta: [yyp@marina-punat.hr](mailto:yyp@marina-punat.hr)

Wir freuen uns, ankündigen zu können, dass im Zeichen des 50. Jubiläums der Marina Punat auch die internationale Regatta „CROATIA CUP“ ihr 30. Jubiläum feiert.

Das Aquatorium vor der Einfahrt in Puntarska draga ist ideal zum Segeln und für Sportwettkämpfe, daher laden wir alle Segelbegeisterte ein, an der diesjährigen Jubiläumsregatta teilzunehmen.

In erster Linie möchten wir uns bei den Seglern, Gästen unserer Marina und unseren Club-Mitgliedern für die Unterstützung des Yachtclubs Punat und der Jugendgruppe, die bisher 72 Kinder zählt, bedanken. Der Club zählt momentan 155 Mitglieder. Im September 2013 wurde zum dritten Mal die Kinderregatta „CUP KOŠLJUN“ veranstaltet.

Wir laden alle, die uns bei unserer Arbeit mit den Jugendlichen unterstützen möchten, ein, unser Mitglied zu werden. Der Mitgliedsbeitrag ist symbolisch und





iznosi 100 kn godišnje za odrasle i 10 kn godišnje za djecu. Pristupnice za članstvo u klub i detaljne informacije možete preuzeti na našim internet-skim stranicama ili na recepciji marine. Najavljujemo već sada da ćemo tijekom ljeta 2014. ponovno organizirati tečajeve jedrenja za djecu kao i tečajeve za voditelje brodica. Više o tome moći ćete pronaći na našim internet-skim stranicama.

Želimo Vam sve najbolje i k tome uvijek mirno more.  
U ime Jaht Kluba Punat  
Petar Kopanica, Ilsemarie i Damir Leo

our members. The membership fee is indeed symbolic and amounts 100 KN annually for adults and 10 KN for children. You can find the membership application forms and additional detailed information on our website or at the reception desk of the marina.

We would hereby like to announce that we will once again organize sailing courses for children as well as courses for boat skippers during the summer of 2014. You will have the opportunity to read more about it on our website.

We wish you the very best and additionally always a calm sea.  
On behalf of the yacht club Punat  
Petar Kopanica, Ilsemarie and Damir Leo

beträgt 100 kn jährlich für Erwachsene und 10 kn jährlich für Kinder. Auf unserer Website finden Sie alle Anmeldeformulare für die Clubmitgliedschaft und alle sonstigen Details.

Bereits jetzt möchten wir ankündigen, dass wir im Sommer 2014 Segelkurse für Kinder und Bootsführerkurse anbieten werden. Mehr darüber finden Sie auf unserer Website.

Wir wünschen Ihnen alles Gute und ruhige Gewässer!  
Im Namen des Yachtclubs Punat,  
Petar Kopanica, Ilsemarie und Damir Leo



Real Estate Croatia



May your dreams come true with Dogma exclusive



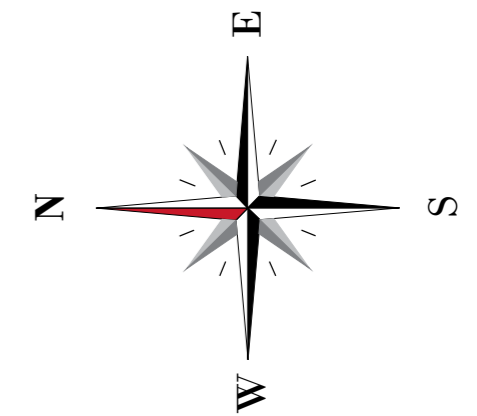




- - - - - u planu  
 ————— postojeće  
 ————— u izradi

- |                            |                             |                                |                                    |                                  |                                      |
|----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Informacije<br>Information | Restoran<br>Restaurant      | Servisne radionice<br>Workshop | Travel-lift<br>Travel-lift         | WC i tuš<br>WC with showers      | Parking za brodice<br>Berths on land |
| Recepcija<br>Reception     | Buffet Pizzeria<br>Internet | Servisne radionice<br>Workshop | Istezalište<br>Slipway             | Parking                          | Praonica rublja<br>Laundry           |
| Hotel<br>Hotel             | Charter<br>Charter          | Dizalica<br>Cran               | Tranzit<br>Transit                 | Parking za automobile<br>Parking | Market<br>Supermarket                |
| Uljara<br>Olive oil mill   | Odpad<br>Waste              | Drydock/Suhi vez               | Kolica za prtljagu<br>Luggage cart | ECO PUNKT                        |                                      |

- 1 DN NAUTIKA
- 2 ECKER CHARTER
- 3 KORO CHARTER
- 4 WIMMER
- 5 MCP
- 6 GARANT
- 7 SUNSHINE YACHTING d.o.o.





# Brodogradilište Punat

## Shipyard Punat | Die Schiffswerft Punat

Od skromnih resursa do nautičkog centra Jadrana  
From modest resources to the nautical centre of the Adriatic Sea  
Von den bescheidenen Ressourcen bis zur Nautikzentrale der Adria



Počeci sadašnjeg Brodogradilišta Punat sežu u sada već daleku 1922. godinu, kada je osnivač i prvi vlasnik, Nikola Zorić, sa samo dvanaest radnika krenuo u avanturu brodogradnje. U prvoj polovici prošloga stoljeća gradili su se najčešće drveni motorni jedrenjaci, tragete, leuti, brodovi za teret, ribarice i jahte, na svega dva navoza. Puntarski škver slovio je kao poznato brodogradilište u drvu na Jadranu i bio jedan od rijetkih gdje su se radile novogradnje, ali i neophodni popravci. Još pedesetih godina uvidjelo se da brodogradilište neće moći razvijati samo djelatnosti drvene brodogradnje, već se krenulo u razvijanje ostalih djelatnosti srodnih brodograđevnoj. Zahvaljujući takvim dalekosežnim planovima, nastala je i današnja marina.

Uhvativši novi kurs u razvoju, brodogradilište se posljednjih desetljeća sve više bavi sveobuhvatnom uslugom remonta brodova, popravcima, preinakama i održavanjem brodice, jahti, megajahti kao i velikih brodova, primjerice trajekata. Ubrzani razvoj nautičkog turizma svakako otvara nove mogućnosti pa se Brodogradilište uspješno prilagođava novim izazovima vremena i osluškuje nove potrebe u nautici. U sklopu tog nekad skromnog škvera

*The beginnings of today's Shipyard Punat date as far back as the year 1922, when the founder and first owner, Nikola Zorić, started his shipyard adventure with merely twelve workers. In the first half of the last century mostly wooden motor sailing boats, "tragete", leuts, cargo ships, fishing boats and yachts were built on merely two slipways. Punat shipyard was famous as a shipyard in wood on the Adriatic coast and it was among the rare shipyards where new vessels were built and necessary repair works were performed as well. Already in the 1950s it was clear that it won't be possible for the shipyard to develop solely wooden shipbuilding activities, so other activities related to shipbuilding were developed. It was exactly owing to such far-reaching plans that the today's marina was established.*

*By following a new course in its development, during the last decades the shipyard is increasingly providing services of comprehensive boat overhauling, repairs, modifications and maintenance of boats, yachts, mega-yachts as well as large vessels, for example ferryboats. The accelerated development of nautical tourism is certainly opening new opportunities, so the shipyard is successfully adjusting to new challenges and listen-*

*Die Anfänge der heutigen Werft Punat reichen in das Jahr 1922 als sich Nikola Zorić, der Gründer und der erste Besitzer der Schiffswerft mit nur 20 Mitarbeitern in das "Abenteuer Schiffswerft" stürzte, zurück. In der ersten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts wurden überwiegend hölzerne Motorsegelboote, Fähren, traditionelle kroatische Boote "Leuts", Fischerboote und Yachten auf nur zwei Helgen gebaut. Die Werft in Punat war für ihre hölzernen Boote berühmt. Sie war eine der wenigen Werften, in denen sowohl neue Boote gebaut als auch Reparaturen ausgeführt wurden. Noch in den fünfziger Jahren war es klar, dass sich die Werft nicht nur durch den Bau von hölzernen Booten weiter entwickeln kann, daher wurden zusätzliche schiffbauähnliche Tätigkeiten eingeführt. Die heutige Marina entwickelte sich dank solcher weitsichtigen Pläne.*

*Nach dem Kurswechsel bot die Werft in den vergangenen Jahrzehnten immer umfassendere Dienstleistungen, vor allem Wartung der Schiffe, Reparaturen, Umbau und Instandhaltung der Boote, Yachten, Großyachten und großer Schiffe wie z.B. Fähren. Die schnelle Entwicklung des maritimen Tourismus eröffnete neue Möglichkeiten, so dass*

nalaze se danas sve vrste radionica, od popravka drva, plastike, metalnih konstrukcija do najosjetljivije brodske mehanike, elektrike i elektronike. Današnja servisna zona ima mogućnost prihvata i podizanja plovila težine do 600 t, raspolaže elektro-kolicima za transport plovila kopnom, strojevima za rad na visini. Pored toga, raspolaže natkrivenim prostorima kao i svom potrebnom infrastrukturom za servis plovila.

### NOVI IZAZOVI

Upravo ovaj servisni segment čini i našu uslugu u marini prepoznatljivom i posebnom. Pored nedvojbeno moćne opreme za podizanje i transport plovila, dobre logistike i specijaliziranih servisa, nastojimo postići dobru ravnotežu između nautičkog i servisnog dijela, kako bismo zajedničkim klijentima osigurali što kvalitetniju uslugu.

Vođenje ovog zahtjevnog mehanizma preuzeo je početkom 2012. godine diplomirani inženjer strojarstva, Mario Wagner, koji je prije toga 12 godina vodio tim mehaničara i električara.



Cijenjeni gosti, prijatelji mora i brodova,

*Izuzetna mi je čast pozdraviti Vas kao novi član Uprave Brodogradilišta Punat. Prije svega, vođenje jednog specijaliziranog servisnog centra i upravljanje organizacijom koja se brine za Vaše plovilo i svemu što je potrebno za pripremu sigurne i ugodne plovidbe, prvenstveno dugujem užem i širem timu suradnika s kojima sam radio proteklih godina. Posebnu zahvalu dugujem i svima vama s kojima svih ovih godina imam čast po-*

*ing to new requirements in nautics. Within the formerly modest shipyard today there are all types of workshops, from processing wood, plastics, metal constructions to most sophisticated boat mechanics, electricians and electronics. Today's service zone can accommodate and lift vessels weighing up to 600 t, owns electric carts for transporting vessels on land, machines for works performed at height. Additionally, it offers covered areas as well as all necessary infrastructures for maintenance of vessels.*

### NEW CHALLENGES

*It is exactly this maintenance segment that makes our service in the marina recognisable and special. Additionally to the undoubtedly powerful equipment for lifting and transporting vessels, a good logistics and specialised maintenance services, we are endeavouring to achieve a good balance between the nautical and maintenance services, in order to secure the best possible service for our mutual clients.*

*At the beginning of 2012, Mario Wagner, Bachelor of Science in Mechanical Engineering, who was in charge for the mechanists and electricians team for 12 years, took over the management of this demanding mechanism.*

*Dear guests, friends of the sea and the ships,*

*It is my great honour to greet you as the new Member of the Board of Shipyard Punat. First of all, managing a specialised service centre and the organization that is taking care of your vessels and everything necessary for preparing a safe and pleasant sailing is something that I primarily owe to my expanded team of associates with whom I have been working during the past years. I also owe special thanks to all of you with whom I had the honour to develop business cooperation during the past years. Therefore, a big THANK YOU to all of you! Following the tradition and experience the shipyard is and has been following and developing for years, I will certainly be committed to securing that Shipyard Punat remains the honest and truly responsible partner to whom you, without thinking twice, will entrust your vessel for regular maintenance as well as when something needs to be repaired, so your enjoyment on the sea would be completely carefree. Hereby I will always have the help of the whole shipyards' team of*

*die Werft den neuen Herausforderungen erfolgreich angepasst werden und die Erfordernisse des maritimen Tourismus erkennen konnte.*

*Auf dem Gelände der damals sehr bescheidenen Werft befinden sich heute verschiedene Werkstätten, die z.B. Holz-, Konstruktions- und sogar Feinmechanik-, Verkabelungs- und Elektronikreparaturen ausführen können. Das heutige Wartungszentrum kann Wasserfahrzeuge mit einem Gewicht von bis zu 60 Tonnen aufnehmen und heben, es verfügt über Elektroschubkarren für den Transport der Wasserzeuge auf dem Festland, sowie über Maschinen für Höhenarbeiten usw.. Darüber hinaus verfügt es über überdachte Bereiche und die notwendige Infrastruktur für die Wartung der Wasserfahrzeuge.*

### NEUE HERAUSFORDERUNGEN

*Gerade dieser Servicebereich macht unsere Dienstleistungen zu unserem Markenzeichen und unsere Marina zu etwas Besonderem. Außer der eindeutig sehr hochwertigen Kräne und Transportfahrzeuge, der guten Logistik und spezialisierten Wartungsdienstleistungen, bemühen wir uns, ein Gleichgewicht zwischen dem Wassersport- und Wartungsangebot zu finden, damit wir unseren Kunden hochwertige Leistungen gewährleisten können.*

*Die Führung der anspruchsvollen Werkstatt hat der Diplombauingenieur Mario Wagner Anfang 2012 übernommen. Er hat davor 12 Jahre lang ein Team von Mechanikern und Elektrikern geleitet.*

*Sehr geehrte Besucher, Gäste, Meerliebhaber und Segelbegeisterte,*

*Als das neue Vorstandsmitglied der Werft Punat ist es mir eine große Ehre, Sie hier begrüßen zu dürfen. Vor allem danke ich meinen Mitarbeitern, mit denen ich in den vergangenen Jahren zusammen gearbeitet habe, für die Möglichkeit zur Leitung einer solchen spezialisierten Servicestelle, die Ihr Wasserfahrzeug betreut und für alles sorgt, damit Sie sicher und reibungslos lossegeln können. Der besondere Dank geht an alle, mit denen ich die Ehre hatte in den vergangenen Jahren zusammenzuarbeiten und ihre Boote zu betreuen. Daher Also, vielen DANK an alle.*

*Der Tradition und Erfahrung, die die Schiffswerft hat und seit Jahren prägt, folgend, werde ich mich dafür einsetzen,*



slovno surađivati. Dakle, svima jedno veliko HVALA.

Slijedeći tradiciju i iskustvo koje brodogradilište nosi i razvija godinama, svakako ću se zalagati da u Brodogradilištu Punat i dalje pronađete iskrenog i istinski odgovornog partnera kojem ćete bez razmišljanja povjeriti svoje plovilo, za redovno održavanje i kada je potrebno nešto popraviti, kako bi vaše uživanje na moru bilo u potpunosti bezbrižno. Tome će mi u svakom slučaju pomoći cijeli niz stručnjaka s velikim iskustvom koje brodogradilište ima. Brodogradilište Punat će se konstantno opreмати i usavršavati kako organizacijski tako i tehnički, slijediti zahtjeve i potrebe tržišta da bi svima koji to trebaju pružilo kvalitetnu uslugu. Veselim se što ću i nadalje moći biti dio tog zajedničkog izazova. Cijelom timu želim puno uspjeha u daljnjem radu, a vama puno lijepih trenutaka na svojim brodovima, jer kako je netko jednom rekao „ploviti se mora“.

experts with a vast experience. The Shipyard Punat will be constantly equipping and improving organisationally as well as technically, and following the requests and requirements of the market in order to secure a top quality service to all those who need it. I am looking forward to continue to be a part of that joint challenge. To the whole team I wish plenty of success in the future work and to all of you many magnificent moments on your boats, because, as somebody once said "sailing is something you simply must do".

**BRODOGRADILIŠTE PUNAT -  
MANAGEMENT**  
Tel. ++385 (0)51 654 125  
info@brodogradiliste-punat.hr

**YACHT SERVICE**  
Tel. ++385 (0)51 654 120,  
++385 (0)51 654 123  
yacht-service@marina-punat.hr

damit die Werft auch weiterhin der ehrliche und verantwortungsbewusste Partner, dem Sie Ihr Wasserfahrzeug und die Wartung und Reparatur Ihres Wasserfahrzeugs ohne Bedenken anvertrauen können, bleibt. Dabei werden mir sicherlich eine Reihe von Experten und die reiche Erfahrung, die die Werft hat, helfen. Die Werft Punat wird konstant mit neuer technischer und organisatorischer Ausrüstung ausgestattet und befolgt die Anforderungen des Markts, damit unsere Dienstleistungen auf einem hohen Niveau bleiben. Ich freue mich, dass ich weiterhin Teil dieser gemeinsamen Herausforderung sein kann. Dem gesamten Team wünschen wir weiterhin viel Erfolg und, unter dem Motto "Seefahren ist notwendig", wünschen wir Ihnen viele schöne Momente auf Ihrem Boot.

## Paket usluga

### Service Package | Service Paket



POSEBNA POGODNOST U ODRŽAVANJU PLOVILA - ATRAKTIVNI POPUSTI ZA PAKET USLUGA:

- Dizanje i spuštanje plovila
- Podvodno pranje
- Godišnji servis motora i pogona
- Obnova antifouling-a

Popust na navedene usluge i materijal.

Za vrijeme izvođenja radova smještaj na kopnu GRATIS!

SPECIAL BENEFITS AND ATTRACTIVE DISCOUNTS WHEN ORDERING THE COMPLETE SERVICE PACKAGE:

- Ship Lifting, lowering
- Underwater cleaning
- Engine and propulsion annual service
- Antifouling renewal

Discount on service and material.

During the work, land storage FREE OF CHARGE!

BESONDERE VORTEILE UND ATTRAKTIVE NACHLASSE BEI BESTELLUNG DES GESAMTEN DIENSTLEISTUNGSPAKETES:

- Heben und zu Wasser lassen
- Unterwasserreinigung
- Motor und Antrieb Jahresservice
- Antifouling Anstrich

Nachlass auf Service und Material.

Während der Ausführung der Arbeiten Landliegeplatz GRATIS!

### PAKET USLUGA | SERVICE PACKAGE | SERVICE PAKET

# -10%

**GODIŠNJI SERVIS MOTORA I POGONA**  
ENGINE AND PROPULSION ANNUAL SERVICE  
MOTOR UND ANTRIEB JAHRESSERVICE  
**PODVODNO PRANJE**  
UNDERWATER CLEANING  
UNTERWASSERREINIGUNG  
**ANTIFOULING**

# -15%

**DIZANJE I SPUŠTANJE**  
LIFTING AND LOWERING  
HEBEN UND ZU WASSER LASSEN  
**GRATIS**  
SMJEŠTAJ NA KOPNU  
LAND STORAGE  
LANDLIEGEPLATZ

KONTAKTIRAJTE NAS | CONTACT US | KONTAKTIEREN SIE UNS

BRODOGRADILIŠTE PUNAT yacht service reception  
Tel. +385 (0)51 654 123 Fax +385 (0)51 654 121  
yacht-service@marina-punat.hr





# Gatovi na šinama – ekološki projekt star 50 godina

Pers on rails – a 50 year old ecological project

Stege auf den Schienen – ein 50 Jahre alter ökologisches Projekt



U razdoblju od 50 godina, od nastanka do danas, Marina Punat stalno je svoje stratezijsko planiranje i razvijanje temeljila na usvajanju naprednih tehnologija koristeći ih na način da poboljša kvalitetu pružane usluge.

Prvenstveno se to odnosi na pružanje osnovne usluge, odnosno sigurnog priveza. Već su se u prvim koracima birali pravi putovi s vizionarskim razmišljanjima u razvoju. Stratezijskim se planiranjem željelo osigurati kvalitetno tržište koje će osigurati dobar i nesmetan rad tvrtke te prepoznati potrebe i želje kupaca. Iako su se partnerski odnosi Marine Punat i njenih korisnika – kupaca, kroz svo ovo vrijeme mijenjali i evoluirali, s obzirom na okruženje, kao i s obzirom na tehničke i tehnološke napretke, ljubav prema brodovima, moru, morskoj obali i prirodi nikad se nije mijenjala, već ostaje trajna konstanta kroz razvoj. Zato se niti način gradnje gatova nije bitno promijenio od samih početaka.

Time se posebno ponosimo jer gradeći već niz godina na isti način zadovoljavamo prepoznate kriterije zaštite okoliša, sigurnosti brodova i udobnosti kupaca, koje se danas nakon 50 godina nameću našoj konkurenciji. Takav način gradnje gdje izuzetno pazimo na okoliš, na sigurnost brodova i udob-

*During the period of 50 years, from its founding till today, marina Punat has based its strategic planning and development on adapting new advanced technologies using them for improving the quality of services rendered.*

*This primarily applies to providing the basic service, respectively a safe berth. Already when taking the first steps, the right paths with visionary thoughts regarding development were chosen. Strategic planning aimed to secure a quality market for the company's successful and undisturbed business operations and to recognize the buyer's needs and wishes. Even though the partnership relations between marina Punat and its users – clients during all this time changed and evolved, taking into consideration the environment as well as the technical and technological progress, the love for boats, the sea, the seacoast and the nature has never changed, it remains a lasting constant through development. That is why the method of building piers didn't significantly change since the very beginning.*

*This is something we are especially proud of, since by building in the same way for many years now, we are complying with the recognized environment protection criteria, boat safety criteria and wellbeing of our clients, which today, after 50*

*Im Zeitraum von 50 Jahren seit ihrer Gründung bis heute baute die Marina Punat ihre strategische Planung und Entwicklung auf fortschrittlichen Technologien, die sie verwendete, um die Qualität ihrer Dienstleistungen auf ein höheres Niveau zu bringen.*

*In erster Linie bezieht sich das auf die Grunddienstleistungen bzw. einen sicheren Liegeplatz. Bereits bei den ersten Schritten wurden richtige Wege mit visionären Denkweisen gewählt. Mit der strategischen Planung wollte man einen hochwertigen Markt, der die gute und einwandfreie Arbeit des Unternehmens und die Befriedigung der Bedürfnisse und Wünsche der Kunden sichern wird, schaffen. Obwohl sich die Beziehung zwischen der Marina Punat und ihrer Benutzer bzw. Kunden während dieser Zeit hinsichtlich des Umfelds und der technischen Fortschritte verändert und weiter entwickelt hat, veränderte sich unsere Liebe für Yachten, das Meer, die Küste und Natur nicht und blieb während dieser Entwicklung konstant. Daher hat sich die Bauweise der Stege seit den Anfängen nicht wesentlich verändert.*

*Darauf sind wir besonders stolz, da wir durch die Beibehaltung der gleichen Bauweise alle Umweltschutz- und Sicherheitskriterien für den Schiffbau und Kriterien der Kundenfreundlichkeit erfül-*

nost kupaca, osigurao je da postane lider na području istočnog Jadrana. Stoga vas želimo pobliže upoznati s materijalima i načinom gradnje gatova. Želimo vas upoznati s radom voditelja i vrijednih djelatnika koji već dvije godine neumorno obnavljaju gatove u marini ali uvode i neke novine.

Sama konstrukcija gata izvedena je od rabljenih željezničkih šina koje se zabijaju u muljevito dno. Zabijanje osnovnih „pilona“ izvodi se pomoću stroja koji se nalazi na radnoj splavi, a takav način omogućava brzu izmjenu pozicije, odnosno vađenje u slučaju kada se dio želi ukloniti, premjestiti ili drugačije postaviti. Na to se postavljaju dvije vrste nosača: uzdužni nosači koji se posebno izvedenim vijcima pričvršćuju na pobijene pilone te poprečni nosači radi učvršćivanja cijelog gata.

Ovakva gradnja osnovne konstrukcije dozvoljava slobodno strujanje mora pa nema značajnog utjecaja na strujanje morskih masa. Kako se radi o rabljenim željezničkim šinama, dakle o sekundarnom korištenju materijala, na taj se način željezničke šine ipak ponovo koriste. Time je ostvarena dvostruka korist: grade se čvrsti, ekološki vrlo prihvatljivi gatovi, a izbjegava odvoženje šina u talionice i stvaranje dodanih nusproizvoda koji kod izgaranja zagađuju okoliš, prvenstveno zrak. Smatramo to vizionarskom odlukom u trenutku kad su se počeli graditi gatovi. Mehanička otpornost i stabilnost postojeće konstrukcije provjerena je tijekom dugog niza godina eksploatacije, pa su tako potvrđeni svi proračuni koji su se odnosili na nosivost i trajnost konstrukcije. Korozija čelika (min=Rm=680Mpa) od kojeg su izvedene tračnice (šine) i prema recentno provedenim ispitivanjima prisutna je u neznatnoj mjeri samo u gornjim zonama (u području morskih mjena) gdje su proračunski naponi u pilonima najmanji.

Kroz dugo razdoblje od 50 godina razmišljalo se o korištenju dobrog i kvalitetnog materijala za hodne površine, uvijek u želji da se gatovi maksimalno stope s okolišem te da se u gradnji maksimalno koriste prirodni materijali. Ne čudi, stoga, što je odabir za hodne površine pao na drvo. Pokušavalo se kroz ovo razdoblje koristiti nekoliko različitih vrsta drveta koji bi svojim svojstvima, kao i cijenom mogli zadovoljiti tražene potrebe. Konačno je izbor pao na afričko drvo naziva azobe (EKKI - Lophira alata), koje nije bilo previše poznato u našim krajevima. Radi se o

*years, are imposed on our competitors. This building method, where we are extremely taking care of the environment, the boat safety and the wellbeing of clients, has secured us the position of the leader at the eastern Adriatic area.*

*Therefore we would like to introduce you more closely with the materials and the method of building piers. We would like to introduce you with the work of team leaders and hardworking employees who, for already two years now, are tirelessly renovating the piers in the marina and also introducing certain innovations.*

*The pier construction is made of used railway tracks which are stuck in the muddy seabed. The inserting of basic "pylons" is done with a machine placed on a working raft and this method enables a quick change of position, respectively pulling out in case when you want to remove, dislocate or install differently a part of the construction. On these pylons two different carriers are installed: longitudinal carriers which are attached to the pylons by specially designed screws and diagonal carriers for fortifying the entire pier.*

*This building method of the basic construction enables an undisturbed sea flow so there is no significant influence on the sea flow. Since we are talking about used railway tracks, that is a secondary use of materials; in this way the railway tracks are being reused. Thereby a double benefit is achieved: firm, ecologically very acceptable piers are built and the tracks are not transported to incinerators, where additional by-products would be released, polluting the environment, primarily the air. We consider this*

*len. Unsere Bauweise drängt sich seit 50 Jahren auch bei unserer Konkurrenz auf. Eine solche Bauweise, bei der wir auf den Umweltschutz, die Sicherheitsmaßnahmen und Kundenfreundlichkeit streng achten, hat uns ermöglicht, die führende Position an der östlichen Adriaküste einzunehmen.*

*Daher möchten wir Ihnen die Werkstoffe und Bauweise unserer Stege vorstellen. Wir möchten Sie mit der Arbeit unserer Geschäftsführung und unserer treuen Mitarbeiter, die schon seit zwei Jahren die Stege sanieren und modernisieren, vertraut machen.*

*Die Stegkonstruktion besteht aus gebrauchten Eisenbahnschienen, die in den schlammigen Boden gelegt werden. Die „Pylonen“ werden mithilfe der Maschine, die auf einem Floß liegt, verankert, was einen schnellen Austausch bzw. das Ausreißen wenn notwendig, ermöglicht. Darauf werden zwei Trägertypen gelegt: Längsträger, die mit zwei besonderen Schrauben auf die verankerten Pylonen befestigt werden und Querträger, die zur Befestigung des gesamten Stegs dienen. Solche Bauweise der Grundkonstruktion ermöglicht eine freie Wasserströmung, so dass die Strömung der Wassermassen von keiner Bedeutung ist. Es handelt sich um gebrauchte Eisenbahnschienen bzw. um die sekundäre Verwendung von Werkstoffen. Der Nutzen ist zweifach: es werden widerstandsfähige, umweltschonende Stege gebaut, wodurch eine Vernichtung der Stege in den Schmelzwerken und die Entstehung von Abfallprodukten, die bei der Verbrennung die Umwelt belasten bzw. die Luft verschmutzen, vermieden wird. Damals als die Stege gebaut wurden, hielten wir*

*as the Stege gebaut wurden, hielten wir*





drvu izuzetne trajnosti i čvrstoće. Trajnost ovog drva bila je presudna kod odbira jer garancija uporabe na rok od barem 20-tak godina, značila razumno korištenje prirodnih resursa. Hodnu površinu odnosno drvenu konstrukciju čine tri elementa. Drvene gredice koje se vijcima pričvršćuju za postojeću željeznu konstrukciju, na tu osnovu polažu se obrađene podne gredice – elementi koji su prošarani – izbrazdani kako bi se dobilo na njihovoj protukliznosti i ostavila mogućnost sigurnog kretanja čak i uvjetima kad su mokre kod manje povoljnih vremernih prilika. Konačno se uz same rubove stavljaju ukrasne gredice koje, osim što uljepšavaju izgled same rive, učvršćuju i cijelu drvenu hodnu površinu. Kako smo htjeli pružiti još veću udobnost na gatovima, krenuli smo s ugradnjom sve kvalitetnije infrastrukture na gatovima. Postavljanjem bočnih pristupnih mostića (fingera) nastojali smo povećati udobnost i sigurnost prilikom pristupa na brod. Naša su razmišljanja išla i dalje te najisturenije vrhove gatova A1-II; A5-II, B1-II B6-II (u budućnosti i C3-II i C3-III) završavamo valobranima, tj. drvenim konstrukcijama koje se izvode također od drva azobe po sistemu šahovskog polja, naizmjenično drvenim elementima dužine 310 cm koje se slažu do dubine -1, m.p. m i praznih polja. Uloga ovakvih valobrana je smirivanje valova na ulazu u marinu, a ponovno je ostavljena mogućnost slobodnog strujanja mora. Treba napomenuti da marina ne-

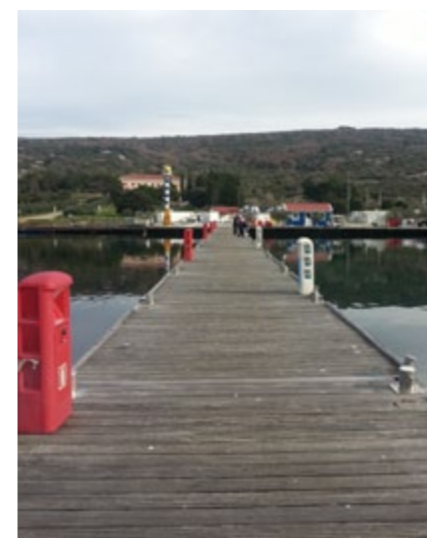
*to have been a visionary decision made when the building of piers began. The mechanical resistance and the firmness of the existing construction were proven during the many years of exploitation and so all calculations regarding the capacity and durability of the construction were confirmed. According to a recently conducted testing, the corrosion of steel (min=Rm=680Mpa) used for the production of tracks (rails) is insignificantly present only in the upper zones (in the area of tides) where the calculated tensions in the pylons are lowest.*

*During the long period of 50 years there were many thoughts about using an appropriate and top quality material for the walking areas, always bearing in mind that the piers should be integrated in the environment and that natural materials should be used always when it was possible. Therefore it comes as no surprise that wood was chosen as the material for walking areas. During this period different types of wood were used which, by their characteristics as well as prices, were compliant with the requested needs. Finally the African azobe wood (EKKI - Lophira alata), quite unknown in our region, was chosen. It is a wood characterized by extraordinary durability and firmness. The durability of this wood was essential for making the decision since the warranty period for at least 20 years meant a reasonable use of natural resources. The walking area respectively the wood construction is composed of three ele-*

*ments. Die mechanische Widerstandskraft und Stabilität der Konstruktion hat sich während der vielen Jahre bewährt, womit alle Berechnungen hinsichtlich der Tragkraft und Beständigkeit der Konstruktion bestätigt wurden. Die Korrosion des Stahls (min=Rm=680 Mpa), der für die Schienen verwendet wurde, ist laut den neusten Prüfungen nur unwesentlich in den oberen Teilen (im Bereich der Gezeitenwellen) vorhanden bzw. dort wo die Spannungen in den Pylonen am niedrigsten sind.*

*Während dieser 50 Jahre wurden für die Laufflächen widerstandsfähige und hochwertige Naturwerkstoffe verwendet, damit die Stege maximal an die Umgebung angepasst werden. Deswegen ist es keine Überraschung, dass für die Laufflächen ausgerechnet Holz gewählt wurde. In den 50 Jahren haben wir mehrere Holzarten, deren Preisleistungsverhältnis unsere Anforderungen befriedigen könnte, verwendet. Letztendlich wurde das afrikanische Azobe (EKKI - Lophira alata), eine Holzart, die bei uns relativ unbekannt war, gewählt. Es handelt sich um eine außerordentlich harte und widerstandsfähige Holzart. Die Widerstandsfähigkeit war bei der Wahl der Holzart ausschlaggebend, weil die 20-jährige Lebensdauer dieser Holzart auf eine vernünftige Verwendung von natürlichen Ressourcen hindeutete. Die Lauffläche bzw. Holzkonstruktion besteht aus drei Elementen. Die Beete aus Holz werden mit Schrau-*

prestano ulaže značajna novčana sredstva i vlastite ljudske resurse kako bi ovaj veliki projekt bio završen što brže.



*ments. Wood planks which are attached with screws to the iron construction, processed wood planks are laid down on that base – elements which are streaky – ribbed in order to secure their anti-sliding characteristics and make it possible to move safely even when they are wet during less favourable weather conditions. Finally, decorative planks are placed along the edges which additionally to embellishing the appearance of the promenade strengthen the entire wood walking path. Since we wanted to increase the comfort on the piers, we began installing an improved infrastructure on the piers. By installing side access bridges, we attempted to increase the comfort and safety when accessing the boat.*

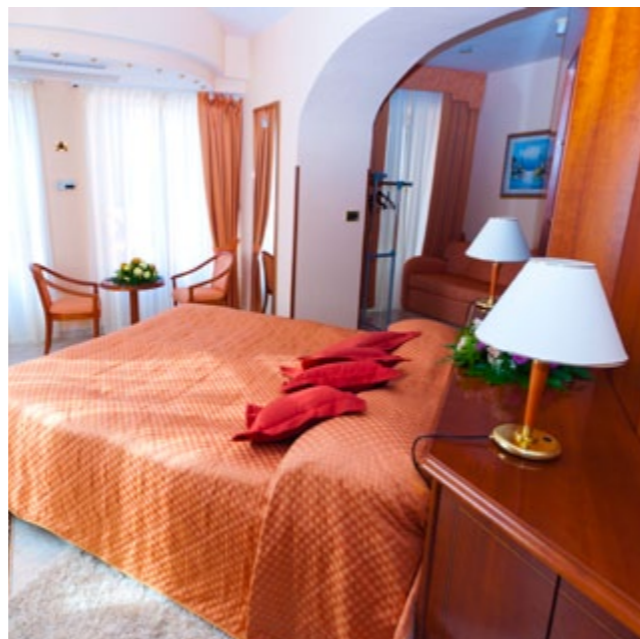
*Our consideration went even further, so the most protruding ends of piers A1-II; A5-II, B1-II B6-II (in the future C3-II and C3-III as well) are being strengthened by wave breakers, i.e. wood constructions also produced from azobe wood in accordance with the chessboard principle, alternating wood elements 310 cm long which are piled up to -1 m depth and empty fields. The role of such wave breakers is to calm the waves at the entrance to the marina, and again an undisturbed sea flow is secured. It is important to emphasize that the marina is constantly investing considerable financial means and human resources in order to finish this huge project as soon as possible.*

*ben an die Stahlkonstruktion befestigt. Darauf werden die verarbeiteten Beete gelegt - Elemente, die geriffelt sind bzw. rutschfest bearbeitet wurden, damit ein sicheres Laufen sogar bei nassem und schlechtem Wetter gewährleistet wird. Letztendlich werden auf die Kanten Leisten gelegt, die außer dass sie das Aussehen des Kais verschönern, auch die gesamte Laufkonstruktion aus Holz festigen. Unser Ziel war es, noch mehr Komfort an den Stegen anzubieten, daher bemühen wir uns, eine noch bessere Infrastruktur von Stegen zu bauen. Mit den seitlichen Zugangsbrücken (Finger) haben wir den Komfort und die Sicherheit beim Zugang zur Yacht auf eine höhere Ebene gebracht.*

*Unsere Denkweisen gingen sogar so weit, dass wir an die Spitzen der Stege A1-II; A5-II, B1-II B6-II (voraussichtlich auch C3-II und C3-III) die Wellenbrecher bzw. Konstruktionen aus schachfeldartig angeordnetem Azobe-Holz mit der Länge von 310 cm, welches abwechselnd bis zu einer Tiefe von 1m gelegt wurde, angebracht haben. Die Wellenbrecher dienen zum Schutz vor Wellen bei der Einfahrt in die Marina, wobei das Wasser trotzdem frei strömen kann. Es muss hervorgehoben werden, dass wir stets beachtliche Finanzmittel und Anstrengungen unserer Mitarbeiter in die Marinastruktur investieren, damit dieses große Projekt so schnell wie möglich vollendet wird.*







# HOTEL & RESTAURANT KANAJT

GOSTI MARINE / MARINA GUESTS / MARINA GÄSTE

10%

POPUST KOD DIREKTNE REZERVACIJE / DISCOUNT BY DIRECT BOOKING / ERMÄSSIGUNG BEI DIREKTER BUCHUNG

restoran.kanajt@kanajt.hr | +385 (0)51 654 342 | +385 (0)51 654 340

## Kvarner – ljepota različitosti

Kvarner – beauty of diversity | Kvarner – die Schönheit der Unterschiede



OPATIJA - PRVA DAMA HRVATSKOG TURIZMA  
OPATIJA - THE FIRST LADY OF CROATIAN TOURISM  
OPATIJA - DIE ERSTE DAME DES KROATISCHEN TOURISMUS

Malo je destinacija gdje se susreću zelene padine obližnjih gorskih pejzaža i blistavo čisto more s prekrasnim plažama na samo 3600 četvornih kilometara površine. Kvarner je mjesto za odmor gdje ćete doživjeti jedinstveni spoj različitosti, pronaći nešto upravo po svome ukusu: netaknutu prirodu goranskih šuma, avanturističke sportove, kulturno-povijesne znamenitosti kojima ovaj kraj obiluje, blagodati mediteranske klime na našoj obali i otocima, bogatstvo gastronomije...

*There are not many destinations where you will find green slopes of the nearby mountain landscapes and a crystal clear sea with magnificent beaches on merely 3600 square kilometres surface. Kvarner is a holiday destination where you will experience a unique blend of diversities, where you will find something exactly to your preferences: the untouched nature of mountain forests, adventure sports, cultural-historical sites abundant in this area, the benefits of the Mediterranean climate on our coast and islands, the profusion of gastronomy...*

*Es gibt nur wenige Reiseziele, an dem das Grün der nahe gelegenen Berglandschaften und das kristallklare Meer mit wunderschönen Badestränden in einer Region mit einer Fläche von nur 3600 m2 aufeinander treffen. Die Bucht Kvarner ist ein Feriengziel, an dem Sie die einzigartige Verschmelzung der Unterschiede erleben und sicherlich etwas für sich entdecken werden: die unberührte Natur der Bergwälder, abenteuerliche Sportarten, eine Menge von kulturhistorischen Sehenswürdigkeiten, die wohltuende Wirkung des mediterranen Klimas der kroatischen Küstenregion und der Inseln auf die Gesundheit, kulinarische Köstlichkeiten...*



Na otocima i u priobalju mnoštvo dobro uređenih plaža, od kojih mnoge ponosno viju Plavu zastavu, taj simbol čistog mora i ekološke osviještenosti destinacije.

*On the islands and in the coastal area there are numerous maintained beaches, of which many are proudly flying the Blue flag, the symbol of a clean sea and the ecological awareness of the destination.*

*Die Inseln und die gesamte Küstenlinie sind reich an gut ausgestatteten Badestränden, von denen viele mit der Blauen Flagge, die für saubere Gewässer und das Umweltbewusstsein der Baderegion steht, ausgezeichnet worden sind.*





Razne mogućnosti za sportove na vodi ili adrenalinsku zabavu na kopnu.



Various possibilities for water sports or adrenaline fun on the shore.

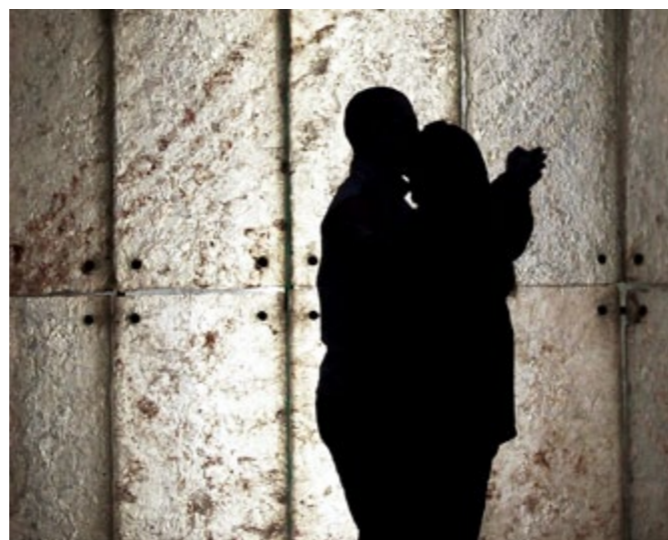
Viele Wassersportmöglichkeiten und purer Adrenalinrausch auf dem Festland.



Mnogobrojni kvarnerski klubovi otvoreni su za dobru noćnu zabavu...ili za romantičan ples u dvoje...

Numerous Kvarner clubs are open for a perfect night time entertainment... or for romantic couple dancing...

Viele Clubs für gute Unterhaltung und viel Spaß... oder für romantische Abende zu zweit...



# BRODOGRADILIŠTE



# PUNAT d.o.o.

## SHIPYARD

REMONT PLOVILA  
REPAIRS  
INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125,  
Fax. +385 (0)51 654 192  
info@brodogradiliste-punat.hr

## YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE  
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR  
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT, WARTEN UND INSTANDSETZEN VON MOTOREN UND BOOTSELEKTRIK

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121  
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr



# MARINA



# COMMERCE

## NAUTIC SHOP

### KARTICE POVJERENJA - ZATRAŽITE PRISTUPNICU NA BLAGAJNI I OSTVARITE PRAVO NA NAGRADNE BODOVE

Novi brand odjeće u mornarskom stilu te dekoracije iz Španjolske - proizvođač Batela s.l.  
Nautička odjeća O'Neal  
Kleen Tex - otirači za brodove s podlogom od prave gume i 5 godina garancije  
Nove linije Marine Business posuđa  
Lyros konopi - Njemačka kvaliteta i izdržljivost  
Wipe it - nano spužve

### TRUST CARDS - REQUEST AN APPLICATION FORM AT THE CASH REGISTER AND OBTAIN PRICE VOUCHERS

Navy style cloathing and decorations from Spain by Batela s.l.  
Nautical cloathing O'Neal  
Kleen Tex - floor mats for boats with rubber base and 5 year warranty  
New line of Marine Bussiness tableware  
Lyros ropes - German quality and durability  
Wipe it - nano sponges

Tel: +385 (0)51 654 300 Fax: +385 (0)51 654 301







# INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE

## NAJAVA DOLASKA PLOVILA

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila na godišnji vez radi lakše i brže pripreme dokumentacije, pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu. Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te radi prijave lučkoj kapetaniji ili ispostavi.

## ODLAZAK IZ MARINE

Prilikom odlaska iz marine, vlasnik plovila ili opunomoćenik vlasnika svakako mora obaviti sljedeće:

1. isključiti struju 220V s plovila (plovilo ne smije biti prikopčano na struju dok nema nikoga na njemu)
2. isključiti glavni prekidač akumulatora
3. odspojiti (-) klemu s akumulatora ako se na brodu ne boravi duže vrijeme – vrijedi samo za plovila na kopnu!!!
4. zatvoriti ventil na plinskim bocama
5. zatvoriti ventile goriva na tankovima
6. zatvoriti ventili mora (kingston)
7. aktivirati sistem za automatsko gašenje vatre – ukoliko postoji na brodu
8. iskopčati vodovodnu instalaciju
9. provjeriti i zatvoriti plinske boce
10. pritegnuti i pričvrstiti jedrilje, jarbole, užad
11. provjeriti je li bimini zatvoren i učvršćen
12. spremiti odbojnice (bokobrane), pomoćne čamce i ostalu opremu
13. provjeriti jesu li svi prozori zatvoreni

Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da ispovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste.

## ARRIVAL OF THE VESSEL

*When arriving in the marina for the first time, please notify us in time, so that we can prepare all documentation needed for the contract, as well to fit your moorage or make an appointment for crane. If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic to perform border registration and registration in the Harbor Master's Office or branch office.*

## DEPARTURE

*Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure as follows:*

1. *disconnect the 220V electricity supply from the vessel (the vessel may not be connected to the electricity supply while there is no one on board)*
2. *disconnect the main battery switch*
3. *disconnect the (-) battery connection if there will be no one on board for a longer period of time – for vessels on land only!!!*
4. *the gas bottle valve has to be closed*
5. *the fuel valves on the tanks have to be closed*
6. *the sea valves (kingston) have to be closed*
7. *activate the automated fire extinguishing unit – if present on board*
8. *plumbing installations must be disconnected*
9. *check and close the gas bottles*
10. *tighten and secure the sails, masts and ropes*
11. *check if the bimini has been closed and tightened*
12. *store all fenders, dinghies and other equipment*
13. *check if all the windows are closed*

*The marina sailors will without previous notice disconnect the electricity supply on vessels where no one is on board. This procedure is necessary for safety reasons. We kindly ask all users of marina services to register their departure at the reception, regardless of whether the absence is planned for a longer or shorter period of time. Transportation of boats for winter storage, service works, exhibitions, etc. outside of the marina must be registered with Marina Punat, whether the vessel is transported by sea or by land. The announcement and registration of the vessel's arrival after absence is **MANDATORY** for all guests.*

## ANKUNFT DES BOOTES

*Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich einige Tage im Voraus anzukündigen, so dass wir Vorbereitung der Dokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig organisieren können. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien einreisen, ist der Schiffsführer verpflichtet auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten, Zoll- und Polizei-Anmeldung, sowie Registrierung im Hafenamtsamt oder dessen Zweigstelle anzulaufen.*

## ABREISE

*Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper folgendes überprüfen:*

1. *trennen Sie den 220V-Stromanschluss vom Schiff (das Schiff darf nicht an das Stromnetz angeschlossen sein, solange niemand an Bord ist)*
2. *den Hauptschalter der Batterie ausschalten*
3. *trennen Sie den (-) Batterie-Anschluss, falls niemand für einen längeren Zeitraum an Bord sein wird – nur für Schiffe am Land!!!*
4. *das Gasflaschenventil muß geschlossen sein*
5. *die Kraftstoff-Ventile an den Tanks müssen geschlossen sein*
6. *die See-Ventile (Kingston) müssen geschlossen sein*
7. *aktivieren Sie das automatische Feuerlöschungsgerät – falls an Bord vorhanden*
8. *sanitärinstalationen müssen abgeschaltet sein*
9. *prüfen Sie und schliessen Sie die Gasflaschen*
10. *spannen und sichern Sie die Segel, Masten und Seile*
11. *prüfen Sie ob die Bimini geschlossen und befestigt wurde*
12. *lagern Sie alle Fender, Beiboote und andere Ausrüstung*
13. *prüfen Sie, ob alle Fenster geschlossen sind*

*Die Marina-Matrosen werden ohne eine vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Schiffen, auf denen niemand an Bord ist, ausschalten. Dieser Vorgang ist aus Sicherheitsgründen er-*





forderlich.  
Wir bitten alle Benutzer der Marina-Dienstleistungen ihre Abreise an der Rezeption anzumelden, unabhängig davon, ob die Abwesenheit für einen längeren oder kürzeren Zeitraum geplant ist. Transport von Booten für das Winterlager, Service-Arbeiten, Ausstellungen usw. außerhalb der Marina muss der Marina Punat gemeldet werden, egal ob das Schiff auf dem Seeweg oder auf dem Landweg transportiert wird. Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **OB-LIGATORISCH** für alle Gäste.



na oder Pforte beantragen. Die Arbeiten am Steg im Meer oder am Land sind verboten, außer den kleineren geläufigen Arbeiten auf dem Schiff (ein kleinerer Motor Service, Reinigung, Waschen und Polieren des Schiffes, messen, Reparatur, Montage und Demontage der Planen oder Polsterung) durchzuführen. Für die größeren, lauterer Arbeiten und Arbeiten, die zur Verschmutzung von Luft, Meer, Boden führen, Arbeiten, die die Sicherheit von Personen gefährden und zu Sachschäden führen können, wird der Transport des Wasserfahrzeuges in **DIE SERVICE – ZONE DER WERFT PUNAT** angeordnet. Weitere Informationen sind an der Rezeption von Marina und Werft zugänglich. Die angestellten Service – Provider und Auftragnehmer müssen ständig mit einem sichtbaren Firmennamen auf der Arbeitskleidung angezogen und dem sichtbaren Arbeitsausweis und den persönlichen Schutzeinrichtungen ausgestattet sein.

## SIGURNOST PRIJE SVEGA

Prvenstveno radi sigurnosti Vas i Vaše imovine, a sukladno Uvjetima poslovanja i Pravilniku o redu u luci, potrebno je ukloniti sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko Vam je potreban dodatan prostor za spremanje, raspitajte se o slobodnim spremištima koja možete iznajmiti po vrlo povoljnoj cijeni.

Naše će osoblje redovito kontrolirati stanje na rivama i na kopnu te ukloniti takve stvari, a njihovim vlasnicima ćemo zaračunati troškove odvoženja i privremenog skladištenja.

## RADOVI NA PLOVILU

Prema važećim propisima, radove na Vašem plovilu mogu izvoditi samo i isključivo pravne ili fizičke osobe registrirane za obavljanje određene djelatnosti.

**IZVOĐAČ RADOVA ĆE NA RECEPCIJI YACHT SERVISU ZATRAŽITI IDENTIFIKACIJSKU ISKAZNICU TE PLATITI NAKNADU ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE, PREMA VAŽEĆEM CJENIKU.**

Samo prethodno opunomoćena osoba može podignuti ključeve plovila. Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Molimo da se serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predоче valjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti. Nadalje podsjećamo da nije dozvoljeno izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu. Iznimka su manji uobičajeni radovi na brodu (manji servis motora,

## SAFETY FIRST

We would like to draw to your attention the need, for security reasons, to remove all chests and boxes that are placed under or next to your boat and are being used as storage space, all dinghies, bicycles and other items left or attached underneath or near your boat. If you store these items in this inappropriate way, we kindly ask you that you remove them as soon as possible and keep your belongings on your boat. If you need additional storage space, ask about free storage which can be rented at a very good price. Our staff will regularly control the situation on the waterfronts and on land, and will remove such things, and their owners will be charged the costs of removal and temporary storage.

## WORKS ON THE VESSEL

In accordance with valid regulations, works on your vessel can only and exclusively be performed by legal or natural persons/companies registered as providers of certain services.

**THE CONTRACTOR WILL GET AN ID CARD AT THE RECEPTION OF THE YACHT SERVICE AND SHALL PAY A FEE FOR USING INFRASTRUCTURE ACCORDING TO THE VALID PRICE LIST.**

The vessel keys can only be obtained with a valid previously issued power of attorney.

For all works during the warranty period, the same procedure and regulations are applied. All authorized persons are requested to contact the Yacht Service, present a valid warranty order so as to obtain a service ID card and pay a fee. If the Yacht Service reception is closed, the service ID card can be acquired at the marina reception or at the entrance gate office.

## SICHERHEIT VOR ALLEM

Hiermit möchten wir um Ihre Aufmerksamkeit bitten, dass aus Sicherheitsgründen und nach den Geschäftsbedingungen sowie Ordnungsvorschriften in der Marina, alle Kisten, die Sie als eine Art von Lager benutzen, alle Sachen, Beiboote, Fahrräder und alle andere Gegenstände, die neben oder unter Booten gelagert sind, zu entfernen sind. Wenn Sie zusätzlichen Lagerplatz benötigen, fragen Sie nach freie Lagerräume, die zu einem sehr günstigen Preis gemietet werden können. Unsere Mitarbeiter werden regelmäßig die Situation auf den Stegen und an Land kontrollieren und solche Sachen entfernen. Den Besitzern werden die Kosten für die Entfernung und vorübergehende Lagerung in Rechnung gestellt.

## ARBEITEN AUF DEM BOOT

Nach den geltenden Rechten, dürfen Arbeiten auf Ihrem Boot ausschließlich die für die Durchführung bestimmter Tätigkeiten registrierte, juristische und natürliche Personen durchführen.

**DER AUFTRAGNEHMER IST VERPFLICHTET, AN DER RECEPCIJE DES YACHT SERVICES EINEN IDENTIFIKATIONS-AUSWEIS ZU ERWIRKEN UND DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR NACH DER GELTENDEN PREISLISTE ZU BEZAHLEN.**

Die Schlüssel der Schiffe dürfen ausschließlich mit einer gültigen Vollmacht herausgegeben werden. Wenn es sich um Reparaturen und Arbeiten in der Garantiezeit handelt, sind das Verfahren und die Regeln gleich. Wir bitten herzlich alle Service – Provider, sich mit einem gültigen Auftrag bei der Rezeption des Services wegen des Empfangs des Ausweises und der Zahlung von Gebühren zu melden. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen wird, können Sie einen Ausweis an der Rezeption der Mari-

ni-Station beantragen. Die Arbeiten am Steg im Meer oder am Land sind verboten, außer den kleineren geläufigen Arbeiten auf dem Schiff (ein kleinerer Motor Service, Reinigung, Waschen und Polieren des Schiffes, messen, Reparatur, Montage und Demontage der Planen oder Polsterung) durchzuführen. Für die größeren, lauterer Arbeiten und Arbeiten, die zur Verschmutzung von Luft, Meer, Boden führen, Arbeiten, die die Sicherheit von Personen gefährden und zu Sachschäden führen können, wird der Transport des Wasserfahrzeuges in **DIE SERVICE – ZONE DER WERFT PUNAT** angeordnet. Weitere Informationen sind an der Rezeption von Marina und Werft zugänglich. Die angestellten Service – Provider und Auftragnehmer müssen ständig mit einem sichtbaren Firmennamen auf der Arbeitskleidung angezogen und dem sichtbaren Arbeitsausweis und den persönlichen Schutzeinrichtungen ausgestattet sein.

Bitte beachten Sie, dass die staatlichen Inspektionen regelmäßig und unangemeldet den Betrieb des gesamten Areals, Marina, Werft und Trocken-Marina Brodica kontrollieren. Sie überprüfen Arbeitsgenehmigungen, Anmeldungen, Verträge mit zugelassenen Werkstätten, Garantie-Aufträge, Genehmigungen, Identifikationsausweise, Arbeiten, Kleidung, Arbeitsschutzkleidung und Schuhe... Zur Aufrechterhaltung der Ordnung im Hafen ersuchen – bitten wir Sie, unsere Anweisungen sorgfältig zu lesen! Eine zeitgemäße Liste der Kooperationspartner, die für die Arbeit im Bereich unserer Marina berechtigt sind, genauwie alle gültigen Verordnungen stehen Ihnen an allen Rezeptionen, im Yacht –Service, am Eingang der Marina und auf unserer Webseite zur Verfügung.

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

Furthermore, it is forbidden to perform any kind of work on a boat while it is in its berth or on land. Exceptions are minor repairing works (motor maintenance, boat cleaning, washing and polishing, measuring, repairing, boat covers and upholstery fitting).

For bigger and louder works, works that could lead to air, sea or soil pollution and works that could compromise the safety of people or cause damage of property, it is possible to order transportation of vessels into the **SHIPYARD'S SERVICE AREA**. For details, contact marina's and shipyard's reception desks.

Authorized service providers and contract workers are required to be dressed equally with the name of the company visibly written out on their uniforms, to wear the ID card and use personal protective equipment. Please note that the state inspection service regularly and unannounced control the work performed in the marina, shipyard and dry storage. They conduct a review of work permits, residence registration, contracts with authorized services, guarantee work orders, authorizations, work certifications, work clothes, required protective work clothing and footwear... You can find Trading Conditions and Order Regulations of Marina Punat at each reception desk and on our Web pages also. Please read it carefully and obey the rules!

An updated list of subcontractors authorized to work in the area of our marina will always be available at the reception desks, Yacht Service, at the entrance to the marina or on-line on our Web pages.

Please bear with us since these measures are implemented only for safety reasons, in order to protect the property and environment, but most of all human lives and health!





**NAPOMENA: KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U BRODICI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT. NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILU NA KOPNU S PUNIM SPREMNIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.**

**NOTE: FOR VESSELS THAT ARE ON LAND IN THE MARINA PUNAT AND DRY MARINA BRODICA IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO START ENGINES FOR RINSE WITH FRESH WATER WITHOUT THE PRESENCE OF A CERTIFIED MECHANIC FROM THE SHIPYARD PUNAT OR THOSE MECHANICS WHO HAVE CONTRACTED AGREEMENT WITH THE SHIPYARD. PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER, OR IN THE REST OF THE YEAR, TO LEAVE THE BOAT ON LAND WITH A FULL FUEL TANK, ESPECIALLY IN THE CASE OF PETROL ENGINES. DUE TO HIGH TEMPERATURES THERE IS A RISK OF OVERFLOW TANK OUTSIDE THE VESSEL.**

**HINWEIS: BEI SCHIFFEN AN LAND, IN DER MARINA PUNAT UND TROCKEN-MARINA BRODICA IST ES STRENG VERBOTTEN STARTEN DES MOTORS WEGEN EINSPÜLLEN MIT FRISCHWASSER OHNE DIE ANWESENHEIT EINER ZERTIFIZIERTEN MECHANIKER DER WERFT PUNAT, ODER MECHANIKER DIE EINE VEREINBARUNG MIT DER SCHIFFSVERFT GESCHLOSSEN HABEN. BITTE BEACHTEN SIE, ES IST EXTREM GEFÄHRLICH IM SOMMER, ABER AUCH IM REST DES JAHRES, DAS BOOT MIT EINEM VOLLEN TANK AN LAND ABZUSTELLEN, VOR ALLEM BEI DER BENZINMOTOREN. AUFGRUND DER HOHEN TEMPERATUREN BESTEHT DIE GEFAHR DES ÜBERLAUFGEFÄSS.**

### NARUĐŽBE DIZANJA/SPUŠTANJA BRODA

Podizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Bez prisustva vlasnika ili opunomoćene osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.). Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja Vaše nadasve vrijedne opreme!

### PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni. Također molimo da ne ostavljate vozila parkirana ispod brodova na kopnu. Molimo vas da pripazite na parkiranje vozila unutar bijelih oznaka za parking. Jednako tako treba pripaziti da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno. U slučaju da plovilo na kopnu treba premjestiti, bit ćemo prisiljeni odšlepati vozilo i obračunati troškove premještanja. Podsjećamo da na platou iznad garaža postoji prostrano parkiralište u neposrednoj blizini servisne zone i glavne recepcije.

### ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT

*The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of bimini, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the attorney is not present, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their breaking or wearing out due to cold, etc.). All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!*

### CAR PARK

*It is strictly forbidden to park a vehicle in the yacht service area. Marina takes no responsibility for any car damage or the car getting dirty for those vehicles parked in the service area. We strongly advise you not to park your car beneath boats on land. Please make sure that you park your car within painted white stripes. You should be careful that your parked vehicle is not blocking the fire-fighting approaches or hydrants, which could be disastrous for the property and infrastructure. In case that we need to transport the boat, we will be forced to move your vehicle and charge you with the expenses. We remind you that on the plateau above the garages there is a spacious car park near the service area and the main reception desk.*

### HEBEN/ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

*Das Heben oder zu Wasser lassen des Schiffes ins Meer soll man min. 3 Tage im Voraus reservieren, um den gewünschten Termin sicherzustellen. Die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten beim Heben des Schiffes ist notwendig, um den Liegeplatz für das Schiff auf dem Festland vorzubereiten (Festmachen und Ausspannen der Segel, Masten, Seile, Zusammenstellung von Bimini, Fendern und Hilfsbooten und anderer Ausrüstung). Ohne die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten sind wir nicht in der Lage, das Schiff ins Wasser zu lassen, da die Gefahr von späterem Untergang besteht (manchmal kann es passieren, dass man während der Herstellung der Schiffe die Ventile vergessen hat, was zum Bruch derselben wegen des Verschleißes oder der Kälte usw. führen kann). Wir machen das alles ausschließlich aus Sicherheitsgründen und der Bewahrung Ihrer wertvollen Ausrüstung!*

### AUTOPARKING

*Im Servicebereich ist das Parken streng verboten. Die Marina ist nicht für die Beschädigungen oder Verschmutzungen von Autos, die sich in der Arbeitszone befinden, verantwortlich. Auch bitten wir Sie herzlich, Ihre Autos nicht unter Schiffen am Festland zu parken. Bitte achten Sie darauf, das Fahrzeug innerhalb der weißen Markierungen zu parken. Ebenso achten Sie darauf, dass die parkenden Autos keine Feuerwehr - Zufahrten oder Hydranten behindern, was bei der Aufbewahrung des Eigentums und der Infrastruktur gefährlich sein kann. Im Falle, dass ein Schiff auf Land umgestellt*



### KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen. Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju.

### CARAVANS AND CAMPERS

*We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area. Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.*



*werden soll, sind wir gezwungen falsch geparkte Autos zu entfernen und die Kosten für die Verlagerung in Rechnung zu stellen. Wir weisen darauf hin, dass sich auf dem Plateau über der Garage ein großer Parkplatz in der Nähe des Servicebereiches und der Hauptrezeption befindet.*

### CARAVANS UND WOHNWAGEN

*Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt. Caravans und Wohnmobile können nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.*



# KOOPERANTI SUB-CONTRACTORS KOOPERATOREN

## **BOOTE PFISTER d.o.o.**

PRODAJA PLOVILA  
BOOT VERKAUF  
BOAT SALE  
Tel. +385 (0)51 854 219  
GSM +385 (0)911 654 160  
jklaic@bootepfister.com  
Kontakt: JASMIN KLAJIĆ

## **MARIZO d.o.o.**

SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA  
WARTUNG UND REPARATUR VON  
MOTOREN  
SERVICING AND REPAIR OF ENGINES  
GSM +385(0)91 221 6161  
marizo@ri.t-com.hr  
Kontakt: ZORAN ŠPOLJAREVIĆ

## **OBRT „STANDEKOR“**

TAPETARSKI RADOVI  
POLSTERER  
UPHOLSTERY  
Tel. +385 (0)51 275 823  
www.matulji.hr/standekor  
Kontakt: ROMEO I ALEN BOLTERSTEIN

## **VATROSTOP d.o.o.**

SERVIS PROTUPOŽARNIH APARATA  
SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE  
SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES  
Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100  
www.vatrustop.hr  
Kontakt: SINIŠA KARBAIĆ

## **BRODOREMONT PUNAT d.o.o.**

BRODOBARAVARSKI RADOVI  
METALLBAUARBEITEN  
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS  
Tel. +385 51 654 196  
juraj.barbalic@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

## **BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.**

RADOVI U PLASTICI I DRVU, LAKIRERSKE I LIČILAČKE USLUGE  
ARBEIT IN KUNSTSTOFF UND HOLZ, STREICHEN UND LACKIEREN  
WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING;  
GSM +385 (0)98 259 659  
zoran.berkovic@ri.htnet.hr  
Kontakt: ZORAN BERKOVIĆ

## **USLUŽNI OBRT "YACHT SERVICE"**

ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA  
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN  
SHIP CLEANING AND WAXING  
GSM +385 (0)91 385 44 73  
yacht-service@net.hr  
Kontakt: MLADEN KVASIĆ

## **METALSKI OBRT "DHM"**

Obala 5 Punat  
BRODOBARAVARSKI RADOVI  
METALLBAUARBEITEN  
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS  
GSM +385 (0)91 582 8475  
dhm.punat@hotmail.com  
Kontakt: JOZO MARJANOVIĆ

## **TENTES d.o.o.**

IZRADA I SERVIS TENDI I POKRIVAČA  
PLANEN HERSTELLUNG UND REPARATUR  
BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR  
GSM: +385 91 227 6628  
robertmarinac@net.hr  
Kontakt: ROBERT MARINAC

## **TENDA d.o.o.**

USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA, IZMJENA TEPIHA, POPRAVAK CERADA  
POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN  
UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPAULIN REPAIRS  
Tel./Fax +385 (0)51 641 234, GSM +385 (0)98 865 820  
rocky@e-mail.t-com.hr  
Kontakt: SAID ŠABIĆ

## **ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT**

RADOVI NA ELEKTRIČNIM UREĐAJIMA I INSTALACIJAMA  
ELEKTROINSTALLATEUR  
ELECTRICAL WORKS  
Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085  
elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt: JOSIP VALKOVIĆ

## **INSTALATER PUNAT**

BRAVARSKI RADOVI NA PLOVILIMA  
SCHLOSSER  
LOCKSMITH  
Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353  
polonijo.mladen.zanatski.obrt@ri.t-com.hr  
Kontakt: MLADEN POLONIJO

## **FLORIS**

TOKARSKA RADIONICA  
DREHER  
TURNER'S WORKSHOP  
Tel./Fax +385 (0)51 854 548,  
tel. +385 (0)51 855 739  
GSM +385 (0)91 556 8106  
florijan.kremenec@yahoo.com  
Kontakt: FLORIJAN KREMENIĆ

## **SEA HELP**

POMOĆ NA MORU  
HILFE AUF SEE  
ASSISTANCE ON SEA  
Hotline 062 200 000  
www.sea-help.com

## **OBRT „ASPAR“**

RADOVI NA JARBOLIMA I JEDRILJU  
ARBEITEN AM MAST UND SEGEL  
WORK ON MASTS AND SAILS  
GSM +385(0)99 2222 551  
aspar-rigging@ri.t-com.hr  
Kontakt: ARSEN DOBRIJEVIĆ

## **MARINE ELECTRONICS - BRODSKA ELEKTRONIKA d.o.o.**

SERVISNO-PRODAJNI CENTAR BRODSKE ELEKTRONIKE  
VERTRIEB UND SERVICE FÜR ELEKTROTECHNISCHE PRODUKTE  
SERVICE AND SALES CENTER OF MARINE ELECTRONICS  
shop@navcom-solutions.com  
sales@navcom-solutions.com  
www.navcom-solutions.com  
www.brodska-elektronika.hr  
Tel. / Fax +385 (0)51 854 230  
GSM +385 (0)98 483 191, GSM +385 (0)98 483 192  
Kontakt: DARKO POLONIJO

## **NAUTICON d.o.o. OPATIJA**

IZRADA I POPRAVAK CERADA, INOX KONSTRUKCIJE, POPRAVAK JEDARA, USLUGE TAPECIRANJA  
PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER  
BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR TARPAULINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY  
Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917  
www.nauticon.hr  
nauticon@nauticon.hr  
Kontakt: ZORAN KALEBIĆ

## **SHIPREPAIR & AGENCY B&B d.o.o.**

POPRAVCI NA HIDRAULICI, PNEUMATICI, VANJSKIM DIJELOVIMA PROPULZIJE, UREĐAJIMA I SISTEMIMA U STROJARNICI  
REPARATUR DER HYDRAULIK, PNEUMATIK, ANTRIEBSTECHNIK EXTERNEN TEILE, GERÄTE UND MOTORSYSTEME  
REPAIR OF HYDRAULICS, PNEUMATICS, PROPULSION EXTERNAL PARTS, DEVICES AND SYSTEMS IN THE ENGINE  
Tel. +385 (0)51 45 04 42  
Fax +385 (0)51 45 04 47  
shiprepairag.bb@ri-t-com.hr  
Kontakt: BORIS BILEN

## **LAHOR d.o.o.**

PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA, PRANJE AUTOMOBILA, TAXI  
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN, AUTO WASCHEN, TAXI  
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO WASHING, TAXI  
Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392  
+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01  
lahor.servis@net.hr  
Kontakt: ZVONIMIR NOSIĆ

## **D.E.G. d.o.o. PUNAT**

IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK JEDARA  
PLANENMACHER, SEGELMACHER  
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS  
GSM +385 (0)98 443 030  
goran@deg.hr  
Kontakt: ERNEST I GORAN BONIFAČIĆ

## **MARINAC I.N.D. d.o.o.**

IZRADA TEKSTILNIH PROIZVODA ZA NAUČKI SEKTOR  
HERSTELLUNG TEXTILER PRODUKTE FÜR DEN YACHT-SEKTOR  
PRODUCTION OF TEXTILE PRODUCTS FOR THE YACHTING SECTOR  
GSM +385 98 328 494  
marinac-i.n@ri.t-com.hr  
Kontakt: MARINAC IGOR

## **MARINA PAINT**

LAKIRANJE BRODOVA, RADOVI U DRVU I PLASTICI  
ARBEITEN AN HOLZ- UND KUNSTSTOFF-YACHTEN, SCHIFFSLACKIERUNG  
WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING;  
info@marina-paint.hr  
Tel. / Fax +385 (0)51 654 315  
Kontakt: DRAŽEN ŠEGIĆ

## **ELEKTRO-YACHT SERVIS PUNAT**

RADOVI NA ELEKTRIČNIM UREĐAJIMA I INSTALACIJAMA  
ELEKTROINSTALLATEUR  
ELECTRICAL WORKS  
Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974  
info@eys.hr  
Kontakt: ŽELJAN BONIFAČIĆ

## **OBRT "4M"**

TAPETIRANJE NAMJEŠTAJA  
POLSTERER  
UPHOLSTERY  
GSM: +385 91 662 5936  
markocvijic@hotmail.com  
Kontakt: MIRKO CVIJIĆ



# Elektroormarići "Plus Marine"

## Using energy module "Plus Marine" | Stromkasten "Plus Marine"

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za «manje» potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) and 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For "smaller" consumers (16 A) the use is very simple, just follow the presented instructions:

Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für „kleinere“ Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position „ON“ Schalten (wie unten eingezeigt).



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Utaknite utikač u utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek. na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite
4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 15.- eur te je priključak spreman
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate oko 1 sek. dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. "10.00
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht
2. Einstecken
3. Den Jeton anlegen und auf das Tonsignal cca. 1sek warten. Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00 Ab diesem Moment kann man den Stromkasten benutzen.
5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer „Ihre Prepaidsumme“ weiter benutzen!
6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf „OFF“

### NAPOMENA:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške. U slučaju kada se uključi FID - sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika. Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju. Posebno je važno da je kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroormariću i ne smije biti duži od 20 m.

Marina Punat osigurava izravni, uzemljeni priključak el. energije s obale. Ukoliko nemate na brodu postavljen izolacijski transformator za odvajanje električnog sustava, postoji povećan rizik galvanske korozije (elektrolize) koja može oštetiti Vaš brod. Napon u ovoj marini je 230 V - 50 Hz a utičnice su po standardu EN 60609-2. Pri tome samo jedan priključni kabel s broda smije biti priključen na jednu utičnicu. To znači da svaki brod iz sigurnosnih razloga smije koristiti priključak na samo jednu utičnicu. Kablovi i konektori koji se koriste za opskrbu plovila el. energijom trebaju biti ispravni.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI

### CAUTION:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office. The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

Marina Punat provides direct, grounded electrical connection to the power from the coast. If you do not have the insulating transformer to separate electrical system on board, there is an increased risk of galvanic corrosion (electrolysis) that can damage your boat. The voltage in this marina is 230 V - 50 Hz and all outlets are fitted according to the standard EN 60609-2. Therefore, only one power cable from the ship may be plugged into an outlet. This means, for safety reasons, each boat can use just one connection to the electrical outlet. Cables and connectors for electric supply on vessels must be adequate and technically correct.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDERS IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

### ANMERKUNG:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen. Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Martrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen. Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Marina Punat bietet direkten, geerdeten Anschluss an das Stromnetz von der Küste. Falls kein Trenntransformator zur elektrischen Trennung an Bord eingebaut ist, besteht ein erhöhtes Risiko für galvanische Korrosion (Elektrolyse), die Ihr Boot beschädigen kann. Die Spannung in der Marina ist 230 V - 50 Hz und alle Ausgänge sind nach der Norm EN 60609-2 eingerichtet. Deshalb darf nur ein Stromkabel aus dem Schiff in eine Steckdose gesteckt werden. Aus Sicherheitsgründen, darf jedes Boot nur eine Verbindung zur Steckdose verwenden. Die Kabel und Steckverbinder müssen ordnungsgemäß eingerichtet und technisch korrekt sein.

JETONS KÖNNEN SIE AN DER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND FÜLLEN.

## Plovite sigurno i bezbrižno! Enjoy sailing - safe and prepared! Für sicheres bootfahren!



### Automatsko protupožarno sredstvo

**antipiros**  
PARTNERSKA FIRMA ZA SERVISIRANJE I ATESTIRANJE PNEUMATSKIH SPLAVI ZA SPAŠAVANJE  
ODOBRNJE OD PROIZVOĐAČA PLASTIMO I LALIZAS  
TE NAJPOZNATIJH SVJETSKIH REGISTARA



### Detektori dima i ugljičnog monoksida



### Sve vrste vatrogasnih aparata



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje. (NN 35/94)



**VATROSTOP d.o.o.**

vatrostop.punat@gmail.com  
+385 91 2854 421  
+385 91 1612 484

Stare brajde 23, 51521 Punat  
(brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata  
Marine and land fire extinguisher service and sale  
Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt







INFORMACIJE ZA NAUTIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKE PROPISE I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER IN KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF DEN FOLGENDEN WEBSEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture / Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure – Nautics / Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur

[www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

Ministarstvo turizma / Ministry of tourism / Ministerium für Fremdenverkehr

[www.mint.hr](http://www.mint.hr)

Carina / Customs / Zoll

[www.carina.hr](http://www.carina.hr)

Hrvatska turistička zajednica / Croatian National Tourist Board / Kroatische Zentrale für Tourismus

[www.croatia.hr](http://www.croatia.hr)

Turistička zajednica otoka Krka / Island of Krk Tourist Board / Tourismusvereinigung der Insel Krk

[www.krk.hr](http://www.krk.hr)

Turistička zajednica Punat / Tourist Board Punat / Tourismusvereinigung der Punat

[www.tzpunat.hr](http://www.tzpunat.hr)

#### VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE

Predstoje izmjene kratkih pozivnih brojeva koji počinju sa 9. Pozivni brojevi za policiju i za pomoć na cesti su već izmijenjeni. Treba podsjetiti, da s mobilnih uređaja koji su proizvedeni prije srpnja 2007. nije moguće birati brojeve hitnih službi bez pozivanja broja županije.

#### IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

Short phone numbers that begin with the "9" will be changed. The telephone numbers for police and roadside assistance have already been changed. Please note that the cell phones produced before July 2007 don't support the usual way of dialing of emergency number - in that case please dial the emergency number with the county code.

#### WICHTIGE TELEFONNUMMERN UND INFORMATIONEN

Kurze Telefonnummern, die mit "9" beginnen werden geändert. Die Rufnummern für Polizei und für Pannehilfe wurden bereits geändert. Bitte beachten Sie - bei Handys die vor Juli 2007 produziert sind - bitte auch die regionale Rufnummer wählen.

MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU:  
INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA:  
INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN:

**+385**

SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU  
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA  
NATIONALE ZENTRALE DES SUCH UND SEENOTRETTUNGSDIENSTES

**9155**

**VHF / UKW KANAL 16, 10, 74**

JEDINSTVENI BROJ ZA  
HITNE INTERVENCIJE

**112**

NUMBER FOR  
EMERGENCIES

**112**

EINHEITSNUMMER  
FÜR ALLE NOTFÄLLE

**112**

INFORMACIJE ZA NAUTIČARE  
INFORMATION FOR BOATERS  
INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER



<b>94 / 194</b>	HITNA POMOĆ / AMBULANCE / RETTUNGSDIENST - NOTARZT
<b>93 / 193</b>	VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR
<b>92 / 192</b>	POLICIJA / POLICE / POLIZEI
<b>+385 1 4821 049</b>	GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA / THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE DIE KROATISCHE BERGRETTUNG <a href="http://www.gss.hr">www.gss.hr</a>
<b>1987</b>	POMOĆ NA CESTI / ROAD ASSISTANCE / PANNENDIENST AKO ZOVETE IZ INOZEMSTVA ILI MOBITELOM BIRAJTE / IF CALLING FROM ABROAD OR BY CELL-PHONE DIAL / WENN SIE AUS DEM AUSLAND ODER MIT HANDY ANRUFEN, WÄHLEN SIE <a href="http://www.hak.hr">www.hak.hr</a>
<b>+385 1 1987</b>	

#### TELEFONSKI IMENIK / TELEPHONE INFO. / TELEFONAUSKUNFT

<b>18981</b>	OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION / ALLGEMEINE INFORMATIONEN
<b>11888</b> <b>11880</b>	MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI / LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS / TELEFONAUSKUNFT - INLAND
<b>11802</b>	INFORMACIJE O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA / INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY / TELEFONAUSKUNFT - AUSLAND

#### PROGNOZE VREMENA / WEATHER FORECAST / WETTERBERICHTE [www.meteo.hr](http://www.meteo.hr)

#### VREMENSKA SITUACIJA U MARINI [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) - METEO WEATHER CONDITIONS IN THE MARINA WETTERBEDINGUNGEN IN DER MARINA

#### PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE

#### WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION

#### WETTERBERICHT VON KÜSTENRADIO STATION

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION	NON – STOP kanali channels Kanäle	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOOGLASI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN	
		KANAL	(UTC)
RIJEKA - RADIO (9AR)	04, 20, 24, 81	04, 16, 20, 24, 81	05:35 12:45 19:35 CRO / ENG
SPLIT – RADIO (9AS) A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 12:45 19:45 CRO / ENG
NAVTEX (Q) B	518 kHz		02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX – ENG)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 16, 28, 85	04, 07, 28, 85	05:45 12:45 19:45 CRO - ENG

CRO, ENG, DEU, ITA

#### VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHT DES HAFENAMTES CRO, ENG, DEU, ITA

LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST RANGE VHF SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE NORTHERN ADRIATIC – W COAST OF ISTRIA NORDADRIA – W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN – E DIO NORTHERN ADRIATIC – E PART NORDADRIA – O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN – E DIO CENTRAL ADRIATIC – E PART MITTLERE ADRIA – O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN – E DIO CENTRAL ADRIATIC – E PART MITTLERE ADRIA – O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN – E DIO SOUTHERN ADRIATIC – E PART SÜDADRIA – O-TEIL

#### RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N – 14° 32' E Tel.: 051 217 332 Fax: 051 217 232 e-mail: <a href="mailto:orprijeka@plovput.hr">orprijeka@plovput.hr</a>					MMSI 002380200
PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH	ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN	VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG	SNAGA STRENGTH SENDELEISTUNG (KW)	RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT	LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE
VHF – RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW - RADIOTELEFONIE	Ch 04, 16, 20, 24, 81	F3E	0,025	H24	Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35
VHF - DSC UKW - DSC	Ch 70	G2B	0,025	H24	



## STANJE NA CESTAMA / ROAD CONDITIONS / VERKEHRSBEDINGUNGEN

+385 (0)1 4640 800  
www.hak.hr  
info@hak.hr

HRVATSKI AUTOKLUB (HAK)  
CROATIAN AUTO CLUB  
KROATISCHER AUTOKLUB

0800-0111  
www.arz.hr  
072 777 777

Autocesta / highway / Autobahn Rijeka-Zagreb:

### RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta.

U ljetnim mjesecima na 2. programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojuima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku.

Na 2. programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na www.croatia.hr

### RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05.

In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz – north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz – Istria; 96,1 – Split; 98,9 – Makarska Littoral; 93,3 – Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio – voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.

### FREMSPRACHIGE RADIO-SENDUNGEN

Der Kroatische Rundfunk sendet auf mehreren Programmen fremdsprachige Nachrichten für Touristen in Kroatien. Im ersten Programm des Kroatischen Rundfunks wird täglich um 20.05 h eine zehnminütige Sendung in Englisch ausgestrahlt.

Im Sommer werden im zweiten Programm des Kroatischen Rundfunks (98,5 Mhz nordwestliches Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 Mhz Istrien, 96,1 Split, 98,9 Region Makarska, 93,3 Gorski kotar), zu den regelmäßigen Nachrichten in kroatischer Sprache zu jeder vollen Stunde - von 8.00 bis 21.00 – Nachrichten in englischer, deutscher, italienischer und tschechischer Sprache gesendet, und der Kroatische Automobilclub (HAK) strahlt Verkehrsmeldungen in Englisch und Deutsch aus. Ebenfalls werden im Sommer im Zweiten Programm des Kroatischen Rundfunks zu jeder vollen Stunde wechselweise Nachrichten und Verkehrsmeldungen direkt aus folgenden Studios gesendet: Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks (Ö3), RAI Uno, Britisches Virgin Radio, Radio Prag und internationales Programm des Kroatischen Rundfunks – Glas Hrvatske. Journalisten von Radio Prag informieren die tschechischen Touristen während des Sommers einmal täglich über die regionalen Radiostationen Radio Split, Radio Dubrovnik und Radio Rijeka.



## BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica / Information on petrol rates and list of gas stations / Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen

www.ina.hr / www.petrol.hr / www.tifon.hr / www.omv.hr / www.hak.hr

U BLIZINI MARINE PUNAT NEAR TO MARINA PUNAT IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	približno / approx / ca. in NM	TELEFON
OPATIJA, Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 271 327
CRIKVENICA, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 145
NOVI VINODOLSKI, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 244 018
CRES, marina	36	+385 (0)91 4971 143
KRK, luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)91 4971 154
RAB, luka / port / Hafen	22	+385 (0)91 4971 163
MALI LOŠINJ, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 157
NEREZINE (Lošinj)	36	+385 (0)51 237 444
NOVALJA (Pag), luka / port / Hafen	32	+385 (0)91 4971 317
ZADAR - luka / port / Hafen	60	+385 (0)91 4971 324

### TAXI

Radiotaxi ZAGREB 060 800 800

PUNAT +385 (0)91 533 1253; (0)91 1654 392

KRK +385 (0)98 258 502; (0)91 252 6785

CAMMEO RIJEKA +385 (0)51 605 5065

### RENT A CAR

Rent a car KRK  
www.rentacarkrk.com

Tel : +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200

### AUTOBUSI / BUSES BUSVERBINDUNGEN

Autotrans Rijeka  
Tel.: 00385 (0)60 302-010  
www.autotrans.hr

### BRODSKI PROMET TRAJEKTI / FERRIES / FÄHREN

JADROLINIJA  
Rijeka – tel. 00385/ 51/ 666 100, 666 111  
www.jadrolinija.hr

RAPSKA PLOVIDBA d.d.  
www.rapska-plovidba.hr

### AERODROMI / AIRPORTS FLUGHAFEN

AERODROM RIJEKA (Omišalj)  
Tel.: 00385 (0)51 842-040; 840-132  
www.rijeka-airport.hr

AERODROM ZAGREB  
Tel.: 00385 (0)1 4562 222  
www.zagreb-airport.hr



## LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT - 2014

Radno vrijeme od 15.05.2014. do 15.09. 2014.  
ponedjeljak - petak: 8-12 h & 18-20 h  
subotom: 8-12 h  
nedjeljom: 8-10 h  
praznikom: zatvoreno  
Radno vrijeme od 15.09.2013. do 15.05.2014.  
ponedjeljak-petak: 8-12h  
subotom, nedjeljom i praznikom: zatvoreno  
Radno vrijeme Lučkih kapetanija  
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK - 0-24 h  
Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

## HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2014

Working hours 15. May - 15. Sept. 2014  
Monday - Friday: 8-12 h & 18-20 h  
Saturdays: 8-12 h  
Sundays: 8-10 h  
Holidays: closed  
Working hours: 15. Sept. 2013 - 15. May 2014  
Monday - Friday: 8-12h  
Saturdays, Sundays and holidays: closed  
Working hours of the Harbor Master's Offices  
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0-24 h.  
All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

## HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT - 2014

Arbeitszeit ab 15. Mai bis 15. Sept. 2014.  
Montag bis Freitag: 8-12 h & 18-20 h  
Samstags: 8-12 h  
Sonntags: 8-10 h  
an Feiertagen - geschlossen  
Arbeitszeit ab 15. Sept. 2013 bis 15. Mai 2014  
Montag bis Freitag: 8-12h  
Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen  
Die Arbeitszeit der Hafentämter  
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0-24 h.  
Alle Hafentämter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar.

# www.mppi.hr

## GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI / MARITIME BORDER CROSSINGS / SEEGRENZÜBERGÄNGE

Luke otvorene za međunarodni promet / Ports open for international traffic / Häfen, die für den internationalen Verkehr offen sind

Stalni granični morski prijelazi / Permanent maritime border crossings / Ständig geöffnete Seegrenzübergänge:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

Sezonski granični morski prijelazi / Seasonal maritime border crossings / Saisonal geöffnete Seegrenzübergänge: (from 1.4. - 31.10.)

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Vis, Vela Luka (Korčula) i Cavtat

## VISINE MOSTOVA NAD MOREM BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

## DUBINE ISPOD MOSTOVA WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

## ZA INFORMACIJU ZUR INFORMATION INFORMATION

Osorski most - otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h  
OSOR Brücke - täglich um 9 h und 17 h geöffnet  
OSOR bridge - opened daily at 9 h and 17 h

Most kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h  
Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet  
Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

## MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE INFORMATION / MOBILTELEFONNETZE

Služba za korisnike / Customer service / Benutzerservice:

### T-Mobile

www.t-mobile.hr  
INFO Tel. +385 (0)98 1555

### VIPnet

www.vipnet.hr  
INFO Tel. +385 (0)91 7799

### Tele 2

www.tele2.hr  
INFO Tel. +385 (0)95 1000 444

### Tomato

www.tomato.com.hr  
INFO Tel. +385 (0)92 99 33

## LOKALNE INFORMACIJE / LOCAL INFORMATION / ORTSINFORMATIONEN

### POŠTA / POST OFFICE / POST PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 525 886

### ERSTE BANK PUNAT

Tel.: 00385 (0)62 376 750

### ISPOSTAVA LUČKE KAPETANIJE PUNAT / HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT / HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 654 065

### TURISTIČKA AMBULANTA PUNAT / TOURIST AMBULANCE PUNAT / TOURISTISCHE AMBULANZ PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 854 101

#### 01.07. - 31.08.

Parni dani: 14:30 - 20:30	Even days: 14:30 - 20:30	Gerade Tage 14:30 - 20:30
Neparni dani: 8:00 - 13:00	Odd days: 08:00 - 13:00	Ungerade Tage: 08:00 - 13:00
Četvrtkom: zatvoreno	Thursdays: closed	Donnerstags: geschlossen

Sub., Ned., Praznik: 9,00. - 12,00 & 18,00 - 20,30 h  
Sat., Sun. and holidays: 09:00 - 12:00 & 18:00 - 20:30  
Sam., Son. und Feiertage: 09:00 - 12:00 & 18:00 - 20:30

### REDOVNA AMBULANTA PUNAT / REGULAR AMBULANCE PUNAT / REGULÄRE AMBULANZ PUNAT

Tel.: 00385 (0) 51 854 101

Parni dani: 8:00 - 13:00	Even days: 08:00 - 13:00	Gerage Tage: 08:00 - 13:00
Neparni dani: 14:30 - 20:30	Odd days: 14:30 - 20:30	Ungerade Tage: 14:30 - 20:30

### ZUBARI PUNAT / DENTISTS PUNAT / ZAHNÄRZTE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 855 128 DR. KALEBIĆ JANKOVIĆ  
Tel.: 00385 (0)51 854 766 DENTAL MATANIĆ

### APOTEKA PUNAT / PHARMACY PUNAT / APOTHEKE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 854 848

### VETERINAR KRK / VETERINARIAN KRK / TIERARZT KRK

Tel.: 00385 (0)51 604 484

### PLIN MALINSKA - Karinovo / GAS MALINSKA -Karinovo

Tel.: 00385 (0)51 850 572; 858 069  
Radno vrijeme, working hours, Öffnungszeiten:

ZIMSKO, WINTER, WINTER:	Pon - Sub: 08:00 - 19:00	Mon. - Sat.: 08:00 - 19:00	Mon. - Sam.: 08:00 - 19:00
LJETNO, SUMMER, SOMMER:	Pon - Sub: 08:00 - 20:00	Mon. - Sat.: 08:00 - 20:00	Mon. - Sam.: 08:00 - 20:00
NED, SUN., SON.:	08:00 - 12:00		



## AUTOMEHANIČARI / CAR MECHANICS / AUTOMECHANIKER - KRK

Tel.: 00385 (0)51 222 013  
Tel.: 00385 (0)51 222 312  
Tel.: 00385 (0)51 222 450

## SAMOSTAN KOŠLJUN

Muzej (radno vrijeme)  
pon-sub 9:30 – 18:00  
ned 10:30-12:30  
Ulaznice 20,00 kn  
Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu po cijeni od 20,00 kn (u jednom smjeru)  
Misa (nedjeljom i blagdanom) 09:30

## MONASTERY KOŠLJUN

Museum (opening hours)  
Mon-Sat 9:30 to 18:00  
Sun 10:30 to 12:30  
Tickets: 20,00 kn  
TAXI boats from the port of Punat: price 20,00 kn (one way)  
Service (Sunday and on holidays) 09:30

## KLOSTER KOŠLJUN

Museum (Arbeitszeit)  
Montag – Samstag 9:30-18:00  
Sonntags 10:30-12:30  
Eintrittskarten 20,00 kn  
TAXI Boote vom Punat Hafen: Preis 20,00 kn (Einweg)  
Gottesdienst (Sonntags und am Feiertagen) 09:30

## LUČKI RED / PORT REGULATIONS / HAFENORDNUNG

### UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu. Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja iz Puntarske drage, poštujući propise plovidbe! Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

### KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### WARNING

*When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!  
Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!  
The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.*

### LICENCED ANCHORAGES

*All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)*

### WARNUNG

*Beim Ein- und Auslaufen aus Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark zu drosseln, die durch das das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können. Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt! Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen! Der Schiffsname und die Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.*

### GEBÜHRENPFLICHTE ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN

*Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)*

## ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate  
Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:  
Lučka kapetanija Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat  
00385 (0)51 854 065

## UPRAVLJANJE PLOVILOM

Strani državljanin može upravljati brodicom ili jahtom hrvatske državne pripadnosti ako je osposobljen sukladno propisima Republike Hrvatske. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture priznaje i neka strana ovlaštenja o osposobljenosti za upravljanje plovilom izdana od nadležnih tijela svoje države, u mjeri u kojoj su ona istovjetna uvjetima za stjecanje odgovarajućih ovlaštenja prema hrvatskim propisima. Popis stranih ovlaštenja koja se priznaju u Republici Hrvatskoj možete naći na: [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

## SLOBODNO VRIJEME / FREE TIME / FREIZEIT

### RIBOLOV / FISHING / FISCHEREI

#### RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju Senkić d.o.o. ili putem interneta na: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)

## RONJENJE / RECREATIONAL DIVING / FREIZEITTAUCHEN

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

### Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel.: 00385 1 4848 765, Fax: ++385 1 4849 119  
E-Mail: [info@diving-hrs.hr](mailto:info@diving-hrs.hr) ; [www.diving-hrs.hr](http://www.diving-hrs.hr)

BAROKOMORA PULA - OXY – POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU  
Hyperbaric chamber Pula - OXY – Polyclinic for Baromedicine  
Barokammer Pula - OXY – Polyklinik für Baromedizin  
Tel. +385 (0)52 215 663, Tel./Fax: ++ 385 (0) 52 217 877  
**ZA HITNE INTERVENCIJE / FOR EMERGENCIES / FÜR NOTFÄLLE**  
**GSM: ++385(0)98 219 225**

## CERTIFICATE OF COMPETENCE

*For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.*

INFO:  
Harbour Master's office Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Branch Punat  
00385 (0)51 854 065

## OPERATING A BOAT OR YACHT

*Foreign citizen can operate a boat under the Croatian flag if qualified in accordance to the rules and regulations of the Republic of Croatia. The Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure shall also recognize foreign certificates on qualification to operate a vessel issued by the competent bodies of a given country.  
Link: [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)*

#### FISHING LICENCE

*Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)*

*For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:*

BAROKOMORA SPLIT IPM HRM  
Tel. +385 (0)21 354 511; 381 702; 353 739

BAROKOMORA OKY ZAGREB - BOLNICA - HOSPITAL DUBRAVA  
Tel. +385 (0)1 290 2300; 290 3723  
[poliklinika.zg@oky.hr](mailto:poliklinika.zg@oky.hr)

## AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

*Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamtsamt oder die Hafenamtszweigstelle wenden.*

INFO:  
Hafenamtsamt Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Zweigstelle Punat  
00385 (0)51 854 065

## SCHIFFSFÜHRUNG

*Ein ausländischer Staatsbürger kann ein Boot oder eine Yacht unter kroatischer Flagge führen, wenn er gemäss der Vorschriften der Republik Kroatien zur Führung von Booten und Yachten befähigt ist. Das Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur wird auch ausländische Befähigungs-Zertifikate über Schiffsführung anerkennen, sofern sie sich im Einklang mit dem kroatischen Gesetz befinden.  
Liste: [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)*

#### GENEHMIGUNGEN FÜR SPORT- UND FREIZEITFISCHEREI

*Genehmigungen Verkauf in Punat - Senkić d.o.o. oder auf der Internet Seite [www.mps.hr](http://www.mps.hr)*

*Für alle Informationen über Vereinigungen (Tauchqualifizierung, Tauchkurse und Ausstellung von Taucherausweisen) kontaktieren Sie bitte den Kroatischen Taucherverband:*



KALENDAR / CALENDAR

DRŽAVNI PRAZNICI I  
BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2014.

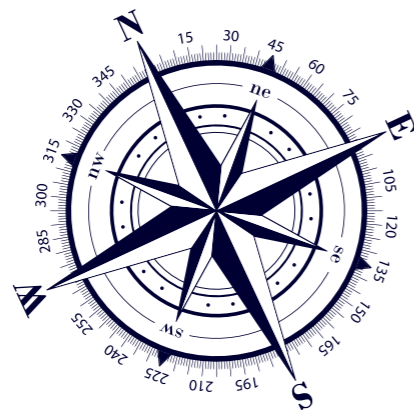
Nova godina 1.1.  
Sveta tri kralja 6.1.  
Uskrs i Uskrсни ponedjeljak 20.4. i 21.4.  
Praznik rada 1.5.  
Tijelovo 19.6.  
Dan antifašističke borbe 22.6.  
Dan državnosti 25.6.  
Dan pobjede i domovinske zahvalnosti 5.8.  
Velika Gospa 15.8.  
Dan neovisnosti 8.10.  
Svi Sveti 1.11.  
Božić 25.12.  
Sv. Stjepan 26.12.

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2014.

New Year's Day 1. 1.  
Epiphany 6.1.  
Easter & Easter Monday 20.4. & 21.4.  
May Day (Labour Day) 1.5.  
Ascension Day 19.6.  
Anti-fascist Resistance Day 22.6.  
Statehood Day 25.6.  
Victory Day & National Thanksgiving Day 5.8.  
Assumption Day 15.8.  
Independence Day 8.10.  
All Saint's Day 1.11.  
Christmas Day 25.12.  
St. Stephen's Day 26.12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2014.

Neujahr 1.1.  
Hl. Drei Könige 6.1.  
Oster - Sonntag und Montag 20.4. und 21.4.  
Maifeiertag 1.5.  
Fronleichnam 19.6.  
Tag des Antifaschismus 22.6.  
Staatsfeiertag 25.6.  
Tag des Sieges und der Dankbarkeit 5.8.  
Maria Himmelfahrt 15.8.  
Tag der Unabhängigkeit 8.10.  
Allerheiligen 1.11.  
1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.



CHARTER FROM MARINA PUNAT

Motorni brodovi | Motorboote | Motor boats

KORO CHARTER

Tel +385 (0)51/654-155  
Fax +385 (0)51/654-156  
www.korocharter.hr  
korocharter@inet.hr

MCP CHARTER

Tel +385 (0)51 854 244  
Fax +385 (0)51 222 185  
Mob +385 (0)99 319 2700  
Mob +385 (0)99 845 4889  
info@mcp.hr  
www.mcp.hr

SUNSHINE YACHTING d.o.o.

Tel +43 (0) 7231 33043  
Fax +43 (0) 7231 30599  
Mob +43 (0) 664 920 2067  
Mob +385 (0) 91 234 5695  
info@sunshine-yachting.com

Jedrilice | Segelschiffe | Sailing boats

DN NAUTICA

Tel +385 51 854 679  
Fax +385 51 854 679  
Mob +385 98 798 046  
info@dn-nautica.com  
www.dn-nautica.com

GARANT

Mob +385 98 472 572  
Mob +385 98 472 573  
Fax +385 51 221 978  
garant1@zg.t-com.hr  
www.adria-boatcharter.de

ECKER CHARTER

Tel/Fax +385 51 854 142  
Mob +385 91 1889923  
punat@eckeryachting.com  
www.eckeryachting.com

WIMMER YACHTING

Mob +385 99 7002729  
Mob +385 99 7002728  
Fax +385 51 854 684  
wimmer@ri.t-com.hr  
www.wimmer-yachting.at

„Šurlice“ po izboru chefa Maria

“Šurlice” recommended by Chef Mario | “Šurlice” - Empfohlen von Chefkoch Mario



Tradicionalan otočki specijalitet „šurlice“ predstavljamo u posve novom spoju tradicionalne i moderne kuhinje, maštovite pripreme i jedinstvene prezentacije.

SASTOJCI ZA 2 OSOBE:

Recept za „šurlice“  
0,5 kg glatkog brašna  
0,25 l mlake vode  
1 jaje  
0,05 kg soli  
1 žlica „Kvarner Punat“ maslinovog ulja

0,20 kg grdobine  
0,20 kg jadranskih liganja  
0,10 kg kvarnerskog škampa  
4 kom malih jakobovih kapica (školjke)  
bijelo vino  
češnjak  
rajčica  
mediteranski začini

Priprema:

Od sastojaka umijestiti glatko tijesto i izvaljati dva-tri veća valjuška. „Šurlice“ kuhati u kipućoj slanoj vodi oko 10 min. Za to vrijeme na češnjaku i maslinovom ulju propirjati plodove mora, dodati rajčicu i začine te zgotoviti u bijelom vinu. Tjesteninu dodati na kraju i pustiti da se okusi spoje. Ukrasiti svježim ružmarinom i uživajte u izvrsnim mediteranskim okusima.

Uz ovo jelo preporučamo prosecco „Biser mora“ vinarije Katunar.

Traditional island specialty "šurlice" presented in a completely new combination of traditional and modern cuisine, imaginative preparation and unique presentation

INGREDIENTS FOR 2 PERSONS:

The recipe for "šurlice"  
0.5 kg flour  
0.25 l lukewarm water  
1 egg  
0.05 kg salt  
1 tablespoon "Kvarner Punat" olive oil

0.20 kg monkfish  
0.20 kg Adriatic squid  
0.10 kg Kvarner scampi  
4 pcs of small scallops  
white wine  
garlic  
tomato  
Mediterranean spices

Preparation:

Mix all ingredients in a smooth dough, roll out two to three dumplings. Cook "šurlice" in boiling salted water for about 10 minutes. During this time, stew some garlic and olive oil, add seafood, tomatoes and spices, and some white wine. Add the pasta at the end and let the flavors combine. Garnish with fresh rosemary and enjoy the excellent Mediterranean flavors.

With this dish, we recommend prosecco "Biser mora" (Pearl of the Sea) - winery Katunar.

Traditionelle Spezialität der Insel "šurlice" ist in einer völlig neuen Kombination von traditioneller und moderner Küche, fantasievolle Zubereitung und einzigartige Präsentation vorgestellt.

ZUTATEN FÜR 2 PERSONEN:

Rezept für „Šurlice“  
0,5 kg Mehl  
0,25 l lauwarmes Wasser  
1 Ei  
0,05 kg Salz  
1 Esslöffel „Kvarner Punat“ Olivenöl

0.20 kg Seeteufel  
0.20 kg Adria Calamari  
0,10 kg Kvarner Scampi  
4 Stück der kleinen Jakobsmuscheln  
Weißwein  
Knoblauch  
Tomate  
mediterranen Gewürzen

Zubereitung:

Alle Zutaten zu einem glatten Teig verkneten und in zwei oder drei Knödel ausrollen. „Šurlice“ in kochendem Salzwasser ca. 10 Minuten kochen. Während dieser Zeit etwas Knoblauch und Olivenöl garen, Meeresfrüchten, Tomaten und Gewürzen dazu geben und mit Weißwein bereichern. Nudeln hinzufügen und kurz stehen lassen, damit sich die Aromen verbinden. Garnieren Sie mit frischem Rosmarin und genießen Sie den perfekten mediterrane Geschmack.

Mit diesem Gericht empfehlen wir Prosecco „Biser Mora“ (Perle des Meeres) - Weingut Katunar.





---

**EST. 1964—2014**  
**CELEBRATING 50 YEARS**

---

**Mediterranean within reach.**  
**Relax and explore with us.**